


**EL F. M. I.: ¿AMIGO O ENEMIGO?**

**Otra ola: KARTING**

**MISION EN EL CARIBE**

**EL ARQUITECTO DE LA ERA ATOMICA**

# Vino, Vió, Venció!

# Valiant

de Chrysler



Llegó y venció, por su renombre mundial... su neta superioridad técnica... su famoso motor "Slant Six", que da capot y centro de gravedad más bajos... su construcción UNIBODY que vence a los peores caminos... su ingeniosa suspensión independiente a barras de torsión y rótulas esféricas... y su impecable línea premiada con la medalla anual de la National Society of Illustrators, de U.S.A.



**Vea el Valiant en el Concesionario Autorizado de**

FÈVRE Y BASSET LTDA. S.A. Chrysler Argentina. S.A.





# CORREO DE VEA Y LEA

## DESARME MUNDIAL

Como si fuera una ironía o una burla a las buenas intenciones de los delegados de las naciones que intervinieron en la conferencia realizada en Ginebra, donde se deliberara últimamente durante nueve meses para tratar de llegar a un acuerdo con el fin de lograr el desarme mundial, general y completo, como así también a la resolución adoptada por las Naciones Unidas con igual finalidad, aparecen en Correo de VEA Y LEA apologistas del absurdo militarismo. Se esgrimen argumentos infantiles y contradictorios y se hace uso de alegatos que no pertenecen al tema "si deben o no desaparecer", y en su afán de defender lo indefendible, llegan a condenarse a sí mismos. Tal sucede con la defensa que le hacen a los generales Mosconi y Savio, quienes merecen mi mayor admiración y respeto. Pero, sepan los defensores del militarismo que dichos generales, para no ser olvidados y merecer el agradecimiento de todos los argentinos, no tuvieron necesidad de participar en ninguna batalla, ni intervinieron en guerra alguna, sino que se separaron de su quehacer específico.

No obstante este antecedente, no considero realizable la canalización del Bermejo por las Fuerzas Aramas y con sus propios recursos, como se sugiere, por cuanto entiendo que el peso de dichos trabajos recaería sobre los soldados o conscriptos, lo cual nos retrotrae a las épocas de la construcción de la Gran Muralla China o de las Pirámides. Pienso así por entender que en el presupuesto de las Fuerzas Armadas no existen partidas destinadas para una obra de tal magnitud, por lo que no se podrían abonar los sueldos y jornales que correspondieran a los que en ella trabajasen, conduciendo topadoras, tractores, grúas, etc. Puede haber un almirante Portillo que se preocupe por la realización de esta obra, su planificación, etc.; lo aplaudo, pero lo que dudo es que para ello se puedan utilizar portaaviones, submarinos, aviones, tanques, cañones y demás material de guerra, a no ser que se descubra la manera de hacerlo a cañonazos. Cifras que aterran se gastan en sueldos para instrucción de tropas y fabricación de armas homicidas y destructoras, mientras centenares de millones de hambrientos pueblan el universo.

Quienes fomentan el militarismo deben hoy, más que nunca, mirar con ojos nuevos, desechar arcaicas estructuras, combatir egoísmos suicidas, abolir estériles luchas para conservar privilegios falsos y comprender que es anhelo de los pueblos vivir en paz y concordia, abandonando todo belicismo, que lleva como único corolario el de hacer desaparecer de la faz del planeta todo vestigio de presencia humana.

El día que no existan más ejércitos con sus poderosos armamentos, habrán desaparecido los matones internacionales; dejaremos de vivir en continuos sobresaltos y reinará la paz, la concordia y la armonía. Quien trabaje y logre la abolición de todos los instrumentos bélicos habrá conseguido que las futuras generaciones veneren su memoria y que la historia de la humanidad grabe su nombre con caracteres indelebles.

**Bártulo Covacevich, San Lorenzo, Santa Fe.**

## ¿ERA CUBA UNA ISLA FELIZ?

Junto con otros artículos de interés publicados en el número 403 de vuestra revista, hay uno sin el nombre de su autor, titulado: "Cuba, una cárcel". Nadie, por ingenuo que fuese, se habrá imaginado que el sanguinario Castro trate a sus enemigos mortales con la blandura con la que, por ejemplo, un padre trata a sus hijos traviesos. Aceptando en toda su crudeza lo que el anónimo autor nos cuenta y comenta (lo que nos conmueve el alma), yo le pregunto: ¿Será como dice, que esta isla ha sido "antaño feliz"? ¿Le parece al articulista que el ser humano se siente más feliz o más infeliz por el sólo hecho de haber cambiado de amo y de látigo? ¿No es lo mismo ser esclavos de rusos o de norteamericanos? ¿Se sentirán más felices o infelices los cubanos porque antes sus corruptores y explotadores eran los turistas norteamericanos y ahora lo son los técnicos comunistas soviéticos? ¿Habrán sido antes más felices por haber cantado y bailado para divertir en sus cabarets, hoteles de lujo y antros del vicio a los norteamericanos con sus dólares, que ahora a los comunistas rusos, según el articulista, "asesores del crimen"?

Si los seres humanos actuásemos y juzgásemos los hechos históricos con honradez, ecuanimidad y justicia, no estaríamos experimentando los sinsabores de nuestros propios egoísmos; pero siempre la pasión y el interés mezquino nos inducen a tergiversar y a ahondar las diferencias humanas. Soy anticomunista por vocación, pero ello no me obliga a comulgar con el "american way of living", tan caro a la S.I.P., a la cual VEA Y LEA está asociada y, naturalmente, con la que se sienten identificados, so pena de ser catalogados de antioccidentalistas, anticristianos y antidemocráticos, esto es, totalitarios.

Soy cristiano y argentino, sintiéndome fuertemente ligado a la Améri-

ca latina indígena. ¿El autor de "Cuba, una cárcel" es el director de la revista? ¿Es un resumen de algún artículo de autor y de una revista norteamericana? ¿Es argentino el autor?

**Juan Carlos Ruiz, Córdoba.**

**VEA Y LEA publicó la nota a que alude la carta transcripta, creyendo que las informaciones contenidas en la misma serían de interés para los lectores, motivo siempre presente en la elección del material que integra la revista. Los términos expresados en la nota corren por cuenta de su autor, el periodista argentino Armando Alonso Piñeiro, cuyo nombre no apareció en su oportunidad por error de impresión.**

En el número 403 de VEA Y LEA se ha publicado un estremecedor artículo acerca de las cárceles cubanas ("Cuba, una cárcel"), con fotos que se dice fueron tomadas por un prisionero con una cámara miniatura. Se señala allí que en una cárcel para 8000 internados están alojados 30.000 (esta noticia sin confirmar); se asegura que el trato que reciben los presos no tiene nada que envidiar a los campos nazis, y que el panorama de miseria es general en la "antaño feliz isla". ¿Cuándo fue feliz? ¿Con la dominación española o la norteamericana? No parece ser así si releemos los discursos de Martí o, incluso, de nuestro gran Sáenz Peña. ¿Fue feliz con Batista? Tampoco me inclino a suponerlo, al recordar que le atribuyen unas 20.000 muertecitas. Los informes médicos sobre las condiciones en que vive el pueblo cubano, juzgado por todos pero ayudado por nadie, proceden de un Comité de Médicos cubanos en el exilio. Debo creer que, por lo tanto, dicha información peca de falaz y tendenciosa, o por lo menos de parcialidad.

Además, lo que realmente me indigna no es tanto el ataque a la revolución cubana, puesto que, si yo la defiendo, mi vecino tiene todo el santo derecho a no estar de acuerdo con mis puntos de vista, que pueden ser erróneos o no. Lo que más indigna es que se busque miseria en Cuba cuando acá nos sobra (miseria, por supuesto). No hay más que irse al norte, o a algunas regiones del Chaco o de la Patagonia, donde un peón de campo gana la "locura" de 600 pesos mensuales. Además, en cuanto a cárceles infames, no tenemos más que ir hasta Villa Devoto, donde los infelices que han delinquido viven un infierno que no ayuda precisamente a su recuperación para la sociedad.

Finalmente, ¿qué derecho tenemos para hablar de democracia en la Argentina? Hace muy poco, un delegado árabe en la UN felicitó a nuestro país nada menos que por estar emprendiendo una campaña antisemita. Ante la hilaridad de los demás delegados, el representante argentino manifestó que en "la Argentina se respetan los derechos humanos". Olvidó decir que también recientemente fueron clausuradas once entidades culturales de la colectividad israelita local, bajo la rutinaria acusación de comunistas. En cuanto a las actividades de Tacuara, angélicos defensores de la civilización, bien, gracias...

Quien esto escribe no es ni comunista ni judío, pero lo subleva esta discriminación. Y me olvidaba recordar que tenemos campos de concentración en Puerto Deseado, y que, desde hace 30 años, estamos casi siempre bajo Estado de Sitio. Se esgrime el cuco pueril del comunismo en momentos que somos lo más lejano de una democracia. Los comunistas deberían agradecer públicamente esta publicidad y propaganda gratuitas que se les hace.

Pasando a otra cosa, muy buenos los artículos sobre el defenestramiento de Alejandro Gómez, cuyo único pecado parece que fue ser honesto; y el de SEGBA, recordando el informe Rodríguez Conde (¿sería comunista este señor?).

**Carlos Alberto Lucantis (h), Capital.**

**El lector admitirá que VEA Y LEA no se caracteriza por ocultar las verdades amargas de la Argentina.**

## EL PERIODISTA CONTRA LA NATURALEZA

Refiriéndome a las fotografías de animales salvajes aparecidas en el suplemento 238 del número 403, ilustrando el artículo "El hombre contra la Naturaleza", firmado por Carlos Selva



Andrade, observo con extrañeza que una fotografía de un búfalo africano echado sobre un pastizal, no es americano como acota la nota, y que la que es señalada como cigüeña más bien me parece una grulla. Por otra parte, aclaro que la extinción de las cigüeñas no es tal, ya que abundan en las lagunas de nuestra provincia de Buenos Aires y Litoral argentino. Por último, a título informativo, agrego que en el zoológico de Bahía Blanca existe una simpática manada de búfalos americanos, prolífica reliquia que, en oportunidad no lejana, estaremos en condiciones de exportar a los Estados Unidos.

**Julio César Angla**
**Bahía Blanca, Buenos Aires.**

**Como dice el lector, el búfalo es, en efecto, africano... Como dijo VEA Y LEA, la cigüeña es una cigüeña. El autor de la nota ratifica que esta especie corre grave riesgo de extinguirse, por lo que las que "abundan" en el país no deben ser específicamente cigüeñas.**

## VILLA DEVOTO: VENGANZA Y "COBARDIA"

Me causa pena y sorpresa el artículo que, con la firma del señor Nicolás Mancera, apareció en el número 404 de esa revista. Pena por ver en las páginas de esa prestigiosa publicación tratar en forma tan pobre un problema que, por su gravedad, traspasó las fronteras del país. Lo único que el lector saca en limpio es que el que escribió la nota actúa en la televisión argentina. Y toma partido por uno de los bandos, el de los "vengadores". Que el señor Mancera esté con el "lavaje de manos" no lo autoriza a decir que todo el país lo está; no todo está "podrido en Dinamarca"; y flaco favor le han hecho a la justicia, al deber y al orden esos vengadores. A la vuelta de su excursión por otros países, que nos conteste el articulista qué opinión tienen de nuestra justicia en esos lugares, después que un señor juez de la Nación garantizó con su palabra la vida de esos criminales. Los carceleros no son criminales... ¿son vengadores?

Por periodistas "cobardes", como se autocalifica Mancera, es que en el extranjero creen que en la Argentina hay indios todavía, y que Santiago de Janeiro es la capital de Buenos Aires.

Después de tantas versiones nos enteramos que los "vengadores", con un "largo banco de madera rompen una inmensa verja de hierro", que separa a los buenos de los malos... ¿o será al revés? Con sólo mirar la foto que acompaña el artículo se puede deducir que eso es algo difícil, por no decir imposible. Harían falta muchos largos bancos de madera para que eso sucediera. ¿No habrán ocurrido de otra manera los hechos? Puede ser que la "cobardía" del autor de la nota no le haya permitido ver bien; no ver cómo los vengadores, en su ceguera criminal, atropellaban y golpeaban a la justicia, representada por un juez de la Nación y su secretario. Por último: ¿fue amotinamiento o intento de fuga?

**José González, San Martín, Buenos Aires.**

## POESIA, ESTETICA... Y ERRATA

Como viejo lector de VEA Y LEA quiero agradecer, en nombre de la poesía y de mis desvelos por la misma, la inserción de mi carta en el número 404 bajo el título de "Poesía y Estética". Me atrevo, empero, a señalar un pequeño lapsus que se le deslizó al tipógrafo: en la tercera frase del tercer párrafo dice erróneamente: "así como en lo «político» o en lo musical", en lugar de decir "en lo «plástico» o en lo musical". La sustitución del vocablo aparece allí como ave de otro corral.

**Gabriel Pablo Tarris, Capital.**

Con el título de "Poesía y Estética" aparece una carta a la cual quiero referirme. El lector se enfrenta con el arte y la poesía actuales pues, a su juicio, ambos han perdido las "sustancias emotivas" y, a causa o a consecuencia de ello, esas manifestaciones del espíritu se muestran —paradójicamente— deshumanizadas. Un índice de esta deshumanización en la poesía —afirma—, se ve claramente al observar la pérdida de elementos característicos como la métrica, la rima, etcétera.

No oculto que muchos de los que se autocalifican poetas de vanguardia son simples snobs, para los que rige el signo del menor esfuerzo. Pienso, sin embargo, que son los menos.

Por otra parte: ¿es válido arremeter contra las normas nuevas sólo porque muchos poetas las han utilizado sin propiedad? ¿Cree deshumanizado el "Guernica" de Picasso? ¿Cree que no hay belleza —y de la buena— en un poema de Saint-John Perse o de Pablo Neruda? ¿Cree que el "Coloquio de los centauros" no tiene tanta profundidad y armonía como el "Poema conjetural" de Jorge Luis Borges?

Como el lector ha dicho, la poesía es esencialmente música. Pero fundamentalmente música, aquella de la que habla Rubén Darío en el prólogo de "Prosas profanas": "Sólo de la idea, muchas veces". Si hubiera que dar un consejo a los jóvenes poetas argentinos, solamente les exigiría una cosa: autenticidad.

**Enrique Santanna, Junín, Buenos Aires.**

## VERGÜENZA

En el diario "La Razón" del 2 de enero de 1963 tuve oportunidad de leer el viaje de un obrero argentino que perdió su mano derecha, rumbo a Nueva York, en bicicleta, en busca de una mano ortopédica. Me pregunto si las autoridades argentinas no tienen vergüenza de que un argentino vaya a buscar ayuda a un país extranjero. ¿No hay dinero para tener en hospitales, sanatorios y demás establecimientos sanitarios, artículos ortopédicos? ¿Cómo hay dinero para apoyar una "pequeña revolución" o para viajes a lugares de veraneo? Si el país está en la pobreza, no creo que lo más conveniente sea privar al pueblo de artículos necesarios para su bienestar.

No sé si con mis 16 años soy algo injusta con las personas que nos rigen, pero como formo parte de la juventud que toma por ejemplo lo que hacen los mayores, me pregunto cuál será el futuro de nuestra patria.

**Violeta Basile, Córdoba.**

*Remita su correspondencia (crítica o comentario, sobre temas de la revista o no), indicando nombre y domicilio a "Correo de VEA Y LEA", Av. Córdoba 657, 2º p., Capital.*



## LA PORTADA

**Clima de zozobra en Aden. La estratégica ex colonia inglesa, que domina el Mar Rojo, siente los sobresaltos políticos de su vecino el Yemen. Una cada vez más evidente efervescencia tribal, exacerbado celo nacionalista y una naturaleza por demás hostil completan el nada envidiable panorama de Aden. Los pormenores de esta situación, con fotos exclusivas, se detallan en las páginas 16 y siguientes de este número.**

# SUMARIO



## ADEMAS...




LA GRAN REVISTA DE AMERICA

# VEA Y LEA

MIEMBRO DE LA S.I.P.

28 DE FEBRERO DE 1963
AÑO XVII Nº 407

Fundador:
EMILIO RAMIREZ

Editor responsable:
EDITORIAL
VEA Y LEA S. A.

APARECE JUEVES, POR MEDIO





ADHERIDA AL INSTITUTO VERIFICADOR DE CIRCULACIONES





Es una publicación de la Editorial Vea y Lea S. A. Dirección, Redacción y Publicidad, Córdoba 657, T. E. 31-3491. Administración y Talleres, Bolívar 1616, T. E. 26-7101, Bs. Aires. Printed in Argentina. Impreso en la Argentina en talleres propios. Correo Argentino. Procedencia Central. Franqueo a pagar. Cuenta Nº 822. Tarifa reducida. Concesión Nº 3409. Registro Nacional de la Propiedad Intelectual 665.291 Marca Registrada Nº 326.730. Pesos 25 el ejemplar. Suscripción anual: $ 650; seis meses: $ 325. Distribuidores: Capital y Gran Buenos Aires: Vázquez y Lamacchia, Cochabamba 3565, T. E. 93-8627 y 658-1616. Distribuidor: para el Interior y Exterior: SADYE, México 625, Capital Federal.


## EN EL PROXIMO NUMERO:

### EN COLORES:

**Segunda entrega de la serie PRECURSORES DEL ARTE ARGENTINO:**

## CARLOS ENRIQUE PELLEGRINI

De su obra se ha dicho que conforma el más notable documento gráfico acerca de los tipos, el carácter y la idiosincrasia de la sociedad culta de Buenos Aires, y a sus cuadros habrá que acudir cada vez que se quiera revivir la época de la independencia nacional.

## UN MUNDO DE HAMBRE

El aumento explosivo de la población y el estancamiento de la producción de alimentos en los países subdesarrollados constituye una de las mayores preocupaciones de los estadistas responsables.

# EL F.M.I. ¿ALIADO

**LA TRAMITACION** de un nuevo convenio con el Fondo Monetario Internacional (F.M.I.) fue seguida, últimamente con un interés público mayor al de otras oportunidades. Acertada a equivocadamente, muchos han comenzado a pensar que, de lo que se pactó con el F.M.I. depende, en gran parte, el desenvolvimiento de nuestra economía. La gente habla del F.M.I. pero no tiene muchas oportunidades de enterarse qué representa exactamente esa sigla. Nos proponemos explicarlo, partiendo de referencias de tipo general que abarca sus orígenes y su funcionamiento, para llegar a la controvertida relación que con ese organismo mantiene el gobierno argentino.

Un economista norteamericano ha explicado de la siguiente manera, las circunstancias que condujeron a la creación del F.M.I.:

"Cuando los tipos de cambio varían continuamente los riesgos del comercio internacional aumentan tanto, que su volumen se reduce considerablemente y la productividad y especialización del mundo desciende. Además, cuando todas las naciones tratan de vencer en una carrera para la depreciación de los cambios, todo empeora y el comercio internacional llega a un mínimo.

"El patrón oro, mientras funcionó, mantuvo los tipos de cambio; pero hacía de cada nación la esclava, más que la dueña, de su propio destino económico. En efecto, mientras todos permanecieron fieles a sus reglas, había que padecer inflación siempre que el resto del mundo decía que había de ser así, deflación siempre que el resto del mundo sufría depresión. Eso tenía, desde luego, sus ventajas; pero, como quiera que sea, el pobre patron oro fue una víctima de la primera guerra mundial y desde entonces nadie pudo volver a hacerle funcionar, aparte de que muchos tampoco querrían hacerlo aunque pudieran.

"El Fondo Monetario Internacional... aspira a poseer las ventajas del patrón oro, pero sin sus inconvenientes; es decir, aspira a mantener los tipos de cambio relativamente estabilizados, pero en forma tal que el anterior mecanismo automático cueda sustituido por la cooperación internacional, además de que los países se evitarán la necesidad de realizar reajustes a través de depresiones que los hundan en el paro. También espera el Fondo disminuir los controles directos sobre la importación".

Explicados los fundamentos de su creación y el espíritu que lo anima, tal vez sea conveniente ampliar esos elementos con algunos datos y pormenores de las modalidades operativas del F.M.I., principalmente aportados por el análisis de sus normas estatutarias.

## El F.M.I. visto por dentro

El F.M.I. fue creado como corolario de la Conferencia de post-guerra de Bretton-Woods (julio de 1944) con el propósito de desarrollar la cooperación monetaria internacional y el comercio mundial, principalmente por medio de:

1. Un procedimiento de ajuste ordenado de los tipos de cambio de las diferentes monedas;
2. Un sistema de consultas internacionales en las cuales deberían ser puestos a consideración los proyectos modificatorios de los regímenes cambiarios.
3. Esfuerzos tendientes a la supresión de las restricciones para las operaciones corrientes de cambio.

Los tres principales métodos empleados por el Fondo para atender esos objetivos fueron:

a) poner sus recursos en divisas a disposición de sus miembros, mediante ciertas garantías apropiadas, para permitirle hacer frente a dificultades de pagos inmediatos y a corto plazo;

b) proporcionar a los miembros, cuando éstos lo solicitan, expertos que puedan aconsejarlos y ayudarlos a resolver sus problemas financieros y monetarios;

c) crear una especie de conferencia monetaria permanente, además de su Consejo de Administración, que practique periódicos análisis de los problemas monetarios y cambiarios.

Con el fin de ayudar al Fondo a cumplir sus objetivos, los estatutos lo autorizan a realizar ciertas transacciones en divisas o en oro con sus miembros, lo que le proporciona una reserva monetaria de apoyo que puede emplear para el cumplimiento de sus fines.

El Fondo vende a sus miembros, cuando se lo solicitan, divisas, a cambio de la moneda de esos países. Esas ventas están sometidas a ciertas condiciones; principalmente, la de que las ventas realizadas durante un período cualquiera de doce meses no pueden, en principio, superar al 25 por ciento de la cuota-parte del país miembro interesado. Además, un miembro comprador de divisas al Fondo debe pagarlas en su moneda nacional o en oro.

Los estatutos del Fondo prevén las condiciones conforme a las cuales los países miembros rescaten su moneda nacional contra el oro o las divisas de los otros miembros. Estas disposiciones tienen por objeto asegurar al Fondo un nivel conveniente en las divisas de todos sus miembros, a fin de que los recursos estén permanentemente a disposición de ellos.

El Fondo puede tomar la iniciativa de provocar consultas, ya fuere con países determinados, a propósito de su situación financiera internacional o con el conjunto de países miembros, con respecto a problemas monetarios específicos. Por otra parte, aceptando los estatutos del F.M.I. los gobiernos miembros asumen la obligación de conformarse a ciertas reglas para la conducta de sus finanzas y de su política monetaria.

De esto se desprende que los miembros están obligados a consultar al Fondo para asegurarse de que las medidas que proyectan están de acuerdo con sus principios. Deben consultarlo para sus paridades monetarias, para los proyectos de subsidios a la producción de oro, para los tipos múltiples y otras prácticas cambiarias.

Los estatutos del F.M.I. fueron firmados el 27 de diciembre de 1945 en Wáshington, capital que quedó designada como sede permanente dos meses más tarde. El Consejo de administración se reunió por primera vez en mayo de 1946, dando en diciembre del mismo año su primer acuerdo a las paridades anunciadas por 32 de sus miembros y formulando el anuncio de que comenzaba sus operaciones el 1º de marzo de 1947. En la actualidad son miembros del Fondo cincuenta naciones.

Cada miembro del Fondo debe suscribir una cuota-parte del capital social, la que determina el número de votos que podrá esgrimir y el monto de las divisas extranjeras que tendrá derecho a obtener del Fondo. Las cuotas-partes de los miembros que participaron en la conferencia de Bretton Woods fueron fijadas por los estatutos, aunque algunas hayan sido modificadas después por el Fondo a pedido del país interesado. Las cuotas de los otros miembros son fijadas por el Fondo.

La cifra de la suscripción de cada miembro es igual a la de su cuota, y es pagadera por partes en su moneda nacional: las cuotas varían de 500.000 dólares para Honduras y Panamá, a 1.300 millones de dólares para Gran Bretaña y 2.750 millones para para los Estados Unidos.

La autoridad suprema del Fondo es ejercida por el Consejo de Gobernadores, donde cada uno de los países miembros está representado por un gobernador titular y un gobernador suplente. Normalmente el consejo de gobernadores se reune una vez por año, en una conferencia a la que asisten, además, las personalidades financieras más destacadas de todo el mundo.

El Consejo de Administración se compone de cinco administradores nombrados por los países que tienen las cinco cuotas más elevadas: (Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia, India y China Nacionalista) y otros nueve administradores que son elegidos por todos los miembros.

El administrador general ejerce igualmente las funciones de presidente del Consejo de Administración y es responsable de la conducción del personal. Hace unos años ese personal estaba compuesto por unas 500 personas provenientes de más de 30 países diferentes.

## Relaciones con la Argentina

Las relaciones del Fondo Monetario Internacional con la Argentina no se establecieron de inmediato. En la época de los acuerdos de Bretton Woods y años inmediatos, el régimen gobernante practicaba un tipo de economía centralizada que, entre otras contradicciones, se inclinaba por el control de cambios y por el por entonces creciente multilateralismo que empezaba a expandirse por todo el mundo no comunista.

Un periódico oficialista, sostenía en 1953: "La Argentina no ha ingresado hasta ahora al F.M.I., precisamente porque no es una solución de fondo y, además, exige de los países que participan en él un sometimiento a decisiones en materia de paridades y política de cambio. En otras palabras, obliga a pagar una especie de prima de seguro para garantizar la posible concesión de crédito a corto plazo cuando éste haga falta".

Producido el derrocamiento del régimen que inspiraba esos comentarios, el gobierno provisional no vaciló en propugnar el ingreso argentino al F.M.I. acuciado, principalmente, por la expectativa que se había concitado en torno a la obtención de importantes créditos del exterior, los que, en alguna medida, estaban supeditados a ese requisito. El decreto ley número 15.790, del 31 de agosto de 1956, aprobó el ingreso argentino y estableció como aporte de capital una cuota de 150 millones de dólares, de los cuales el 25 por ciento pagaderos en oro y el resto en moneda nacional.

Desde entonces y hasta el presente, la historia de las relaciones con el F.M.I. ha sido una historia de desavenencias y frustraciones, que no resulta muy fácil de interpretar. Sobre todo si, como es natural, se la observa con ciertos prejuicios que son el producto de particulares posiciones influenciadas por "peticiones de principios" al área de otra ciencia: la política.

Los hechos objetivos, no obstante, podrían narrarse de la siguiente manera:

Cuando hacia fines de 1958 el presidente Frondizi resolvió dar "un gran cambio" a su política económica y hacer lo necesario para ganar el favor de las fuentes internacionales de capitales privados o públicos, su ministro Donato del Carril negoció con el F.M.I. el primer acuerdo de "stand by". La expresión califica a un tipo de préstamo que el acreedor gira y el deudor utiliza para reforzar sus reservas en oro y divisas, pero que se compromete a no gastar.

Sobre la base del "stand by" la Argentina pudo obtener, por entonces, unos 300 millones de dólares que le fueron prestados por el propio Fondo, el Tesoro de los Estados Unidos y consorcios bancarios de los Estados Unidos y de Europa. Ahora bien, ¿cuáles fueron las condiciones impuestas?

# O ENEMIGO?

Por JULIAN DELGADO

En primer lugar, el gobierno argentino debía abocarse a la reducción de los gastos públicos y prescindir de la financiación de los déficit presupuestarios por la vía inflacionaria de los adelantos del Banco Central.

En segundo lugar, se fijaban normas para mantener el crédito controlado, de manera de no permitir una expansión importante que pudiera constituirse en factor agravante de la inflación.

En tercer lugar, quedaban abolidos todos los sistemas de control de cambios y las monedas extranjeras pasaban a cotizarse libremente a sus tipos de cambio naturales, los que podían ser defendidos con la masa de maniobras en poder del Banco Central, aunque sin llegar a contrarrestar las tendencias del mercado.

Finalmente, el gobierno se comprometía a realizar una política de liberación paulatina de las importaciones mediante la reducción gradual de los recargos.

Prácticamente, estas cuatro cláusulas fundamentales se repitieron en todos los acuerdos desde entonces signados. Y puede decirse también, que en todos los casos, los resultados fueron bien distintos de los propósitos enunciados. Los acuerdos fueron transgredidos en casi todas sus partes permanentemente: no se redujo el déficit, no se limitó el crédito a los niveles estipulados, no se desgravaron las importaciones y no se pudo sostener el tipo de cambio.

## Los orígenes de la crisis

El Fondo Monetario aceptó este tipo de relación hasta la primera mitad de 1962, en que estalló la crisis. Durante la gestión del ministro Coll Benegas se suspendieron virtualmente las consultas y se incrementó muy por encima de los márgenes convenidos, la financiación del sector estatal y aún privado, por el sistema bancario. El Banco de la Nación, por ejemplo, se encontraba excedido por 6.300 millones de pesos en sus reservas mínimas, con un descubierto de 5.000 millones de pesos en su cuenta del Banco Central. La ruptura era inminente cuando se produjo el derrocamiento de Frondizi. Después de ello, la entrada en el gabinete como ministro de Economía de Federico Pinedo y como secretario de Hacienda, de Guillermo Walter Klein ( a la sazón gobernador del F.M.I. en representación de la Argentina y de otros países sudamericanos) creó condiciones más propicias para el diálogo y se empezó a negociar un nuevo acuerdo, que restaurara la segunda mitad del acuerdo teóricamente en vigencia hasta el 31 de octubre.

Con los "desfasajes" de fechas que se sucedieron en virtud de algunas circunstancias, el acuerdo quedó en vigencia para el segundo semestre de 1962. Hay que destacar que si bien la negociación inicial corrió por cuenta de Pinedo, Klein y Méndez Delfino (entonces presidente del Banco Central), el acuerdo fue finalmente suscripto por Alvaro Alsogaray.

El ingeniero Alsogaray también estuvo a punto de cometer una importante transgresión al acuerdo, pero fue debidamente alertado por los directivos del F.M.I., quienes luego, en su viaje a Washington, se mostraron muy contrariados por las actitudes argentinas y lo trataron con gran severidad. El mismo Alsogaray reconoció que se había visto en el trance más embarazoso que podría haber pasado cualquier ministro de una nación soberana.

De todas maneras Alsogaray consiguió que los técnicos del Fondo se prestaran a realizar una nueva evaluación del problema argentino y a reexaminar totalmente el panorama. Fue así cómo funcionarios de aquella institución viajaron con mayor frecuencia y pasaron largas estadas en la Argentina.

En el transcurso de una larga y casi ininterrumpida plática de semanas y meses, pareció comenzar a delinearse el nuevo acuerdo. "Nos estamos portando bien —decía Alsogaray—. Estamos haciendo buena letra y esto el Fondo sabe recompensarlo". En los últimos tiempos era más optimista: "Con el Fondo estamos a partir de un piñón", aseguraba.

En la trabajosa disputa, se había obtenido una autorización para superar levemente márgenes de expansión monetaria (8.000 millones de pesos en total) establecidos con anterioridad. Como contrapartida, Alsogaray trabajaba en la reducción del déficit presupuestario que, como si fuera de goma, se estiraba de pronto a los 60.000 millones de pesos, para bajar luego a 40.000, en determinado momento a 20.000 y luego volver a expandirse. Finalmente Alsogaray presentó un proyecto con sólo 5.700 millones de pesos de déficit previsto, que fue tácitamente aprobado por el Fondo.

Con la caída de Alsogaray, y a pesar de que su sucesor estaba muy bien conceptuado por los hombres del F.M.I., hubo que revisar lo hasta entonces convenido y se comprobaron algunas otras anomalías: por ejemplo, el déficit presupuestario real volvió a ser estimado en cifras mayores, entre 40.000 y 50.000 millones de pesos. Otra vez, por lo tanto, la negociación se detuvo, con la pretensión de los funcionarios internacionales de que se hiciera una reducción de, por lo menos, 20.000 millones de pesos, a las cifras apuntadas.

En el ínterin, han podido oírse voces de todos los matices imaginables, refiriéndose a las relaciones que la Argentina mantiene con el F.M.I. y que, para muchos, resultan inexplicables. Prácticamente todos los partidos políticos y casi todas las entidades empresarias del país sostienen hoy que no pueden admitirse las condiciones que impone el F.M.I. Los partidos políticos hablan preferentemente de "atropello a la soberanía nacional" y las entidades empresarias eligen como blanco de sus ataques los límites a la expansión crediticia, la que consideran indispensable para detener el proceso de quiebras y convocatorias y frenar la recesión.

Incluso un punto que antes suscitaba coincidencias (la necesidad de reducir los gastos estatales) resulta ahora controvertido; muchos sostienen ya que es indeseable que el Estado despida más personal o deje de hacer inversiones, porque ésto agravaría la creciente desocupación y la retracción económica.

Los economistas, en cambio, están más divididos. Aunque casi nadie de entre ellos se atreve a propiciar una ruptura con el Fondo, muchos tienen observaciones para hacerle (como algunos empresarios dicen que "hay que convencer a los funcionarios del F.M.I." de esto o de aquello otro, pero dejan de entrever una salida para el caso de que no "se dejen convencer"); un tercer grupo, finalmente, cree que el Fondo no es responsable de nuestros males y que su cooperación es bienvenida.

Recientemente dos ex diplomáticos de la administración de Frondizi han discrepado abiertamente en la materia: José Rivera acusó al Fondo de obrar con la parcialidad, contemplando sin pestañear cómo los países más desarrollados transgreden ciertas normas e impidiendo, en cambio, a los países de menor desarrollo una conducta similar. Rivera acusó al F.M.I. de abusar de las recetas liberales solamente en los países "subdesarrollados".

El diplomático que discrepó con él fue Arnaldo Musich, quien llegó a sostener:

"Si nos atenemos a sus efectos, los caos de Perú, México y España, países todos rezagados, con regímenes económicos muy diversos, llegamos a la conclusión de que los programas del F.M.I. no han sido, en modo alguno, causa de debilitamiento de sus balanzas de pagos, no han reducido sus reservas monetarias a niveles críticos ni reducido sus exportaciones y, por el contrario, han sido un agente eficaz para frenar la inestabilidad del nivel general de los precios".

Ambos expositores sostuvieron que el F.M.I. no usa, efectivamente, en todos los casos y países, la misma metodología; pero esta es la creencia más arraigada en amplios sectores, los que sostienen que ese organismo aplica una receta teórica y rígida a los distintos casos que asiste, obteniendo por eso magros resultados. Esta es la tesis que sustenta hoy casi "oficialmente" el gobierno brasileño, que ha roto con el Fondo.

En el campo de la prensa especializada hay también diferencia de opiniones; así, mientras el "Economic Survey" está de acuerdo con lo que el F.M.I. planea, la revista "Análisis" ha empezado a formular reparos y, desde la otra acera el semanario "El Economista" habla de "los fastidiosos ensayos doctrinarios que el F.M.I. realiza con nuestras angustiadas economías cada vez que éstas deben echarle un remiendo a su balanza de pagos".

Este es, a grandes rasgos, el panorama de las opiniones existentes en torno a la modalidad de la relación que el país sostiene con el F.M.I. Pero, de todas maneras, sería precipitado elegir alguna de ellas sin calcular antes las implicancias que una actitud definida —de prosecución o de ruptura— podría acarrear. Planteémoslo de esta forma: ¿Qué consecuencias podría implicar la ruptura con el Fondo?

- En primer lugar, habría que renunciar al préstamo en negociación de 100 millones de dólares.
- En segundo lugar habría que prescindir de un crédito de la Tesorería de los Estados Unidos por 12,5 millones de dólares, que está condicionado a la firma del "stand by" y que, incluso, podría ampliarse.
- En tercer lugar habría que deshacer la renegociación del Club de París, también condicionada, y afrontar al pago inmediato de los 150 millones de dólares ahora diferidos.
- En cuarto lugar, habría que condicionar a los recursos propios (por ahora inexistentes) el pago de una deuda externa de unos 300 millones de dólares al año y renunciar a otros préstamos específicos para desarrollo.
- En quinto lugar (en el muy probable caso de no poder afrontar el pago de la deuda externa) el país tendría que declarar una moratoria, malquistarse con sus proveedores del exterior, pagar al contado sus compras y renunciar a las ventajas subsistentes del comercio multilateral.

Con esa alternativa a la vista, se subraya la importancia de una decisión respecto a las relaciones que el país mantiene con el F.M.I. La ruptura no sería un hecho episódico más en el curso de la vida nacional. Así como no es un hecho trascendente la refirmación del vínculo actual, con todas las reservas que ha merecido.

De todas maneras sería interesante hallar una respuesta a un interrogante que pocas veces se ha formulado:

¿Ha probado algún equipo económico enfrentar a las "recetas rígidas" del Fondo, un plan más inteligente, minucioso, adaptado a las peculiares características del lugar y del momento, que conduzca a la salida deseada de la crisis económica frenando desde el primer momento la recesión y escalonando las metas hasta posibilitar un cumplimiento armónico de los objetivos de la estabilización y el desarrollo? Casi podría asegurarse que ni el "todopoderoso dictador" del Fondo, Per Jacobson, ni sus representantes en el Cono Sur han recibido nunca un programa semejante de manos de las autoridades argentinas. ◆

INFORME COMPLETO

# MISION EN



La Fuerza de Tareas número 137, formada por los buques norteamericano "Mullinix", argentinos "Espora"

## RELATO DEL UNICO PERIODISTA DE LAS AMERICAS QUE ESTUVO EMBARCADO EN UNO DE LOS 400 BUQUES DE GUERRA A CARGO DE LA CUARENTENA CUBANA

# EL CARIBE



"Rosales" y venezolanos "Nueva Esparta y "Zulia", navega frente a las costas de la isla Trinidad.

LOS ULTIMOS MESES del año 1962 marcaron con la crisis cubana el punto más elevado de la tensión en la guerra fría después de la Segunda Guerra Mundial.

El proceso que siguió y que aún continúa puso en peligro la paz y la seguridad del hemisferio y llegó el momento en que los gobiernos de esta parte del mundo decidieron hacer frente al peligro. La firme actitud asumida por los Estados Unidos y la Organización de Estados Americanos, pareció en algún momento un preanuncio de destrucción al impacto de las armas termonucleares. Todas las fuerzas se alinearon y la Argentina dispuso inmediatamente el envío de dos destructores a la zona de peligro, mientras alistaba tripulaciones de su fuerza aérea y preparaba una brigada especial del ejército.

Todo fue silencioso y sin ostentaciones. Los hombres de mar navegaron hacia la incertidumbre del lugar de los acontecimientos y por su actuación ganaron el reconocimiento y gratitud de las poblaciones de las islas del Mar del Caribe, así como de la marina de guerra de los Estados Unidos.

En el área crítica donde se juega la estrategia de dos mundos, se escribió la crónica que sigue y que traduce las circunstancias que permitieron a dos destructores argentinos, el "Rosales" y el "Espora", llegar en primer término al teatro de operaciones, los detalles y acontecimientos de la campaña que una vez más ponen de manifiesto la estrecha unidad de los pueblos de América frente al peligro.

**REPARACIONES Y ALISTAMIENTO EN TIEMPO "RECORD"**

Las dotaciones de la II División de Destructores de la Flota de Mar, que comandaba el capitán de navío Constantino G. Argüelles, se

**Por EMILIO A. IBARRA**

# MISION EN EL CARIBE



**Amarre del destructor "Rosales" a la base de Chaguaramas. Los buques argentinos fueron los primeros en llegar al Mar del Caribe.**



**A la izquierda, en primer plano, el agregado naval argentino en Wáshington, contraalmirante Enrique G. M. Grunwaldt —actual comandante de operaciones navales—, seguido por el comandante de la Fuerza de Tareas número 137, contraalmirante John A. Tyree, hijo, pasan revista a la guardia militar del destructor "Mullinix". El 5 de diciembre Tyree presidió la ceremonia de despedida.**

integraron el mismo día de la partida, puesto que la mitad de ellas se hallaba con uso de licencia y desde todos los puntos del país comenzaron a llegar a la base naval de Puerto Belgrano al llamado de urgencia.

Tres días antes de la zarpada, el personal de los talleres de la base concretó, en un tiempo mínimo, los trabajos de reparaciones pendientes y los departamentos de abastecimiento y arsenales, proveyeron víveres y municiones para una larga campaña. Día y noche se trabajó incansablemente y el 28 de octubre, cumplida la ceremonia militar en la que se dio lectura a la orden de zarpada, sobrevino la despedida. El futuro era incierto y el regreso quedaba abierto como un signo de interrogación.

A las 21.44 de ese día el destructor "Espora", en primer término, y pocos minutos después el "Rosales", soltaron amarras del muelle de la base. La noche era calma y las luces del muelle recortaban la silueta de las muchas personas que agitaban los brazos y pañuelos despidiendo a los marinos. Así comenzó un viaje que habría de durar diez días, a una velocidad sin precedentes, hasta la base norteamericana de Chaguaramas, en Puerto España, Trinidad, en el Mar del Caribe.

Al día siguiente, mientras las naves se desplazaban frente a las costas de la provincia de Buenos Aires, los equipos de comunicaciones interceptaron un mensaje del submarino "Santa Fe" que decía: "Lamentando no poder acompañarlos, deséoles éxitos en bien de la patria y América. Dios os guarde". Otro radio enviado por el comando de la Fuerza de Adiestramiento Submarino y Antisubmarino, con asiento en Mar del Plata, consignaba: "Pleno éxito en tan honorífica tarea. Pido lleve representación espiritual".

El 1º de noviembre, los destructores se aproximaron a la boca de la bahía de Guanabara, y a las 12.55 estuvieron amarrados a boyones ubicados al norte de la Islas das Cobras. En las horas que siguieron se embarcó agua y combustible y a las 20 las máquinas volvieron a funcionar, reanudándose la marcha. Acompañados de nubes bajas y chubascos, las naves adquirían contornos fantasmagóricos con las luces de los relámpagos.

El día siguiente marcó el principio del rigor de la temperatura que las tripulaciones debieron soportar durante todo el resto de la campaña. En horas de la tarde la temperatura de la sala de máquinas ascendía hasta los 50 grados centígrados.

**GUARDIAS DE CRUCERO DE GUERRA**

También cabe consignar que a mediodía de esa jornada comenzaron a efectuarse guardias de crucero de guerra. Los buques quedaron, en consecuencia, divididos en tres dotaciones que se rotaron en la guardia cada 4 horas, manteniendo así cubiertas una tercera parte de las armas, listas para entrar en acción.

El 3 de noviembre, a las 22, el "Espora" y el "Rosales" estaban amarrados al muelle del puerto de Recife. Inmediatamente comenzó el embarque de combustible y agua. Se despachó correspondencia y nadie pudo bajar a tierra.

Siguió después la etapa que nos llevaría a la zona de operaciones. En la madrugada del 7 de noviembre las pantallas de radar comenzaron a reflejar los contornos de la isla de Tobago y momentos más tarde se avistaban Faro Punta Galera, en Trinidad, y el Scarborough, en Tobago.

El día había amanecido brillante y sumamente caluroso. El sol hacía resaltar el fuego verde que parecían desprender las bellas islas del trópico. Una enorme antena de radar emplazada en lo alto de un cerro de la isla de Trinidad indicaba la presencia de la civilización del siglo XX, en medio de un follaje cuya lozanía debe haber tenido origen en el Paraíso.

**LLEGADA A CHAGUARAMAS**

Rápidamente un avión naval norteamericano voló sobre la formación naval argentina que lentamente penetró en las aguas mansas del golfo de Paria. Habíamos llegado al Caribe, y a las 11 se tendió la planchada a la base naval de Chaguaramas. Una breve y sencilla ceremonia de bienvenida puso de manifiesto la amistad y camaradería con que los marinos estadounidenses recibían a sus aliados de las más lejanas tierras del continente sudamericano. Se habían navegado 4.500 millas y las naves argentinas habían llegado en primer término, listas para entrar en acción.

El 9 de noviembre se sumó a los dectructores argentinos el de bandera venezolana "Nueva Esparta", y al día siguiente lo hizo el "Zulia". Procedían de Puerto Cabello y juntamente con el destructor norteamericano "Mullinix", constituyeron la Fuerza Combinada Latinoamericana-Estados Unidos de Cuarentena Nº 137, designada corrientemente después **Fuerzas de Tareas 137.**

La misión que se asignó a esta formación naval fue la de vigilar los accesos del Mar del Caribe por las Antillas Menores, desde Trinidad a Puerto Rico. Al norte de esta última isla actuó la Fuerza de Tareas Nº 136, bajo otro comando. Así, según el informe ulterior del capitán Argüelles, 400 buques de guerra esta-

...ecieron un cerco de hierro en derredor del baluarte comunista de Fidel Castro para impedir a su régimen el arribo de material ofensivo.

**ORDEN DE OPERACIONES**

La orden de operaciones estableció que a partir del día 13 de noviembre, a las 8 (hora local), debían quedar cubiertas las estaciones asignadas para la Fuerza de Tareas 137, ubicadas todas ellas a la largo del collar de islas de tal modo, que pudiese ser interceptada la navegación que entrase o saliese del Mar del Caribe a través de ellas.

Se preveía, demás, a partir de la zarpada en conjunto de la fuerza el 12 de noviembre, el comienzo de una rotación de los buques por las estaciones y entre los puertos de Trinidad y Puerto Rico, en forma tal, que hubiera siempre unidades vigilando. La tarea de patrullado estaría complementada con la exploración aérea que realizarían aviones navales de los Estados Unidos, basados en Roosevelt Roads, Puerto Rico.

El frente asignado a la Fuerza Combinada fue, pues, de más de 500 millas náuticas. Se indicó que los buques mercantes que iban o no a puertos cubanos sin material de guerra, estarían provistos por los agentes consulares de los Estados Unidos en todo el mundo, de certificados que les permitirían transitar el área sin restricciones. Para aquellos que no hubiesen llenado ese requisito se previó efectuarles identificación y/o visita y registro, a efectos de determinar el carácter de su carga antes de permitirles continuar.

**SUBMARINOS SOVIETICOS**

Se supo también que desde mucho tiempo atrás, ha sido frecuente la presencia de submarinos soviéticos en aguas del Caribe, donde realizan prácticas de adiestramiento.

A la Fuerza de Tareas 137 se les ecomendó la misión de ubicar a los submarinos en tránsito por su área e identificarlos. A ese efecto se comunicó a todos los países que poseen ese tipo de naves, las normas a seguir para la navegación en la zona de la cuarentena y las señales convencionales con las que se les ordenaría salir a la superficie si marchaban en inmersión. El procedimiento corriente es por señales acústicas, tales como arrojar granadas de mano al agua en la zona donde se halla el sumergible.

Se sabía además que la dictadura cubana estaba armada con lanchas torpederas de procedencia soviética, del tipo Komar. Los buques fueron prevenidos para repeler cualquier agresión.

Las 8.40 marcaban los relojes el 12 de noviembre cuando se produjo la zarpada de la Fuerza de Tareas 137 hacia la zona de operaciones.

El contraalmirante John A. Tyree —designado comandante de la fuerza— y miembros del Estado Mayor Combinado a su cargo, despidieron a los buques en el muelle. El día había amanecido luminoso y las aguas verdosas del Golfo de Paria reflejaban un límpido cielo azul.

El comandante de la división argentina, capitán de navío Argüelles, que había sido designado comandante del Grupo de Salida, ordenó inmediatamente una formación con el destructor "Mullinix" en la estación central y los restantes buques estacionados en su alrededor a una distancia de 500 metros. La razón de ese dispositivo fue el de documentar gráficamente la salida al mar de la primera fuerza naval americana combinada.

**HACIA LA ESTACION DE PATRULLADO**

Rápidamente las naves enfilaron hacia la Boca Grande de las llamadas Bocas del Dragón, despidiéndose con agudos toques de sirena, para dirigirse individualmente a las estaciones de patrullado.

A bordo del "Espora" comenzó inmediatamente un ejercicio de artillería. Los ojos de los vigías y los ojos y oídos electrónicos comenzaron a escudriñar el horizonte y las profundidades del mar a la busca del mástil o la columna de humo que delatara la presencia de un buque o el ruido de las hélices de algún submarino.

Las Antillas Menores quedaban así bajo la jurisdicción de patrullaje de la Fuerza de Tareas 137, y el arco se extendía entre las islas de Trinidad, Granada, Granadina, San Vicente, Dominica, Guadalupe, Monserrat, San Cristóbal y Nevis.

**TENSION Y EXPECTATIVA**

Había tensión y expectiva en los miembros de la dotación ya que desde ese momento, todos tenían conciencia de que se hallaban en la primera línea del bloqueo y la responsabilidad que ello representaba. En tales circunstancias fue cuando más se puso de relieve el amplio espíritu de conjunto y de unidad.

Al llegar a la estación, el comandante del destructor "Espora", capitán Vázquez, leyó un mensaje dirigido a la tripulación, en el que analizó diciendo: "Si no se toman decisiones como la que nos ha traído aquí, a cierto plazo llegaría el momento en que ya sería tarde. No olvidemos que el mundo es muy chico para las nuevas armas y para la acción psicológica disolvente; ya no podemos pensar que la amenaza recién es amenaza cuando ya está sobre nuestras fronteras. El que pretenda creer eso es un inocente o un malintencionado. Es preferible ayudar decididamente a frenar el comunismo lejos de nuestra patria que esperar a tener que luchar en nuestro propio suelo.

"Debemos pensar que la mejor forma en que en estos momentos podemos hacer algo por la defensa de nuestro país, de nuestras familias, de nuestra libertad y la de nuestros hijos, de nuestra forma de vida y por el respeto de los derechos del ser humano como hombre libre, para que pueda elegir su destino, es estar aquí". Y allí estábamos.

**PRIMER CONTACTO**

Desde las 7.40 las pantallas de radar comenzaron a indicar la presencia de un "duende" —buque no identificado de superficie— situado al norte de donde nos hallábamos y a unas 18 millas de distancia. Dado que el arrumbamiento del contacto evidenciaba la intención de atravesar el estrecho entre las islas Monserrat y Redonda, hacia el este, se decidió proceder a su identificación.

El buque de guerra maniobró convenientemente a ese fin evitando entrar dentro de las aguas territoriales de Monserrat, que están en jurisdicción británica.

Al estar dentro del alcance de las señales visuales, se transmitieron al buque mercante las de rigor, a fin de obtener la información correspondiente, siendo de señalar que al advertir que era seguido viró al encuentro de nuestra nave, sin que esto le fuera solicitado.

Resultó ser el buque tanque "Iacra", de bandera francesa, y a las 9.10 el destructor argentino se hallaba a 200 yardas de distancia, procediendo a la identificación. La nave había partido del puerto venezolano de Cardón y se dirigía Rotterdan. Posteriormente se cursaron saludos, mientras el buque tanque continuaba su viaje y la nave de guerra reasumía su puesto en el patrullaje, dando cuenta de la novedad producida al Comando Combinado en Trinidad.

**ECOS Y MAS CONTACTOS**

La señal de zafarrancho de artillería conmovió después a la tripulación que rápidamente ocupó sus puestos. A las 11.20 los equipos de sonar delataron la presencia de ecos no identificados. Se tenía noticias de que había seis submarinos rusos en el área, y ello dio motivo a risueños comentarios. No bien habíamos llegado a la estación de patrullado, se había establecido el primer contacto de superficie y ahora uno submarino que luego resultó ser identificado como un cardumen.

Las horas de la noche no trajeron descanso a la tripulación. A la 1.13 el barrido verdoso azulado del radar señaló un nuevo eco en la pantalla, marcándose su distancia a 13 millas del buque propio. Se trataba del buque mercante de bandera inglesa "Vigilante", de unas 7.000 toneladas de porte. Procedía de Nueva York y se dirigía a Pointe a Pitre, en Guada-



Concluido el bloqueo, en la base de Chaguaramas las dotaciones norteamericanas, venezolanas y argentinas integrantes de la Fuerza de Tareas número 137, forman en la ceremonia de despedida.





**El comandante del destructor "Espora", capitán de fragata Julio A. O. Vázquez, observa desde el puente de su nave las características de un buque mercante que acaba de ser interceptado. Derecha: maniobra similar. Un oficial de guardia marca el rumbo y la distancia de un buque mercante un momento antes de ser inspeccionado durante el bloqueo naval a Cuba. Los buques argentinos permanecieron trescientas treinta y seis horas en estación y denunciaron 27 contactos.**

lupe. A las 2.15 se efectuaban las señales de despedida y saludos.

Evidentemente, según comprobamos después, los pasajes que debía controlar el "Espora" eran muy transitados por el tráfico marítimo. En la mañana del día siguiente se identificó al buque 'C. T. Gogstad", de bandera noruega, que procedía de Hamburgo y navegaba hacia Puerto Miranda, Venezuela. Iba en lastre y desplazaba unas 18.000 toneladas. Verificados a la luz solar los elementos que llevaba sobre cubierta, el destructor volvió a su puesto y reanudó su línea de exploración.

La jornada se había presentado muy calurosa, y a las 18, después de ocultarse el sol en el horizonte con un esplendoroso despliegue de colores, los ojos de los vigías siguieron atentamente el rumbo de una pequeña goleta que marchaba de vuelta encontrada al buque propio.

Siguió después un intervalo de tiempo durante el cual el escenario marino quedó iluminado solamente por la luz de las estrellas y las titilantes luces de las costas cercanas. La luna aún no había subido y a las 18.55 el operador del CIC en cubierta informó la presencia de un nuevo "duende" a 13 millas de distancia. Rápidamente se hicieron los cálculos de aproximación y se puso proa hacia el punto de intercepción.

Los potentes destellos de los focos de señales del destructor comenzaron después a rasgar la oscuridad de la noche. El chasquido del aparato y los reflejos de luz daban un aspecto fantasmagórico al escenario, y tanto al buque propio como al que era iluminado a la distancia.

Ajustada la velocidad y realizada la maniobra que colocó a las dos naves a corta distancia, los potentes reflectores descubrieron el nombre del buque mercante. Era el "Commercial Dispatch", de bandera liberiana, que realizaba la travesía de Trinidad a Cabo Cañaveral con carga general.

Las primeras horas del cuarto día de patrullado volvieron a señalar un eco no identificado a unas 25 millas de distancia. El comando de la nave ordenó interceptarlo a la 1.50, para lo cual el destructor aumentó su velocidad, poniendo rumbo de encuentro. Durante el trayecto se intentó establecer comunicación visual por señalación de focos que si bien fue respondida en un primer momento, luego quedó trunca antes de terminar el mensaje, posiblemente por un desperfecto en su proyector de señales. A las 2.15 y ya sólo a una distancia de 3 millas, el buque mercante se valió de un foco auxiliar de escasa potencia para responder a las preguntas que se le habían hecho durante el trayecto de encuentro.

El mar estaba encrespado y había chubascos. Se supo entonces que se trataba del buque tanque de bandera noruega "Gorm" que procedía de Suecia con destino a Curaçao para cargar petróleo. Llevaba el rumbo 235 y desarrollaba en lastre una velocidad de 14 nudos.







**Los comandantes argentinos capitán de navío Constantino G. Argüelles, jefe de la II División de Destructores; y capitanes de fragata Carlos F. Peralta, del "Rosales", y Julio A. O. Vázquez, del "Espora".**

Nuevamente, la información obtenida se trasmitió de inmediato al comando de la fuerza, en Trinidad, donde una organización de control verificaba y controlaba los datos para establecer su exactitud y veracidad, y en base a ello determinar la acción posterior, a seguir en la que se contemplaba desde el libre tránsito hasta la interceptación, visita, registro y captura si fuese necesario.

Es de señalar que las empresas armadoras que enviaban buques a la zona de cuarentena podían obtener a su solicitud, de las autoridades consulares de los Estados Unidos, certificados de libre navegación. Su otorgamiento era rápidamente comunicado a las fuerzas navales que, en consecuencia, no interferían en sus movimientos, evitándoles inconvenientes y demoras.

A las 10.10 los vigías y los operadores del radar-aire comunicaron simultáneamente al comando del buque, que se había detectado un avión desconocido en el espacio. Entre las enormes nubes que coronaban el horizonte se pudo distinguir primero con prismáticos y luego a simple vista el reflejo plateado de una máquina aérea que navegaba sobre la línea de islas. Era un bimotor cuyas características y matrícula fue imposible establecer. De más está señalar que ello ocurrió mientras se efectuaba un zafarrancho de artillería y que su línea de desplazamiento sirvió para adiestrar al personal en la práctica no real de sus armas y de la puntería y mecanismos.

## AVIONES Y TANQUES

Las primeras horas de la tarde —las 14.50— marcaron un nuevo encuentro en el mar del destructor con un buque mercante. Esta vez fue el "Koratia" de bandera holandesa que procedía de Rotterdam y se dirigía a Punta Cardón, en Venezuela, navegando en lastre.

El octavo contacto del patrullado ocurrió a las 16.07 del mismo día y resultó ser un avión cuatrimotor Constellation de la armada norteamericana que procedía de Roosevelt Roads y pertenecía a la patrulla de alerta temprana. Estaba dotado de un gran domo de radar que sobresalía del fuselaje y tras efectuar algunos círculos a baja altura se marchó moviendo las alas en señal de saludo.

Siguieron después las intercepciones de distintas naves los días 16, 17 y 18 de noviembre. Se informó sobre el paso del "Federal Maple" y "Athelbrook", ingleses; "Bernard Howald", alemán; "Viajero", panameño; "Martin Bakke", noruego; "Interpreter", inglés; "Arkadia", griego; "Bollsta", noruego: "Margaret Ondstad", noruego; "Sunflower", liberiano y "K. C. Rogenes". noruego.

El área durante los dos últimos días fue azotada por algunos chubascos y fuerte viento

mientras el destructor recorría su trayecto. Las intercepciones de buques mercantes eran ya una rutina.

El "ping" del equipo de sonar golpeó incesantemente las profundidades del mar y el sonido de regreso reflejó muchas veces las distintas variedades de peces que moran en ese mar.

La exploración era constante y regular y las antenas de los radares giraban metódicamente, dando vueltas y vueltas, mientras el mástil con el rolido y el cabeceo, dibujaba conos en el aire, con el vértices hacia abajo y de todas las dimensiones imaginables, especialmente cuando el buque comenzó a reducir su carga de combustible. Los vigías, con los ojos en los prismáticos recorrían lentamente el mar, de izquierda a derecha y viceversa, y en algunas circunstancias debían detenerse para secar los cristales que se mojaban con la espuma de la proa. La suerte de todos corría también por cuenta de ellos, ya que fuera de los equipos electrónicos, existía la remota posibilidad de descubrir la presencia brevísima de un submarino o el rastro de un torpedo.

**FIN DEL BLOQUEO**

A las 8.57 del 19 de noviembre el "Espora" tendió la planchada a la Base Naval de Chaguaramas, para dar un descanso a la tripulación y reabastecerse. El "Rosales", había llegado dos días antes y partió el 20 para volver a su nueva estación de patrullado. Ese mismo día llegó la noticia de que el bloqueo había sido levantado y, en consecuencia, la nave capitana de la división argentina regresó después a puerto.

El "Espora" había estado siete días en la estación de patrullado y navegado más de 2.164 millas en la realización de esa tarea, en un mismo plano de igualdad y responsabilidad que todos los buques americanos que habían intervenido en la cuarentena.

Rusia desmantelaba sus emplazamientos de proyectiles balísticos en la isla de Cuba y procedía a embalar y cargar en buques, los fuselajes de los aviones de bombardeo que amenazaban la paz y la seguridad del continente americano. Al dictador comunista de la Perla del Caribe, se le habían sacado de sus manos las poderosas armas de destrucción, debido a la firme actitud continental que alineó fuerzas y no admitió retrocesos.

La Armada Argentina estuvo así alineada en la primera fila de los acontecimientos en un momento que se escribió la historia del mundo y el reconocimiento a su labor quedó expresado en un mensaje dirigido por el comandante en jefe de la Flota del Atlántico de los Estados Unidos, almirante Robert L. Dennison al comandante de operaciones navales argentino, cuyo texto decía:

"El oportuno arribo de sus destructores "Espora" y "Rosales" para apoyar la histórica cuarentena naval a Cuba ha sido de gran ayuda moral para la causa de la libertad occidental.

"Después de un viaje de 4.500 millas a alta velocidad, sus buques estuvieron listos para patrullar, luego de completar combustible. Hemos quedado impresionados, ya que, pese a la larga distancia a recorrer, fueron los primeros en unirse a nosotros.

"Constituye un tributo no sólo a su preparación, sino también a su competencia profesional, la circunstancia de que desde el primer día de patrulla, fuí provisto de una rápida y completa información del tránsito marítimo en sus estaciones.

"Sus buques permanecieron 336 horas en estación y denunciaron 27 contactos. Esto fue particularmente útil para mí, en la evaluación del tráfico marítimo a través de los accesos del sur del Caribe. La facilidad con que los mismos se adaptaron a la Fuerza de Tareas Combinada, convalida el mérito de nuestras anteriores operaciones Unitas.

"Le ruego acepte mis sinceras gracias de todo corazón, por el firme apoyo facilitado por usted".

**"HASTA QUE NOS VOLVAMOS A ENCONTRAR"**

La Fuerza de Tareas 137, después de dirigirse a San Juan de Puerto Rico para efectuar reaprovisionamientos y efectuar ejercicios programados con anterioridad, retornó a Chaguaramas el 4 de diciembre. Al día siguiente se realizó la ceremonia de despedida. La presidió el contralmirante Tyree y hubo emoción en los hombres de armas que cumplieron con su deber.

El 6 de diciembre cuando los buques de la Argentina Estados Unidos y Venezuela, iniciaban la partida hacia sus respectivos países, las estaciones de radio de los buques argentinos recibieron el siguiente mensaje del destructor "Mullinix", nave insignia de la Fuerza de Tareas 137:

"Adiós. Con pesar nos separamos hoy de ustedes. Nuestras operaciones conjuntas durante el Unitas III y la cuarentena cubana serán recordadas siempre. Estamos orgullosos de haber operado con ustedes y que hayamos ayudado mutuamente a afianzar, no sólo las amistosas relaciones de nuestros dos grandes países, sino también la solidaridad hemisférica.

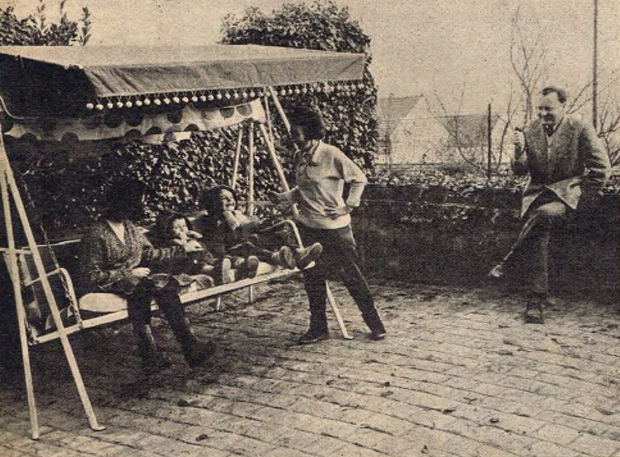
"Estas dos operaciones han sido instructivas y útiles y han sido placenteras cuando estuvimos junto a ustedes. No vamos a olvidar jamás que cuando se llamó para la cuarentena cubana, el "Rosales" y el "Espora" respondieron primeros al llamado.

"Feliz Navidad y próspero Año Nuevo. Les deseamos viento favorable y mar calmo para siempre. Hasta que nos volvamos a encontrar. Buena suerte". ◆

La subteniente Katia en el año 1945. Ahora, convertida en la señora Leblanc, conserva celosamente este retrato que la muestra con su uniforme de soldado.



Una familia dichosa reunida en Champagne-sur-Oise, cerca de París. En la hamaca, Micaela, Lorenzo y Cristian. Junto a la señora Leblanc, su esposo, el doctor Max Leblanc, festeja las ocurrencias de sus hijos.



LA SEÑORA Leblanc forma parte de una familia burguesa, feliz. Ejerce la profesión de cirujano dentista, lo mismo que su marido, el doctor Max Leblanc, y en conjunto atienden tres consultorios odontológicos: en Chapagne-sur-Oise (a unos 30 kilómetros de París), en la Porte Saint Denis y en el boulevard Strasburg.

Tiene tres hijos: Micaela de 12 años; Cristian de 7 y Lorenzo de 4. Su vida parece deslizarse sin contratiempos y en sus ojos claros no hay lugar para misteriosos recuerdos. Sin embargo la señora Leblanc oculta bajo su nueva personalidad a María Catalina Hackner-Anszym, más conocida como la "subteniente Katia, enrolada en la lucha contra Hitler en 1942.

La extraña aventura de la señora Leblanc se inicia en Montpellier, Francia, el 30 de diciembre de 1923, fecha de su nacimiento. El matrimonio formado por su padre de origen ruso y su madre francesa, estaba radicado en Francia para ese entonces. Poco después del nacimiento de María Catalina regresaron a Polonia para atender un consultorio odontológico. Viviría allí desde 1924 hasta 1939 cursando estudios que proseguiría más tarde en Lwow, Ucrania, hasta recibirse de Ingeniero en Puentes y Caminos.

En 1941 Polonia ha sido invadida por los alemanes y María Catalina Hacker resuelve enrolarse en el ejército soviético dado que se había acordado permitir el ingreso de mujeres a sus filas. Utilizando el seudónimo de Katia Anszyn se incorpora al Cuerpo de Enfermeras, para ser trasladada luego al arma de ingenieros, con el grado de suboficial. Algunos meses más tarde es ascendida a subteniente por méritos en servicios, y se le encarga el comando de una dotación de pontoneros.

**LA SECCION DE LOS SUICIDAS**

No pocos esfuerzos hubo de costarle a la diminuta subteniente Katia —poco más de un metro y medio de estatura— lograr disciplinar a ese cuerpo de robustos mocetones. Pero Katia lo logró.

En noviembre de 1942, fue capturada por las tropas alemanas y confinada en un campo de prisioneros rusos. Habían llegado para ella la esclavitud, las privaciones, los horrores de las injurias y los golpes.

Allí conoció también la tristemente célebre "sección de los suicidas". Varias veces a la semana una sección de prisioneros rusos y polacos era trasladada al frente y emplazada en fila delante de los tanques alemanes, listos para intentar el paso a través de los campos minados por los rusos. Estos prisioneros saltaban por los aires al estallar las minas y permitían de este modo el avance de los carros alemanes.

Gracias a que la subteniente Katia hablaba correctamente el alemán, pudo sorprender un día la conversación de un grupo de oficiales, quienes expresaban la necesidad de contar con una sección de prisioneros suicidas para el siguiente día. Katia sabía que le correspondería integrar ese destacamento y, no teniendo ya nada que perder, decidió fugarse. Atravesando las alambradas, bajo el fuego de las ametralladoras y teniendo que soportar una temperatura de 30 grados bajo cero, se evade. Gravemente herida por las balas de ametralladora, se arroja contra un tanque soviético que no había notado su presencia.

Con una pierna triturada, es internada en

# EL NOBEL DE LA PAZ

**Bajo la apariencia de una profesional parisiense, integrante de una familia burguesa, se esconde la fuerte personalidad de una mujer que luchó contra los fuerzas nazis en el ejército ruso.**

un hospital y tomada a su cargo por la Cruz Roja. Padece una tras otra numerosas intervenciones quirúrgicas, para ser luego destinada al hospital de Novorybirsk, en Siberia Central. Algunos meses más tarde, ya repuesta, es transferida al Cáucaso, hasta ser finalmente reagrupada junto a unos voluntarios que constituirían el nuevo ejército polaco.

**ESTUDIOS DE MEDICINA**

Desmovilizada en 1946, debe recurrir a la complicidad de amigos franceses para huir de Rusia, y así lo hace atravesando la frontera encerrada en el interior de un baúl. De nuevo en París, que tanto había soñado volver a ver, pasa todavía muchos momentos difíciles sin dinero, llegando incluso a desvanecerse de hambre en la calle. Por fin obtiene una beca de 4.500 francos que le permite terminar su bachillerato. Ingresa luego a la escuela de odontología y paralelamente sigue los cursos de medicina, pues le hubiera gustado dedicarse a la cirugía estética. Al finalizar sus estudios se casa con Max Leblanc, un colega a quien conoció en la escuela de odontología.

El matrimonio instaló su primer consultorio en el boulevard Strasbourg. Vinieron luego los hijos y la señora Leblanc, instalada con su familia en una amplia propiedad al pie de una colina, con un amplio parque, se abandonó a la placidez de su nueva vida.

Pero de pronto, en medio de este ambiente pequeño burgués, siente revivir el pasado. Y comienza a llenarse sus primeras cuartillas.

El primer ensayo lo constituyó una especie de diario sobre los horrores vividos en el frente de guerra. A pesar de constituir un valioso testimonio, el señor Leblanc trata de persuadir a su mujer para que no escriba e intenta un curioso sistema: compra cada uno de sus ensayos en 500 francos nuevos, e inmeditamente los quema. Pensaba así desalentar a María Catalina en sus intentos de escritora. Pero los sucesivos trabajos fueron poniendo orden en sus recuerdos, y finalmente quedó completado un libro que tituló "Subteniente Katia", verdadero fresco en homenaje a la miseria humana y los horrores de la guerra, que ella conoció tan de cerca.

Pero esta vez pidió a su marido 5.000 nuevos francos por el manuscrito. El señor Leblanc, no se avino y ella remitió las cuartillas al editor Julliard. Una semana más tarde recibió la entusiasta respuesta del editor con su aprobación.

La aparición del libro causó sensación en Francia y la crítica lo elogió como "el más bello canto de amor por la paz, afirmándose que de no haber mediado la inesperada muerte de su editor, seguramente habría ocupado puestos de importancia en las competiciones por premios literarios. Ahora, la



María Catalina Leblanc junto a la estufa de su hogar. "Escribo para olvidar, para enterrar los horrores de una guerra que me tocó vivir tan de cerca". Ahora prepara el segundo tomo de "Subteniente Katia".

# PARA UNA MUJER SOLDADO

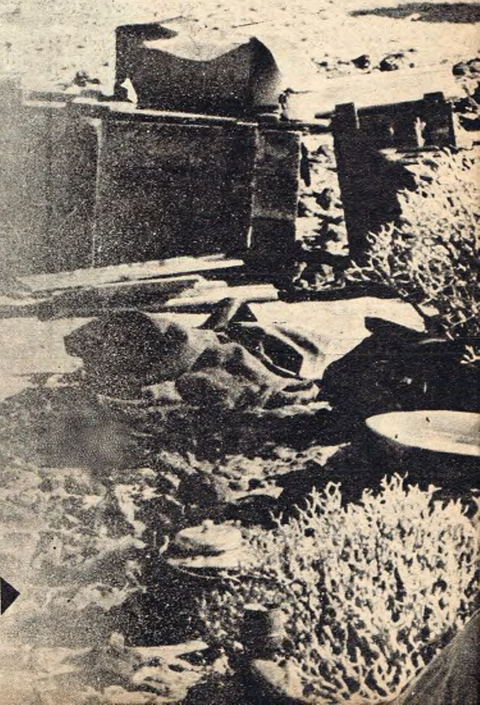
señora Leblanc recibió una invitación del comité francés del Premio Nobel, invitándola a postular su nombre y aceptar su candidatura al Premio Nobel de la Paz.

**EN LA INTIMIDAD**

La señora Leblanc está trabajando actualmente en un segundo tomo de "Subteniente Katia". Aparte de esto, aprovecha su tiempo libre para desarrollar una vocación bastante más vulgar: la cocina. Es una perfecta "cordon bleu" y prepara para sus amistades, especialidades polacas y rusas cuyos secretos conoce muy bien.

Practica además "footing" matinal con su hija Micaela, a la que ella llama familiarmente Katia. La señora Leblanc es amante de la música y conoce particularmente bien la música rusa, polaca y alemana. Y aunque es dentista, lo que más detesta —pero no quiere que se difunda— es... ocuparse de los dientes ajenos. ◆

**Por ROLAND DORMAL**



# CAMELLOS Y "JEEPS", RIFLES Y PUÑALES

Por ARISTIDES MATIENZO

**CUANDO** el brigadier Abdullah Sallal puso fin en el Yemen al régimen cruel de Mohammad-al-Badr ("Yemen, el país donde la vida no cuenta": VEA Y LEA número 400), un periodista norteamericano que había sido testigo de la revolución triunfante la apoyó



# EFERVESCENTE NACIONALISMO TRIBAL, ENEMIGOS ACECHANTES, NATURALEZA HOSTIL: EL NADA ENVIDIABLE PANORAMA DE ADEN



**En permanente vigilia, el ejército atisba los cerros poblados por tribus insurrectas.**

declarando que desde el punto de vista moral era ciertamente imposible oponerse a ese movimiento que había arrasado con una tiranía feudal y bárbara. "Pero —se apresuró a advertir con un acento que ahora parece profético— lo que falta ver es si esta revolución va a ser de las buenas o de las malas".

A pesar de que el nuevo gobierno imperante en la primitiva Yemen viene negando desde un comienzo toda ambición territorial en perjuicio de sus vecinos de la Arabia Saudita y particularmente de Aden, que fue hasta hace poco un protectorado británico, las llamas de la hoguera parecen no querer extinguirse en las desérticas regiones de la otrora llamada "Arabia Feliz".

ESTIMULADOS sin duda por el resonante ejemplo del hombre que después de estar siete años preso desencadenó, con un golpe afortunado, la revolución de Yemen, los líderes de muchas tribus nacionalistas de Aden luchan ahora ellos también en procura de su independencia.

Gran Bretaña tiene instalada en esa



A la manera de un sheik, cambiada su gorra por una toalla, un coronel inglés participa del descanso de su tropa. En las calcinadas llanuras de Aden no se estila la "etiqueta" militar.



El avión reemplaza al camello para el reabastecimiento de los puestos de avanzada, enclavados en los pasos principales del desierto árabe. En paracaidas se arrojan municiones y víveres.

pequeña península volcánica de la costa meridional de Arabia una estratégica base de aprovisionamiento para su armada, la única adecuada entre Suez y Singapur. Los ingleses consideran que la prosperidad económica de Aden depende de esa gran base donde tiene su asiento el Cuartel General del Comando del Medio Oriente.

Las últimas estadísticas que se conocen son de 1961. Según ellas, las exportaciones de petróleo refinado y el suministro a los buques ascendió a 56 millones de libras esterlinas. El comercio tradicional de Aden es de tejidos, gomas, resinas, cueros, pieles y café. Existe asimismo un pequeño pero activo comercio de artículos de lujo para el turismo. El valor total de las exportaciones se elevó en 1961 a 64,9 millones de libras esterlinas contra 22,4 millones de 1948, y las importaciones experimentaron un crecimiento semejante, pues sumaron 82,9 millones contra los 26,2 millones de 1948.

El territorio tiene una extensión de 207 kilómetros cuadrados y el número de sus habitantes asciende a 200.000. Tres cuartas partes de la población es árabe, un 11 por ciento está compuesto por indios y pakistanos, un 8 por ciento por somalíes y un 3 por ciento por europeos, sin contar los miembros de las fuerzas armadas británicas, cuyo número se estima en 8.000 hombres. El resto de la población lo integran varias otras razas.

MAS de la mitad de los árabes residentes en Aden, en una proporción que se calcula del 53 por ciento, es decir alrededor de unas 80 mil personas, son yemenitas. En muchos de ellos está tan arraigado el sentimiento de la nacionalidad que bregan y luchan por la unión del ex protectorado británico con la flamante república surgida después del golpe victorioso del brigadier Sallal. No hay duda de que también los fascina su promesa de transformar nuevamente al Yemen en "la Arabia Feliz" de otros tiempos.

Hace pocas semanas la reina Isabel puso en vigencia la nueva constitución de la pequeña península. Mediante esta medida, Aden dejó de ser colonia del Imperio para incorporarse a la Federación de Arabia Meridional. Para que pueda pagar los gastos extraordinarios que demandará su nuevo "status", Gran Bretaña le acordó un subsidio de 500 mil libras esterlinas que entregará en tres cuotas anuales. La Federación, a su vez, recibirá otro subsidio de 190 mil libras.

En virtud de esa reforma que debió comenzar a regir en este mes de marzo pero que fue puesta en práctica dos meses antes a causa del creciente malestar reinante y de las explosivas actividades de las tribus nacionalistas, Aden se dio un nuevo gobierno cuyo primer ministro es Hassan Ali Bayoomi, de 47 años. Integran su gabinete ocho ministros Excepto M. Y. Maloney, un súbito británico que prestará su asesoramiento jurídico al flamante gabinete y actuará como ministro sin cartera, los demás miembros son nativos.

### MAR DE FONDO... EN EL DESIERTO

El cambio operado en Aden no implica que Gran Bretaña se haya despojado de su soberanía. De ahí que subsistan los estallidos nacionalistas y de otros sectores de la población simplemente antifederacionistas. Para contener esos movimientos, el ejército recorre constantemente el calcinado territorio y ejerce una vigilancia permanente en la zona fronteriza con el Yemen. Puede que Sallal sea sincero cuando presenta a su movimiento como despojado de todo anhelo de expansión territorial, pero quizá por aquello de que hay que confiar en el santo sin dejar de rezarle, las fuerzas que custodian Aden consideran prudente precaverse.

Los "levies", como comúnmente se denomina a esos soldados, comenzaron a actuar en 1928 cuando la Real Fuerza Aérea de Gran Bretaña asumió la responsabilidad de proteger su colonia y debió crear una pequeña fuerza encargada de la custodia de la base aérea de Aden. Seis meses más tarde los "levies" custodiaban también dos islas llamadas Perim y Kamaren, y cuando

# CAMELLOS Y...



**Al cabo de un duro patrullaje por zonas inhóspitas y tórridas, un soldado nativo prepara su comida, en el más puro estilo árabe. Su menú consiste en arroz, carne de cabra, pescado y un tazón de té.**

estalló la segunda guerra mundial se les confió la defensa de la propia colonia.

GRAN Bretaña reorganizó este pequeño ejército hace poco más de cinco años y a partir de entonces tuvo una gran expansión. Su armamento está compuesto por una extraña mezcla de viejos y modernos "jeeps", camellos, helicópteros, fusiles, puñales, sables corvos... Todo es útil para defender su territorio a estos hombres cuyo número asciende a 4.000, incluidos ocho oficiales británicos y 250 militares de la misma nacionalidad pero de menor graduación, cuyos puestos son gradualmente ocupados por los nativos más eficientes y capaces.

Su dura vida a la intemperie en zonas inhóspitas y tórridas, donde no se sabe qué infunde más temor, si la naturaleza hostil o la acechanza del enemigo, no es ciertamente envidiable.

Los acontecimientos que se han venido repitiendo en el transcurso de las últimas semanas en la agitada región yemenita acentuaron la sombra en los ya preocupados rostros de quienes se niegan a admitir que las medidas recientemente adoptadas por el Imperio pacifiquen definitivamente a las tribus nacionalistas de Aden. Estas, por el contrario, volvieron a dar muestras de agitación cuando se supo que aviones militares egipcios, de procedencia rusa, despegaban diariamente de Sana, la capital del Yemen, con el fin de bombardear las fortificaciones monárquicas del territorio imán Mohammad-al-Badr, para abastecer los efectivos militares de la flamante república con armas, municiones y víveres.

A los nacionalistas también los estimula comprobar que las fuerzas que responden a Sallal aumentan gradualmente su poderío con modernas dotaciones blindadas. El pequeño ejército que sigue con fidelidad al imán cuenta con buenos tiradores y causan grandes bajas a los revolucionarios a pesar de contar éstos con mejor material bélico, puestos que sus armas son modernas y automáticas.

A pesar de que últimamente crecía en el país un nuevo espíritu de optimismo, la intranquilidad cunde de nuevo y hay motivos para que muchos no se sientan muy seguros cuando saben que en la vecina república existen más de 300 oficiales instructores del ejército soviético al servicio de las fuerzas que responden al mando de Sallal.

No obstante su preocupación actual, Aden pareció respirar con un poco más de alivio cuando se enteró hace pocos días que los enemigos habían interceptado helicópteros tripulados por personal ruso que llevaba cuantiosas sumas para catequizar e incorporar a las filas revolucionarias a pacíficos pobladores de la región. Los aviones rusos fueron cortésmente devueltos a Moscú, por vía diplomática, según se dijo... ◆

# SIGUE INTACTO EL IMPERIO SOMOCISTA

**por ARMANDO ALONSO PIÑEIRO**

**Cabe esperar que René Schick, el presidente electo (que integró el gabinete de Anastasio Somoza), no auspicie cambios sustanciales.**

EL HECHO de que Nicaragua anunciara la celebración de elecciones para presidente de la Nación —que se llevaron a cabo el primer domingo de febrero—, hizo creer a ciertos observadores que el pequeño país de 148.000 km.² y un millón y medio de habitantes, se aprestaba a entrar en una era libérrima, borrando la pesada sombra de Anastasio Somoza, que tiranizó al país de 1936 a 1956, año en que cayó asesinado.

Resultaba un poco difícil coincidir con tal apreciación, porque si bien es cierto que el actual presidente, ingeniero Luis Somoza Debayle —hijo del extinto dictador—, aflojó levemente las riendas de gobierno, se mantiene aún la estructura casi monolítica del régimen (los ataques al periodismo semi independiente, por ejemplo, se centralizan en el diario "La Prensa", de Managua, lo que motiva periódicas reclamaciones de la Sociedad Interamericana de Prensa), mientras que los poderosos intereses económicos constituyen un motor de perduración política, pues están conectados con la docena de familias terratenientes dueñas del país, y las fortunas personales de los jerarcas oficiales.

## Oficialistas, opositores y pseudo opositores

Como se sabe, hubo solamente dos candidatos para competir por la presidencia: los doctores René Schick y Diego Manuel Chamorro, en representación, respectivamente, de los partidos Liberal Nacionalista (oficialista) y Conservador Nicaragüense. Pero esta oposición siempre ha sido algo elástica, porque Chamorro —hijo del presidente Chamorro, primer magistrado en 1921—, es un brillante abogado- que no vaciló en colaborar con el gobierno de Somoza, siendo su embajador en las Naciones Unidas. Prácticamente no existen mayores diferencias entre estas agrupaciones políticas. Ambas auspician similares planes de gobierno, y en su torno se nuclean los intereses de la clase terrateniente y de la clase media. De aquí que muchos hombres del aparente opositor partido Conservador, aparezcan de pronto ocupando cargos oficiales.

La verdadera oposición estuvo centrada en el doctor Fernando Agüero, que aunque se declara conservador independiente, tiene confusas substancias ideológicas. Es anticomunista, pero su prédica contra la influencia norteamericana le ha concitado las simpatías de los castristas nicaragüenses. Prudentemente, Agüero ha manifestado: "Yo no soy antinorteamericano. Siempre he hecho la distinción entre el Departamento de Estado y el pueblo norteamericano".

La circunstancia de que el doctor René Schick sea el nuevo mandatario nicaragüense, hace útil una ojeada a sus ideas, para apreciar el futuro de una nación cuya imagen se forma al conjuro de dos nombres resonantes: Rubén Darío, el vate inmortal, y César Sandino, el heroico guerrillero que inmoló su vida en circunstancias no suficientemente aclaradas.

## De secretario a sucesor de Somoza

René Schick es un abogado de 53 años, autor de varios libros sobre temas jurídicos. Fue secretario de la presidencia del extinto Anastasio Somoza, y desempeñó también las funciones de ministro de Estado, ministro de Educación Pública y ministro de Relaciones Exteriores. En este último carácter intervino en la famosa Conferencia de Punta del Este, dimitiendo luego para presentar su candidatura a primer magistrado.

El doctor Schick está muy bien considerado en los Estados Unidos, donde tiene lazos de amistad con hombres de negocios neoyorquinos. Sus ideas políticas y sus planes para el futuro, no varían fundamentalmente de la acción presente del gobierno de Managua. Firme partidario del país del Norte, proyecta consolidar aún más los vínculos con Washington, llevando a cabo una lucha a fondo contra el castrismo y el comunismo soviético, que todavía se encuentra afincado en Nicaragua, desde que el último embajador de Cuba, doctor Pino Machado, organizara las células de estudiantes castristas nicaragüenses, hecho que motivó el retiro del diplomático cubano y la ruptura de relaciones con el régimen de La Habana.

En el orden económico y social, el doctor Schick planea otorgar especial importancia a la educación pública, aumentando el rubro correspondiente del presupuesto nacional. Intentará desarrollar con preferencia la agricultura y la ganadería, impulsando la vivienda rural con planes oficiales de gobierno.

Para estos últimos proyectos, Schick solicitará en mayor grado el aporte de capitales extranjeros, con preferencia norteamericanos, que encontrarán condiciones aún más favorables que las actuales, en materia de intereses y plazos de pago.

Una de las grandes preocupaciones del gobierno de Somoza —que inevitablemente tendrá que recoger el nuevo presidente—, es llevar a rápido término la Presa de Matagalpas, que ha comenzado a construirse con el fin de electrificar parte del Pacífico aprovechando los ríos Tuma, Viejo y Grande, en Matagalpas. Hasta ahora, los planes previstos para su financiación, consisten en aportes iguales por parte de Nicaragua y de los Estados Unidos. De la inicial inversión calculada en doce millones de dólares, ya se ha llegado a los veinte millones de dólares, y es posible que se requiera todavía más. La presa incluirá cinco plantas hidroeléctricas, con capacidad para cincuenta mil kilovatios. Eventualmente, ciertos capitales europeos pueden ser atraídos para concluir su financiación.

## Apacible futuro

Por supuesto, resulta arriesgado efectuar predicciones políticas en países últimamente convulsionados por factores internos, o vecinos de ciertos focos de perturbación permanente (caso de Cuba). No obstante, la particular estructura nacional a que hemos aludido, hace difícil la posibilidad de cambios substanciales. Mientras que el orden se encuentra férreamente controlado por el jefe del ejército, mayor general Anastasio Somoza Debayle, otros partidos políticos minoritarios sin posibilidades electorales, se plegaron a cada uno de los dos partidos mayoritarios. En torno al Liberal Nacionalista se unieron —sólo para apoyar la candidatura de Schick—, el Partido Liberal Independiente y el Partido Liberal Democrático. En cambio, se adhirieron al partido Conservador Nicaragüense de Diego Manuel Chamorro, el partido Conservador Cristiano y el Partido Conservador Genuino.

Todo parece apacible en el futuro nicaragüense, a pesar de los disturbios emocionales producidos durante los comicios. El actual primer magistrado, ingeniero Luis Somoza, pasará este año a ser senador vitalicio, según la disposición constitucional establecida para todos los ex presidentes. Aparentemente, la gran familia Somoza Debayle continuará rigiendo el destino económico y político de este país. ◆

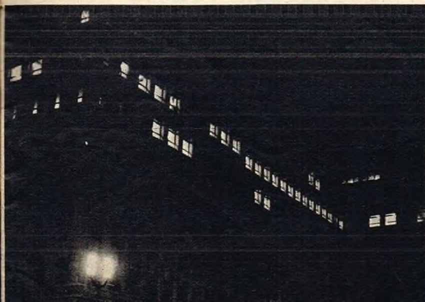
# "JAQUE MATE"

EL GOBIERNO de los Estados Unidos intervino a último momento pero no pudo impedir el fracaso de los esfuerzos que desde hacía 16 meses se venían realizando en la Conferencia de Bruselas para satisfacer el anhelo del Reino Unido de incorporarse al Mercado Común Europeo. Alemania, Bélgica, Italia, Holanda y Luxemburgo, es decir, cinco de los seis países que lo integran, apoyaron decididamente desde un comienzo la aspiración británica sin que sus esfuerzos pudieran superar lo que se dio en llamar "la terquedad de Francia", que vetó el ingreso de su viejo aliado.

La delegación francesa encabezada por el ministro de Asuntos Extranjeros Maurice Courve de Murville, mantuvo en todo momento una actitud inflexible. Sus miembros escucharon con calma, muy cortésmente, la exposición que a fines de enero último hizo el lord del sello privado Edward Heath, jefe de la representación inglesa, en un postrer y vano esfuerzo por cambiar el rumbo de la Conferencia. Cumpliendo instrucciones del presidente Charles de Gaulle le replicó Courve de Murville: "Gran Bretaña no está en condiciones de integrar una Europa unida por vínculos económicos y políticos". Luego se mantuvo firme en su intransigencia, con lo que dio un virtual portazo a la aspiración inglesa.



# EN BRUSELAS



**ANTES Y DESPUES.** Los integrantes de la delegación francesa poco antes de vetar la incorporación británica al Mercado Común Europeo. De izquierda a derecha: M. Wamser, director de Asuntos Económicos; de Murville, ministro de Asuntos Extranjeros, y M. Pisani, ministro de Agricultura. Los tres abandonaron dramáticamente el recinto de sesiones luego de echar por tierra las pretensiones de Inglaterra.

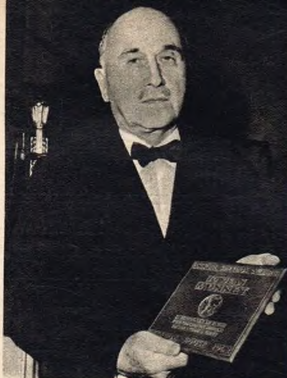
**ERHARD,** Alemania Occidental: "Infructuosa tentativa por doblegar la terquedad francesa". Fue en vano el apoyo alemán a Gran Bretaña.

**BRUSELAS:** 16 meses de esfuerzos para satisfacer el anhelo británico. Francia dijo no, y Gran Bretaña quedó fuera del M. C. E.

# "JAQUE MATE" EN BRUSELAS

UNITED KINGDOM





# JEAN MONNET
## O UNA DIFERENCIA DE CONCEPTOS

*EN TANTO Francia se oponía a la incorporación de Gran Bretaña al Mercado Común Europeo, un francés, Jean Monnet, recibía en Nueva York la máxima distinción que anualmente acuerda la Casa de la Libertad a "la personalidad más destacada por su contribución en favor de una sociedad libre". Monnet, reconocido como el principal inspirador de la integración económica europea, sigue creyendo que los Estados Unidos y Europa Occidental, incluida Gran Bretaña, deben formar "una verdadera Mancomunidad del Atlántico", "Occidente —ha reiterado— debe gestionar este tipo de unión, que será el primer paso hacia el mundo más ordenado que debemos lograr si hemos de escapar a la destrucción del hombre por el hombre". Durante la segunda guerra mundial, Monnet concibió con Churchill un plan de coalición política entre Gran Bretaña y Francia, y a poco del desembarco de las tropas aliadas en Africa del Norte, en 1942, trabajó junto al general Giraud, en Argel, en un programa de socorro económico a las metrópolis liberadas. En 1950, Jean Monnet sentó las bases de la Comunidad Económica, cuyo origen fue la Comunidad Europea del Acero y del Carbón (que integraron Francia, Alemania, Italia, Bélgica, Holanda y Luxemburgo), entidad a la que renunció en 1955 para ponerse al frente del Comité de Acción para los Estados Unidos de Europa. En cierto sentido, Monnet personifica una diferencia de conceptos con la drástica postulación francesa en Bruselas.*

**LOS NEGADOS.** **La representación inglesa en pleno, durante una de las reuniones celebradas en Bruselas. De frente a la cámara, de izquierda a derecha, Sandys, secretario de las Colonias y de la Comunidad del Imperio; Sandys, un experto asesor; Heath, presidente de la delegación; un consejero no identificado, y Soames, ministro de Agricultura. Abajo: SPAAK, Bélgica: "Inútil seguir conversando". Entre los países favorecidos por el fracaso de Gran Bretaña, está la Argentina.**



LA SUERTE de Gran Bretaña estaba echada y a partir de ese momento comenzó el éxodo. Al retirarse Ludwing Erhard, ministro de Economía de Alemania Occidental, se limitó a decir: "Fracasamos. No hemos podido convencer a Francia. Este es un día triste, muy triste. . . diría mejor, casi dolorosamente trágico para todos". Por su parte el primer ministro belga Theo Lefevre reconoció: "El rechazo puede deteriorar, inclusive, el programa de defensa de Europa".

La noticia de la frustración inglesa conmovió al mundo y tuvo una paradójica repercusión en Londres, donde los laboristas consideran que el fracaso les proporcionará municiones adicionales para su lucha contra el gobierno del primer ministro MacMillan en las próximas elecciones generales que deben ser convocadas antes del otoño del año próximo. Por lo pronto el secretario general laborista, Len Williams, anunció que el partido propondrá un plan económico que ofrecerá a Gran Bretaña "una alternativa respecto del Mercado Común Europeo". Williams no esbozó el plan ni sugirió cuál será "la alternativa".

Aunque un poco veladamente, en Moscú también causó regocijo el fracaso de la pretensión inglesa. "De Gaulle —se dijo allí— tiene más de un motivo para mantener alejada a Gran Bretaña del Mercado Común Europeo. Estados Unidos ejerce presión sobre algunos de sus miembros y quiere la incorporación de los ingleses para aumentar su influencia".

¿Qué significará para otras naciones la exclusión del Reino Unido y qué hará el gobierno conservador de MacMillan? Mientras subsistan las dificultades que opone Francia seguirán favorecidas las naciones con las que Gran Bretaña mantenía su tradicional comercio. Una de ellas es la Argentina, que seguirá contando con aquel importante consumidor de sus productos agropecuarios. En cuanto a la actitud inglesa, eso ya resulta un poco más difícil predecirlo, aunque las líneas comienzan a tenderse.

El primer ministro británico acaba de convocar a los países de la Comunidad a una conferencia que se realizará en Londres con el fin de programar la futura política comercial del Imperio. El anuncio acaba de formularlo en la Cámara de los Comunes, donde volvió a reprochar a De Gaulle por lo ocurrido en Bruselas. MacMillan se comprometió, además, a intensificar la colaboración con sus aliados de Europa y a participar con los Estados Unidos en una campaña que tendrá por objeto reducir los aranceles aduaneros.


Facultad de Odontología.

# SER O NO SER DE FLUORACION

**Aceptado que la prevención es la mejor defensa contra las enfermedades y que la fluoración de las aguas corrientes evitaría el 60 por ciento de las caries, ¿por qué entonces no se las fluoruran masivamente, siguiendo el ejemplo de los Estados Unidos, Japón, Suecia, Canadá, Alemania... y la provincia de Santa Fe?**

"**Niños más sanos.** Un sesenta por ciento menos de caries dentales. Cuentas odontológicas más bajas. Estos son los resultados que se pueden obtener mediante el agregado de flúor al abastecimiento de agua de una población." Así comienza un folleto difundido por el Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos.

"El flúor es un veneno; produce enfermedades; ataca la libertad de credo; es un arma de la quinta columna soviética." Así se expresaron en los Estados Unidos los enemigos de la fluoración de las aguas de consumo.

En nuestro país, en 1957, por iniciativa originada en el Ministerio de Salud Pública y promovida por la odontología organizada, el gobierno provisional dictó un decreto-ley por el cual disponía la fluoración de las aguas de la ciudad de Buenos Aires.

Obras Sanitarias de la Nación, sin embargo, no puso en práctica la resolución gubernamental y sus autoridades paralizaron la fluoración. Fluoración o no fluoración; fluoración o caries, ¿son alternativas equivalentes? ¿O es preferible caries antes que fluoración? Indaguemos.

## Cómo surgió el flúor

Hay regiones, como el oeste de Buenos Aires o de La Pampa, en nuestro país, o la de Colorado Springs, en los Estados Unidos, donde la casi totalidad de la población posee dientes manchados de un pardo claro hasta un pardo negruzco. A comienzos de este siglo, unos odontólogos norteamericanos estudiaron el fenómeno en Colorado Springs; descubrieron que las manchas eran propias del esmalte, al que llamaron "esmalte moteado". Los odontólogos argentinos también realizaron estudios serios de los que aquí fueron llamados "dientes veteados".

Poco a poco, los investigadores se convencieron de que el origen de las manchas debía de estar en el agua; finalmente, se comprobó que el culpable era un elemento presente en el agua en cantidades anormales: el flúor. Los esfuerzos se orientaron entonces hacia su eliminación del agua de consumo, para evitar la fluorosis dental (nombre científico de los "dientes veteados").

Así surgió, así fue desterrado el flúor, creyendo que era para "bien" de los dientes. Y con los años se vio que realmente las dentaduras nuevas no nacían manchadas. Pero —siempre un pero— desapareció, asimismo, una cualidad inapreciable que poseían los antiestéticos dientes de antes: ya no eran inmunes al ataque carioso; se habían ido las manchas, y con ellas su protección contra las caries. Se comprende que la empresa consistió, en consecuencia, en investigar si existía una proporción adecuada de flúor en el agua que protegiera contra las caries sin



Obras Sanitarias de la Nación.

# LA SALUD DENTAL

# O CARIES

**Conclusión a que arribó un comité de expertos de la Organización Mundial de la Salud: "El agua potable con 1 mg de flúor por litro posee una notable acción preventiva contra las caries. La protección es máxima cuando tal agua se consume toda la vida".**

**Por HORACIO MARTINEZ**

llegar a producir las manchas.

Ya en 1933 se supo que esa relación óptima era de una parte de flúor por un millón de partes de agua (1 ppm.); por ejemplo, un miligramo por cada litro. Con ligeras variaciones en más o en menos, según se trate de una región cálida o fría, con mayor o menor consumo de agua, hoy se sigue considerando que ésa es la proporción conveniente.

La odontología buscó el flúor para terminar con él y con las manchas y terminó aprovechándolo como protector de los dientes.

* * *

Los servicios sanitarios de muchísimos países comprobaron en las regiones donde existía flúor que, invariablemente, a mayor cantidad del mismo en el agua, menor cantidad de caries en la gente. Pero sólo hasta las 2 ppm. (partes por millón); más allá, no había una reducción mayor de las caries y aparecían, en cambio, los dientes veteados.

En nuestro país, al ser cambiadas las aguas naturalmente fluoradas que antes consumían Ensenada, Berisso y La Plata por otras no fluoradas, comenzó a aumentar el número de niños con caries y de caries por niño. Con tal motivo, en una resolución del Ministerio de Salud Pública (abril de 1958) y a instancias de la Dirección de Odontología, se declaró la necesidad de fluorar las aguas de consumo de esos tres partidos.

En los Estados Unidos, donde existen amplias zonas con aguas naturalmente fluoradas, las autoridades sanitarias emprendieron estudios masivos. Tras intensa búsqueda, al no poder hallar diferencias en el estado de salud general de sus habitantes en comparación con los de zonas no fluoradas, ensayaron la fluoración artificial. **Newburgh y Kingston**, por ejemplo, dos ciudades del estado de Nueva York, muy similares en número de habitantes, clima, condiciones del agua, etc., fueron sometidas a una investigación que debía durar diez años como mínimo, a partir de mayo de 1945. En ese período, la población infantil de ambas ciudades recibió muy prolijos y repetidos exámenes por parte de médicos y odontólogos. ¿Qué buscaban? Pues saber si aparecía alguna diferencia entre los habitantes de Newburgh —cuyas aguas fueron fluoradas con 1 a 1,2 ppm.— y los de Kingston —cuyas aguas siguieron sin fluorar—.

Al cabo de los diez años se comprobó que los niños de Newburgh tenían un sesenta por ciento menos de caries que los de Kingston y que no había ninguna otra diferencia orgánica entre los habitantes de esas ciudades. Es decir, se había logrado reducir las caries sin afectar para nada la salud.

Además, se comprobó que los cuatro dientes anteroposteriores permanentes estaban mucho más protegidos aún: la reducción de caries fue de diez veces, o más, respecto de los dientes no fluorados. Hoy, cumplidos diecisiete años, se

# TRES OPINIONES



## Responde el doctor TIBURCIO PADILLA

**Ministro de Asistencia Social y Salud Pública de la Nación.**

—¿Ha realizado o realizará el ministerio a su cargo las gestiones pertinentes para que se ponga en ejecución el decreto-ley de fluoración de las aguas de Buenos Aires?

**—Sí. Precisamente ha sido creada la Sección Odontología de este ministerio con el fin de encomendarle ese problema y otros más de interés público en el orden odontológico.**

—¿Cuál es su opinión sobre la fluoración?

**—Quede esa pregunta para los expertos. Pero es indudable que habrá que actualizar los estudios sobre las causas de las caries.**

—Económicamente, ¿se justifica la fluoración?

**—No considero que sea costosa, pero estoy seguro de que no es "cara". Es económico invertir dinero para iliminar dos de cada tres caries.**

—¿Cómo se puede financiar?

**—En un simposio reciente he expresado mi opinión de que sería conveniente poner tasa al agua. Los propios consumidores pagarían por ese servicio.**

—¿Y no se podría obtener otro tipo de colaboración financiera?

—Sí. La Oficina Sanitaria Panamericana, por ejemplo, está siempre dispuesta a contribuir a los esfuerzos sanitarios de los países latinoamericanos.

## Responde el ingeniero JULIO EMILIO PRATS

**Presidente del Directorio de Obras Sanitarias de la Nación.**

—¿Por qué Obras Sanitarias de la Nación posterga la ejecución del decreto-ley de fluoración de las aguas de Buenos Aires?

**—Cumplido el plan de racionalización técnica del Establecimiento General San Martín (Palermo), será posible instalar los equipos para una eficiente fluororación del agua. Obras Sanitarias de la Nación no ha postergado intencionalmente la fluororación; las circunstancias enunciadas lo han demorado.**

—¿Ha considerado el actual directorio de Obras Sanitarias de la Nación la posibilidad de poner en ejecución aquel decreto-ley?

**—No. Los escasos fondos deben destinarse a la provisión de agua potable. Sólo en el conglomerado bonaerense hay más de dos millones de habitantes que no reciben agua potable de Obras Sanitarias.**

—¿Han estudiado los problemas financieros de instalación y mantenimiento?

**—En 1957 se calculó en 450.000 pesos los gastos para la instalación del equipo de dosificación e inyección y en 7.500.000 el costo del compuesto de flúor (ácido fluosilícico) a consumir por año. Actualizados estos valores, los gastos de instalación alcanzarían unos 2.500.000 pesos y los de mantenimiento unos 36 millones. Con este dinero se podría ampliar la red de provisión de agua potable para unos 35.000 habitantes por año.**

—¿Se consideró la posibilidad de una financiación a largo plazo?

**—No; los costos no lo justifican.**

—¿Se ha buscado otra forma de financiación?

**—Obras Sanitarias de la Nación está buscando la financiación de las grandes obras que permitan extender los beneficios del agua potable a las poblaciones que aún carecen de ella.**

—¿Cuánto cree que demorarían los pasos conducentes a la puesta en marcha de la fluoración?

**—El plan de ejecución en el establecimiento de Palermo tomará unos tres años; luego se podrán efectuar las instalaciones para fluoruración.**

—Si la Nación "gasta" en vacunar gratuitamente y no piensa que haya otras cuestiones más urgentes, ¿no sería la misma la situación creada con la fluoración de las aguas?

**—La vacunación no es camparable con la fluoruración de las aguas, sino más bien con la provisión de agua potable, que previene graves epidemias.**



—¿Ha considerado Obras Sanitarias las ventajas que en el plano económico representaría esta medida para la población?

**—Sí, son evidentes. Pero más importante, social y económicamente, será abatir los índices de mortalidad y morbilidad por enfermedades de origen hídrico. El cincuenta por ciento de la población del país carece de agua potable.**

—Si los usuarios del agua corriente pagaran por la fluoración, ¿Obras Sanitarias estaría dispuesta a floururar? ¿Y cuándo?

**—Esta institución no se opone a la fluoruración; todo lo contrario, y, si, como en el caso de la provincia de Santa Fe, alguna autoridad provincial o municipal solicitara la fluoruración y se hiciera cargo de los gastos e instalación y explotación, Obras Sanitarias prestaría toda su asistencia técnica. La ejecución podría ser inmediata. Los usuarios tienen la palabra.**

## Responde el doctor ENRIQUE MüLLER

**Presidente de la Asociación Odontológica Argentina.**

—¿Está la Asociación Odontológica Argentina en favor de la fluoración?

**—Siempre lo ha estado. Mediante notas a las autoridades y artículos originales y traducciones publicados en la revista de la Asociación Odontológica Argentina la institución gestionó, primero, la promulgación del decreto-ley de 1957 y, luego, se esforzó por lograr que se cumpliera.**

—¿Cree la Asociación Odontológica Argentina que los gastos de instalación y mantenimiento de los dispositivos fluoradores son demasiado elevados?

**—No lo son. Pero, aunque lo fueran, estarían justificados. Un capital bien invertido da sus beneficios. Como ejemplo de ahorro material, basten las horas de trabajo que se ganarían al disminuir el ausentismo. Ante el beneficio**

# FLUORACION O CARIES

mantiene la diferencia y se observa una disminución de la cantidad de dientes torcidos en los niños de Newburgh. (Esto se explica porque no hubo necesidad de efectuar extracciones prematuras de los dientes primarios ni de los primeros molares permanentes, extracciones que suelen ser causa de corrimientos y malas posiciones dentarias.)

Convencida por el peso de estas pruebas, Santa Fe ha firmado, hace unos pocos meses, un contrato con Obras Sanitarias de la Nación por el cual financiará los gastos que deba realizar esta institución para proyectar y poner en marcha una planta de fluoración. Dichos trabajos están bastante adelantados.

**ADMINISTRACION DEL FLUOR**

La manera más eficaz de administrar el flúor consiste en agregarlo al agua corriente. Según el criterio sanitario, es la medida preventiva ideal: tiene una eficacia comprobada y el respaldo del tiempo; su costo es bajo; no requiere la colaboración de los beneficiarios y no hay que reformar las instalaciones de agua corriente. No modifica el sabor, el olor ni el aspecto del agua potable.

En los Estados Unidos, más de 35 millones de personas en más de 1850 ciudades, beben aguas artificialmente fluoradas; lo mismo ocurre con los ciudadanos de Suecia, Canadá, Costa Rica, Puerto Rico, Colombia, Brasil, Alemania, Australia, Bélgica, Holanda, Escocia, Nueva Zelandia, Egipto, Japón y otros países.

Hay que agregar los muchos millones que beben agua "naturalmente" fluorada; es decir, agua que ha pasado entre minerales que encierran compuestos de flúor y los han arrastrado.

Los dispositivos alimentado-



**evidente de una carga con tal fin, la Municipalidad, Obras Sanitarias o cualquier otra autoridad pertinente podría financiarlo.**

—¿Tiene algo que decir la Asociación Odontológica Argentina frente a la alternativa "fluorar las aguas corrientes actuales o dar más agua corriente"?

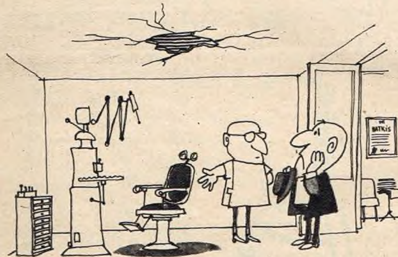
**—No existe una incompatibilidad. Ambas medidas son necesarias. Los interesados, los beneficiados, en cada caso, son quienes deben financiar la fluoración o la provisión de agua corriente.**

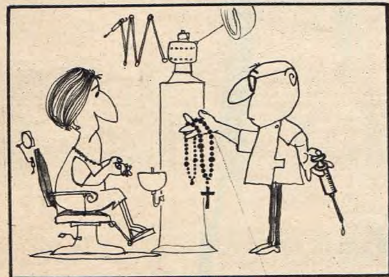
—¿Por qué los odontólogos de todo el mundo están en favor de una medida de prevención que, al parecer, los perjudicaría?

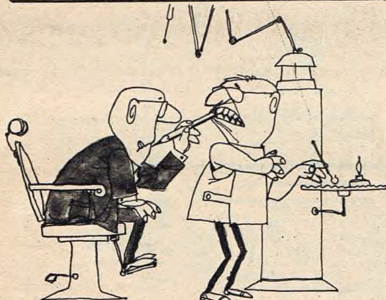
**—Los profesionales del arte de curar, que cada vez acentúan más el aspecto de la prevención, tienen un solo interés: la salud de la población. Además, buscar los medios preventivos es, precisamente, un modo de ejercer su profesión. Por último, se ha observado que no disminuye la atención odontológica, sino que hasta aumenta; pues la mayor conciencia sanitaria del público lo lleva a un mayor cuidado de su boca.**

res de flúor al agua corriente abarcan una gama tan variable qué sirven a poblaciones desde menos del medio millar de habitantes hasta, por ejemplo, los cuatro millones y medio de la ciudad de Chicago o el millón y medio de Toronto. No faltan ni escasean los fabricantes de esas instalaciones y venden sus dispositivos con plazos de hasta veinte años. En la Argentina existen los fluoruros y no son costosos. El gasto por persona y por año,







en la ciudad de Buenos Aires, sería ínfimo; en los Estados Unidos oscila entre cinco y catorce centavos de dólar.

La Asociación Odontológica Argentina, en nota al ex ministro doctor Héctor V. Noblía, declaró que de cada cien segundos molares primarios, sólo curan doce en esta capital; y de cada cien primeros molares permanentes se atienden sólo veinticuatro. En cambio, se extraen sesenta y treinta, respectivamente. Los servicios oficiales y privados sólo alcanzan para cubrir un veinte por ciento de la necesidad de atención acumulada. De esta afirmación se deduce la imperiosidad de aplicar un medio masivo de prevención, que no requiera la intervención directa del odontólogo. (Ni siquiera hay que aumentar el personal de los servicios de aguas corrientes.) Al reducirse las caries, los servicios odontológicos podrían llegar a ser suficientes.

Si hace cinco años se hubieran fluorado las aguas de Buenos Aires, a los padres de les hubiera costado menos atender entonces a dos niños niños de esa edad, o menores, que hoy a uno con las aguas sin fluorar. (A los dos años y medio, la mitad de los niños tienen por lo menos una carie. Y es tan importante curar los dientes "de leche" como los permanentes.)

**OTROS METODOS DE ADMINISTRACION**

Sólo existe otro método, además del ya visto, para la aplicación del flúor: que el odontólogo lo aplique directamente sobre los dientes. Es más costoso, no es posible administrárselo a todos los niños de nuestras ciudades y no es tan eficaz como la fluoración de las aguas. Pero es una solución en tanto las autoridades no se decidan a poner en práctica esta última medida, o donde no exista agua corriente. Además, las aplicaciones directas de flúor deben ser repetidas periódicamente, a diferencia del agua fluorada que, bebida en la infancia, conserva su efecto hasta alrededor de los cuarenta años, aunque la persona cambie su lugar de residencia.

Cabe advertir que, si se fluoran las aguas o si a un niño se le aplica flúor tópico —no existe ningún otro método de utilidad probada para el uso del flúor—, no se deben descuidar las demás medidas higiénicas contra las caries: cepillado dental, reducción de los dulces y revisación periódica. Si, por confiarse en el flúor, se descuidara la higiene de los niños, las ventajas se reducirían.

**OPINIONES SOBRE LA FLUORACION**

Fuera de las entrevistas especiales para esta nota, ha sido revisada una abundante cantidad de textos, artículos y folletos sobre la materia y todas las opiniones responsables consultadas han sido favorables a la fluoración.

En nuestro país, la Asociación Odontológica Argentina, la Asociación Argentina de Odontología para Niños, la ex Dirección Nacional de Odontología, la Dirección de Odontología de la Provincia de Buenos Aires, que promovió el decreto de abril de 1958, y la Dirección de Odontología de la Provincia de Santa Fe, se encuentran entre los organismos que han aconsejado y solicitado o promovido la fluoración de las aguas. En la Capital Federal se obtuvo un decreto - ley; falta sólo que lo materialicen (¡apenas pasaron cinco años!). Sólo Santa Fe está próxima a lograrlo.

En los Estados Unidos, apoyaron la fluoración las siguientes instituciones: la Asociación Dental Americana, que desarrolla una campaña permanente de educación y promoción; la Asociación Médica, la Sociedad de Odontología para Niños; la Asociación de Hospitales; el Consejo Nacional de Investigaciones; el Servicio de Salud Pública, y muchas más; asimismo, las siguientes personalidades: el ex presidente Dwight D. Eisenhower; Ralph Bunche; el alcalde Richard J. Daley, de Chicago (la ciudad más grande con aguas fluoradas); Benjamín Spock, autoridad mundial en medicina para niños; Paul Dudley White, destacado cardiólogo, y otros más.

En cada país se repite una lista similar, y todas están coronadas por la opinión favorable del Comité de Expertos de la Organización Mundial de la Salud.

He aquí las conclusiones a que arribó el Comité de Expertos de la Organización Mundial de la Salud:

1. El agua potable, con 1 mg. de flúor por litro, posee una notable acción preventiva contra las caries. La protección es máxima cuando tal agua se consume durante toda la vida.

2. No existen pruebas de que el agua con esa concentración de flúor altere el estado general de salud.

3. La fluoración artificial del agua de bebida es una medida sanitaria eficaz y practicable.

# La guerra a la fluoración

Los antifluoracionistas han organizado en los Estados Unidos una verdadera guerra contra la fluoración y no ahorraron acusaciones. Si alguna de las aquí citadas parece broma, sépase que fueron planteadas muy seriamente. Esta es una lista resumida de las "culpas" y de las respuestas que han sido ofrecidas para cada una de ellas.

**1. El flúor está en una etapa experimental.**

**Respuesta:** "No ha habido en los anales de la historia otra medida de salud pública que fuera tan minuciosamente probada sobre el terreno bajo la variedad más amplia de circunstancias controladas". La penicilina, por ejemplo, fue utilizada antes de que se llegara a reunir algo siquiera parecido a las pruebas acumuladas en favor del flúor.

**2. El flúor beneficia sólo a los niños.**

**Respuesta:** ¿No es suficiente? Además, los efectos se conservan en el adulto: hay que mirar al futuro.

**3. El flúor es un veneno.**

**Respuesta:** En efecto, se requieren 4 gramos para envenenar a un adulto; no se acumula; como cada litro de agua fluorada contiene 0,001 g. de flúor, habría que tomar mil litros para ingerir un gramo de flúor. (Hace falta demasiada sed.)

**4. No es lo mismo flúor natural que artificial.**

**Respuesta:** El informe de una misión inglesa para el estudio de la fluoración dice: "En nuestra opinión, es concluyente la evidencia de que, entre los niños de las zonas fluoradas, existe una reducción de la frecuencia de caries dentales en un nivel comparable con la experimentado donde el flúor aparece naturalmente en el agua"... "Nada sugiere que un agua con fluoruros, obtenidos naturalmente, posea propiedades diferentes del agua a la cual le hayan sido agregados."

**5. Para no desperdiciar agua con flúor, se podría agregar este elemento a la sal, la leche, el pan u otros alimentos.**

**Respuesta:** Fluorar el agua cuesta poco y no importa que se emplee para lavar pisos o autos. En cambio, sería muy difícil fiscalizar la cantidad de alimentos ingerida y, por consiguiente, la cantidad de flúor.

**6. Fluorar cuesta caro.**

**Respuesta:** La resolución de 1958 del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social de Buenos Aires, consideró "que el costo de instalación y funcionamiento de una planta de fluoración se encuentra plenamente justificado con el decrecimiento paulatino de las caries que se ocasionarían y, por ende, de las sumas necesarias para la atención de los servicios odontológicos". En los Estados Unidos cuesta, por persona y por año, aproximadamente lo mismo que un helado.

**7. Si los agentes extranjeros tomaran las centrales de aguas corrientes y alteraran las proporciones de flúor y agua envenenarían a todo el país.**

**Respuesta:** Más fácil les sería agregar un poco de toxina botulínica que las toneladas de flúor necesarias.

**8. Pueden fallar las instalaciones alimentadoras de flúor.**

**Respuesta:** Nunca pueden fallar hasta el punto de producir perjuicios graves; es más fácil que agreguen flúor de menos que de más; cualquier persona con un adiestramiento mínimo puede vigilar la proporción de flúor.

**9. El flúor puede alterar los procesos industriales.**

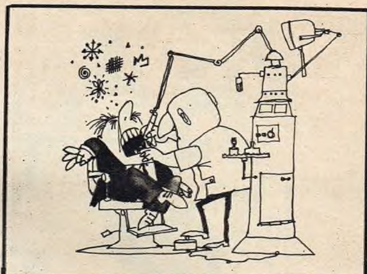
**Respuesta:** En los países donde existe fluoración no ha habido un solo caso de procesos industriales perjudicados.

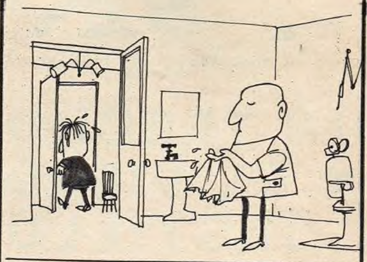
**10. Más importante es dar agua corriente a quien no la tiene.**

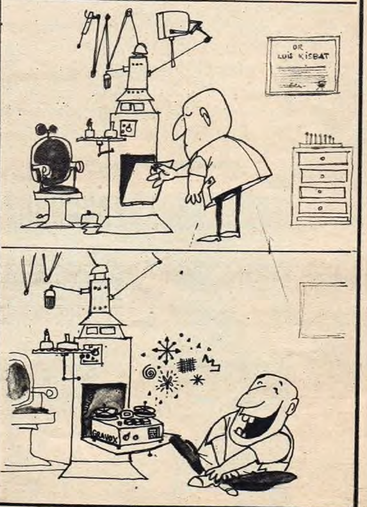
**Respuesta:** Es difícil establecer comparaciones y prioridades. Con el presupuesto anual de fluoración poco progresarían las aguas corrientes de un país. Si la mitad de los argentinos carecen de aguas fluorar Buenos Aires sirviera para proveer de agua a unos treinta mil argentinos por año, teóricamente se requerirían treinta años para abastecer a todo el país; pero aún faltaría considerar el incremento de la población. Para poner al día nuestro país, se requieren sumas cuantiosas; para fluorar hace falta poco dinero: con unos diez pesos por persona y por año, los habitantes de Buenos Aires, por ejemplo, que tiene agua corriente, podrían recibirla con flúor.

**CONCLUSION**

La caries es la enfermedad más frecuente después del resfrío común. La prevención es la mejor defensa contra las enfermedades. La fluoración del agua es una medida preventiva eficaz, inocua, económica, masiva y de fácil aplicación, que no requiere la colaboración individual. Si ésta es la conclusión de aquí extraída, no es porque el autor esté en favor del flúor —que lo está—, sino porque no ha hallado evidencias desfavorables. Si hay alguien que pueda justificadamente decir algo en contra del flúor, que lo diga. Entretanto, queda el interrogante: ¿por qué Buenos Aires, La Plata y demás ciudades argentinas no siguen el ejemplo de Santa Fe? La solución es sencilla: cada sector interesado debe proveer la financiación. Los que tienen agua corriente, que paguen para fluorarla. Los que no la tienen, que paguen para tenerla... y fluorarla. Los pocos pesos necesarios los pueden aportar en Buenos Aires la Municipalidad, el Ministerio de Salud Pública —con lo que ahorraría en atención directa al pueblo—, Obras Sanitarias de la Nación—, con una reducida cantidad sumada con este fin a los impuestos que percibe, o quienquiera que sea; pero no hay que seguir perdiendo el tiempo, que es perder salud. ¿Hasta cuándo deberán esperar los niños que alguien se decida a actuar? ¿Cuántas generaciones seguirán privadas de los beneficios del flúor porque no hay quien asuma la responsabilidad de llevarla a cabo y hacer cumplir decretos con cinco años de inútil espera ◆









"ASAMBLEA DE LOS DIOSES DEL OLIMPO", DE RUBENS.

# UN TESORO EN EL VIEJO CASTILLO

CONSIDERADAS durante años como definitivamente perdidas, se han encontrado en el antiguo Castillo de Praga más de cincuenta telas de grandes maestros del siglo XVI, que constituye una fabulosa herencia artística.

"SANTA CATALINA", DEL VERONES.



UN descubrimiento de extraordinaria importancia artística acaba de ser realizado en la capital checoslovaca: más de cincuenta telas de grandes maestros del siglo XVI, que se daban por perdidas fueron halladas entre trastos y antigüallas del célebre Castillo de Praga, al que se está refaccionando. Ese monumento tan rico en historia y en testimonios arquitectónicos que es el Castillo, ofrecía a sus visitantes las salas desnudas, despojadas de las ricas y suntuosas decoraciones de antaño.

En contraste con su pobreza ac-



tual, el Castillo conoció en el curso de su prolongada historia, épocas de gran esplendor. Durante el reinado de Rodolfo II, desde fines del siglo XVI hasta principios del XVII, abundaban en el Castillo de Praga numerosos tesoros y obras de gran valor artístico. Sin embargo, a la muerte del soberano, sus colecciones fueron transportadas a Viena por la familia de los Habsburgos y posteriormente, como consecuencia de la invasión de los suecos, en 1648, confiscadas y expedidas a Suecia. En el reinado de Fernando II, otra colección de más

A **"RETRATO DE VIEJA"**, DE FRANS FLORIS.

B **"LA PALABRA DEL SEMBRADOR"**, DE DOMENICO FETTI.



DETALLE DE LA **"FLAGELACION"**, DEL TINTORETTO.

## UN TESORO EN EL VIEJO CASTILLO

de quinientas telas fue reunida en el Castillo. Por la cantidad y calidad constituía, sin ninguna duda, una de las galerías artísticas más ricas de Europa en su época. Después, numerosas ventas dispersaron la mayor parte de estas obras. Durante el reinado de Joseph II, a fines del siglo XVIII, una última venta en pública subasta completó la dispersión, incluyendo la de ocho notables obras del Veronés. El convencimiento de que ya no quedaba en el Castillo nada que hiciera recordar su antiguo esplendor artístico, desalentó durante mucho tiempo a los investigadores.

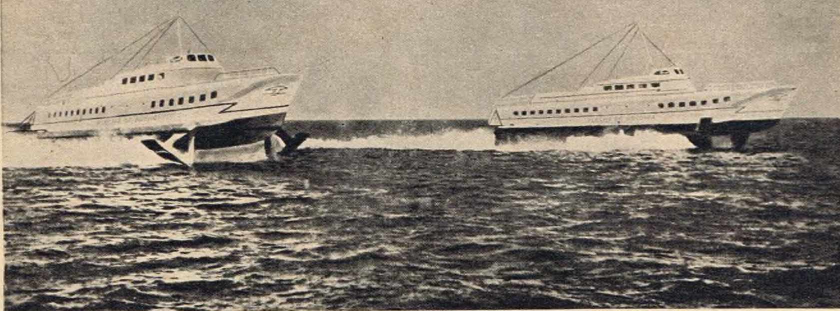
Sin embargo, al finalizar la segunda guerra mundial, fueron encarados trabajos para la reconstrucción del Castillo de Praga, realizándose paralelamente prolongadas y pacientes investigaciones. Y bajo la dirección de Jaromir Neumann, los especialistas se aplicaron durante años al estudio de los antiguos inventarios, y así lograron establecer que, de una serie de diez cuadros del Veronés inscriptos en 1818, sólo ocho habían llegado a Viena. Se comprobó asimismo que de una serie de obras de grandes maestros anotadas en los polvorientos registros, había desaparecido un buen número que no era posible ubicar en ninguna de las grandes galerías contemporáneas. Esa comprobación constituyó la base de las investigaciones que culminaron con los recientes descubrimientos de Neumann.

Entre las obras venecianas recuperadas se encuentran "Lavado de los pies", "La adoración de los pastores" y una "Santa Catalina", del Veronés. Del Tintoretto fueron halladas la "Flagelación" y "La adúltera frente al Cristo", esta última original de 1545. De Rubens se encontró una "Asamblea de los Dioses del Olimpo", que parece haber sido pintada hacia el año 1603. Se hallaron también obras del holandés Paolo Fiamming, de Doménico Feti, G. Saraceni, G. Baglione y M. Stemer. La escuela de Nápoles está representada por "Trabajando con el huso", de Eberhard Keil, y el arte flamenco por un magnífico "Retrato de vieja", de France Floris. La pintura checa figura con una obra de Jan Kupecky y "El apóstol Pablo", de Peter Brandl.

Jaromir Neumann, director del Instituto de Teoría e Historia del Arte de la Academia de Ciencias checoslovaca, declaró que pueden esperarse aún nuevos descubrimientos, a medida que los cuadros recuperados vayan siendo desempolvados y, en algunos casos, cuando haya sido eliminada la capa de pintura sobrepuesta a los originales.

Las telas halladas serán instaladas en la Galería del Castillo, apenas ésta quede totalmente restaurada. Allí los visitantes podrán admirarlas en el mismo sitio que antiguamente ocupaban. Mientras se espera su instalación definitiva, ha sido organizada una exposición provisional —luego de un desdichado ensayo en la Catedral de San Guido—, en la capilla restaurada de la Santa Cruz. ◆





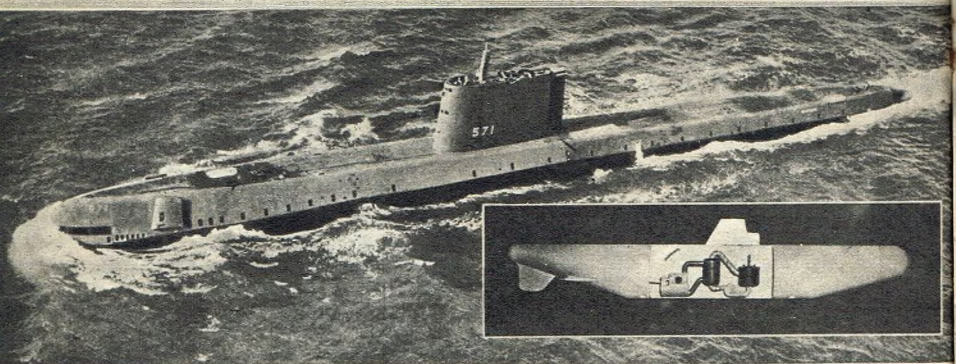
# EL ARQUITECTO DE LA ERA ATOMICA




**UNA BOTELLA DE VINO CHIANTI Y UN EXTRAÑO MENSAJE TELEFONICO SIRVIERON PARA CELEBRAR Y ANUNCIAR EL TRIUNFAL EXPERIMENTO DE LIBERACION CONTROLADA DE ENERGIA NUCLEAR, DEBIDO A ENRICO FERMI, EL CIENTIFICO ITALIANO QUE EL 2 DE DICIEMBRE DE 1942 INAUGURO LA ERA DEL ATOMO EN UNA CANCHA DE PELOTA A PALETA, EN CHICAGO.**

por
RALPH H. COSHAM

# DESEMBARCO FELIZ EN UN MUNDO ERIZADO DE PELIGROS




**Con el submarino norteamericano "Nautilus" se inició el aprovechamiento de la energía nuclear para la propulsión de naves de guerra. Al "Nautilus" siguieron otras embarcaciones similares de enorme autonomía. En el cuadro pequeño aparece el esquema del submarino con la ubicación del motor atómico.**

EL PRESIDENTE de Harvard, James B. Conant levantó el auricular del teléfono. Era una llamada desde Chicago y la voz dijo:

—"Habla Arthur Compton. El navegante italiano ha desembarcado en el Nuevo Mundo".

—¿Cómo estuvieron los nativos? —preguntó Conant.

—Muy amistosos.

Su código no había sido combinado de antemano. Era una de esas ocasiones en que los pensamientos se sobreentienden y las explicaciones son innecesarias.

Esas pocas palabras le dijeron a Conant todo lo que quería saber; que el físico italiano Enrico Fermi y un equipo internacional de científicos habían dado uno de los pasos más importantes en la historia de la ciencia.

Habían logrado la primera liberación controlada de energía nuclear. Su laboratorio: una cancha de pelota a paleta.

Fue sólo hace veinte años —el 2 de diciembre de 1942— que el mundo cruzó el umbral de una nueva era: la Era Atómica.

## "ATOMOS EN LA FAMILIA": BIOGRAFIA DE FERMI

Ahora, después de 20 años y de estar funcionando unos 500 reactores nucleares y haberse logrado mucho progreso, y los científicos de todas partes celebraron el acontecimiento tranquilamente, pero con orgullo, con una serie de seminarios, conferencias y exhibiciones.

Fermi murió de cáncer en noviembre de 1954, pero su viuda, Laura, que aún vive en Chicago, participó de un programa para maestros de la escuela secundaria celebrado en el Museo de Ciencias y de Industria de Chicago.

Desde la muerte de su marido la señora Fermi ha escrito un libro "Atomos en la familia" describiendo la vida y trabajo de Enrico Fermi. Pero en oportunidad del descubrimiento las precauciones de seguridad que protegían el proyecto en que trabajaba su marido eran tan herméticas, que ella no tenía ni idea de su naturaleza. A una mujer cuyo marido no está comprometido en actividades super secretas tenía que parecerle extraño observar un hombre desconocido que acompañaba siempre a su esposo aun cuando iba a sacar un libro de la biblioteca.

—El hombre iba absolutamente a todas partes con mi marido —me dijo la señora Fermi— cada vez que Enrico salía del departamento. Yo nunca supe su nombre hasta más tarde, pero creo que supe en seguida que era un guardaespaldas de mi marido. Hubo versiones de que el guardaespaldas vivía con nosotros en el departamento, pero eso no era así. Supongo que eso lo agregaba extraño que su marido no conversara con noticia.

La señora Fermi agregó que no encontraba extraño que su marido no conversara con ella acerca de su trabajo. Sabía que él estaba comprometido en un trabajo de guerra y para ella eso era suficiente.

—De todos modos —aclaró la señora—, él nunca decía mucho acerca de su trabajo y yo no estaba realmente interesada. En tiempos de guerra suceden muchas cosas extrañas, pero uno tiene que tolerarlas. Tomemos el racionamiento, por ejemplo. Eso era extraño, pero todos tuvimos que aceptarlo.

## UNA REUNION Y MUCHAS FELICITACIONES

La señora Fermi da en su libro su punto de vista femenino acerca de precauciones

de seguridad, cuando describe una fiesta que ella ofreció a principios de diciembre de 1942, a los colegas de su marido:

—Todos los hombres que llegaban a la fiesta felicitaban a Enrico, Yo estaba confundida. Mis averiguaciones o no recibían contestación o recibían respuestas evasivas tales como "Pregúntele a su marido", "Nada especial, es un muchacho muy inteligente" o "No se excite, algún día lo sabrá". Entonces, me preguntaba yo, ¿por qué las felicitaciones? Leona Woods (ahora Leona Woods Marshall) era la única física en el grupo de Enrico. Le pregunté a ella. Leona agachó su cabeza y susurró: "Ha hundido un barco japonés". A pesar de que mi sentido de lógica se oponía firmemente, aún había algo muy interior, casi en mi subconsciente, que luchaba por aceptar las palabras de Leona. Para hundir un barco en el Pacífico desde Chicago... tal vez se habían descubierto rayos poderosos... Yo dudaba y mi duda había de durar mucho tiempo.

—Pasaron dos años y medio —agrega la señora Fermi—. Una noche, poco después del fin de la guerra en Japón, Enrico trajo a casa una copia adelantada del Informe Smyth (Energía Atómica para Fines Militares. Henry de Wolf Smyth, 1945). Yo me abrí camino con el lenguaje técnico. Cuando llegue a la mitad del libro, halle la razón de las felicitaciones que Enrico había recibido en nuestra fiesta.

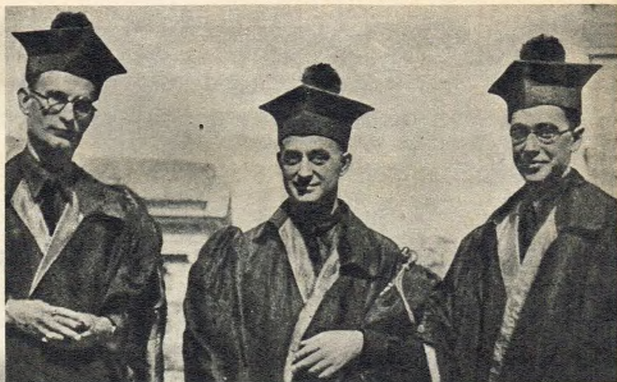
¡La señora Fermi había dado la fiesta la tarde del 2 de diciembre de 1942!

## ¿POR QUE LA BOMBA ANTES QUE LA ENERGIA NUCLEAR?

Parecía muy consciente del hecho de que la gente podría atribuir a su esposo parte de la responsabilidad de haber manufacturado la bomba atómica. Nosotros preguntamos si ella tenía algún comentario que hacer acerca del trabajo de su marido a la luz de los acontecimientos subsiguientes y ella respondió:

—Yo estoy segura de que la pila atómica iba a ser construida de todos modos, aunque no hubiese habido una guerra. Mi marido estaba trabajando en eso antes de que comenzara la guerra. Pero lo que mucha gente no comprende es que las armas fueron un producto secundario del trabajo del equipo a causa de la guerra y para impedir que algún otro las consiguiera primero. Yo supongo que era inevitable, que la bomba hubiese sido desarrollada, aún en tiempos de paz, pero en los primeros tiempos mi marido y sus amigos pensaban más en términos de energía atómica para propósitos pacíficos.

Afirma la señora Fermi que "si no hubiese habido guerra hubiésemos obtenido mucho antes electricidad de la energía atómica". Pero hubo una guerra y el Proyecto Manhattan de 2.200 millones de dólares, cuyo fin era la producción de la bomba atómica fue la razón básica para trabajar en la pila atómica de Stagg Field, Chicago. El proyecto de Fermi era una parte clave en el desarrollo total de la bomba y



El 4 de julio de 1922, laureado en Pisa, Enrico Fermi aparece entre Franco Rasetti y Emilio Segre. El físico italiano no tenía entonces 21 años. Fermi se exiló voluntariamente en los Estados Unidos.

En 1938, durante su época de profesor en la Universidad de Columbia, en Nueva York. Fermi y su esposa habían dejado Italia. Los fascistas le criticaban por no haber hecho el saludo del partido al recibir el premio Nobel. En el ángulo, una de las últimas fotografías del matrimonio Fermi obtenida poco antes del fallecimiento del ilustre físico italiano, ocurrido hace 8 años, es decir, el 28 de noviembre de 1954.



# FERMI, RESPONSABLE EN PARTE DE LA BOMBA ATOMICA

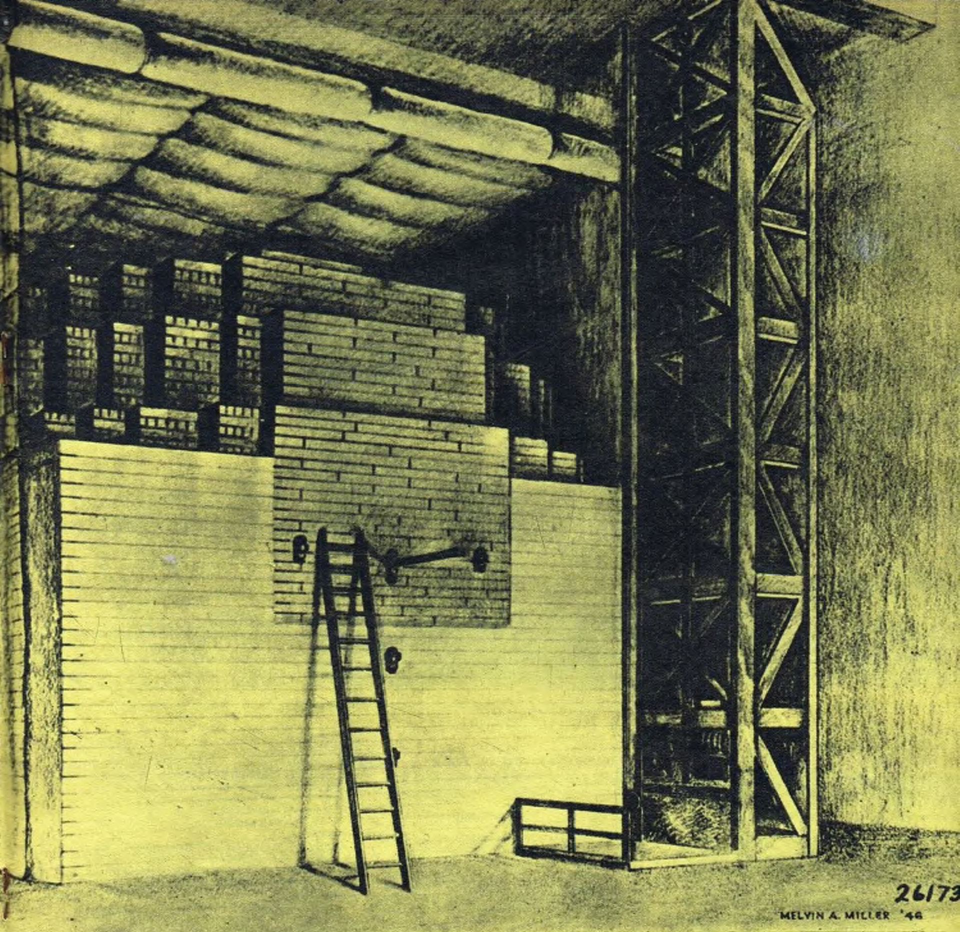


**Croquis del primer reactor nuclear en c terrenos de la Universidad de Chicago. 1942, en el momento en que agregaba vada en esta forma hasta la capa 57ª.**

su éxito era extremadamente i para acelerar su producción.

**LOS USOS PACIFICOS DE LA ENERGIA ATOMICA**

Ahora, sin embargo, después años, el progreso en los usos pa la energía atómica ha sobrepasa camente los usos bélicos. Como di sidente Kennedy a principios del do: "El átomo es un continuo




**cadena, cuya construcción dirigió Enrico Fermi. Se levantó en una cancha de pelota a paleta, situada debajo de una tribuna en los (Izquierda): Esta es la única foto tomada durante la construcción del primer reactor nuclear. Fue registrada en noviembre de a la 19ª capa de ladrillos de grafito. La capa 12ª —apenas visible en la fotografía— contenía uranio. La construcción fue lle- . El 2 de diciembre de 1942 el hombre llevó a cabo allí, por primera vez en la historia, la reacción en cadena automantenida.**

importante

de veinte
pacíficos de
ado prácti-
dijo el pre-
año pasa-
desafío al

hombre para que use sus grandes poderes en su beneficio y para su destrucción...".

Esto parece haber sido confirmado en parte por algunos de los mojones atómicos de los últimos veinte años:

1951. Se produce la primera electricidad útil. Se encendieron cuatro bujías de 200 vatios en el reactor experimental de la Comisión de Energía Atómica, de Idaho.

1954. Tiene lugar la primera propulsión atómica en el submarino de poder nuclear "Nautilus".

1955. Atomos para la paz: se reune en Ginebra la primera conferencia de la UN para usos pacíficos de la energía nuclear.

1957. Se construye la primera planta atómica en gran escala, dedicada exclusivamente para producir poder nuclear en Shippingport, Pennsylvania.

1961. Primer uso de la energía nuclear en el espacio: dos de cuatro transmisores en el satélite de navegación Transit IV-A fueron alimentados por baterías atómicas.

1962. Es botado el primer barco mercan-

Una placa de bronce fijada en una pared de las instalaciones de Campo Stagg, en la Universidad de Chicago, indican el lugar y la fecha en que el hombre consiguió la primera reacción nuclear en cadena automantenida. Aquí comenzó la "Era Atómica".

Registro de la primera reacción en cadena autosostenida, obtenida en la pila atómica experimental de Chicago, el 2 de diciembre de 1942. En (1) se indica el comienzo del registro; (2) cambio de la varilla de control; (3) las indicaciones del regulador de intensidad señalan que la pila no ha llegado aún a "nivel crítico"; (4) varilla de control lista para modificar "en escala" las indicaciones del equipo registrador; (5) la reacción en cadena autocontrolada ha sido conseguida; (6) declina la intensidad de la reacción por haberse insertado la varilla de seguridad en el interior de la pila atómica.




Los usos pacíficos de la energía nuclear han comenzado a aplicarse a infinidad de actividades civiles. En la agricultura, la radiaciones de determinados isótopos comienzan a emplearse en trabajos para obtener nuevas variedades capaces de resistir ciertas enfermedades o conseguir mayores desarrollos. En la ilustración, el tubo metálico contiene cobalto radiactivo. También se utiliza en medicina.

te con poder nuclear: el "Savannah", de 20.000 toneladas.

## EXILIO VOLUNTARIO DE ITALIA

Enrico Fermi, cuyo nombre, según el ex director de la Comisión de Energía Atómica de los Estados Unidos, Lewis L. Strauss está inscripto en letras de gran tamaño en la historia de la física básica de neutrones", nació en Roma el 29 de septiembre de 1901, hijo de un funcionario de ferrocarril.

Estudió en las universidades de Pisa, Leyden y Gottingen y llegó a ser en 1927, profesor de física teórica de la Universidad de Roma, cuando sólo tenía 26 años. Dos años más tarde fue recibido como miembro en la Academia Italiana.

Fermi comenzó a trabajar seriamente con átomos y neutrones en 1934 y dirigió dos series de experimentos (en uno de ellos dividió el átomo de uranio sin darse cuenta) que le valió en 1938 el premio Nobel de Física. Cuando fue a Suiza para recoger el premio, llevó a su esposa Laura (se casaron en 1928) y sus dos hijos Nella y Giulio.

La prensa fascista italiana lo criticó severamente por no usar el uniforme fascista y no hacer el saludo del partido cuando recibió el premio. Los Fermi nunca regresaron a Italia.

Se fueron a Londres, mudándose de allí, en 1939, a los Estados Unidos donde Fermi llegó a ser profesor de física de la Universidad de Columbia. Para entonces ya había sido calculada la tremenda liberación de energía producida al dividirse el átomo de uranio. En la primavera de 1939 Fermi fue designado para discutir con oficiales del ejército y de la marina las posibles aplicaciones militares. Más tarde se le dio el trabajo de construir el primer reactor nuclear del mundo y él y su equipo se fueron a trabajar a una oscura cancha de pelota a paleta debajo de una tribuna de la Universidad de Chicago.

Ahora la tribuna ha sido demolida. El lugar se ha convertido en un terreno para estacionamiento. Y la única indicación de que allí se hizo historia, es una simple placa que dice:

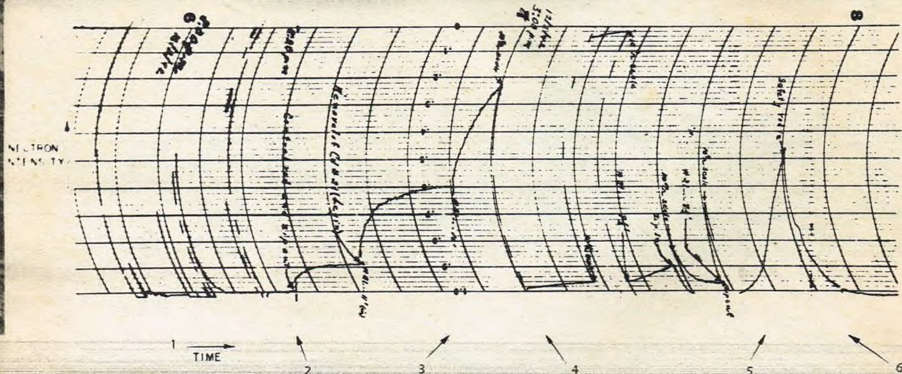
"El 2 de diciembre de 1942 el hombre llevó a cabo aquí la primera reacción en cadena automantenida. Y de ese modo se inició la liberación controlada de la energía nuclear".

## NACE UN NUEVO LENGUAJE

Las palabras contenidas en la placa recordatoria hacen muy poca justicia a los acontecimientos tanto dramáticos como humorísticos que tuvieron lugar en la cancha de pelota. No dice nada acerca del nuevo lenguaje que nació aquí, introduciendo palabras como "pila atómica" —llamada así por la pila de ladrillos de grafito y uranio que formó el primer reactor— y "punto crítico", el punto en el cual la reacción en cadena llega a mantenerse por sí misma dentro del reactor.

Fermi y su equipo, que incluía el canadiense Walter H. Zinn, al húngaro Leo Szilard, Herbert L. Anderson y a H. B. Hans-

# LA PRIMERA PILA ATOMICA: UN HITO EN LA HISTORIA DE LA HUMANIDAD




tein, tuvieron mucho que competir en sus operaciones. Los ladrillos de grafito fueron hechos a máquina en el local bajo la dirección del grupo de Zinn. Albert Wattenburg, uno de los hombres de Zinn, lo describió así:

—Nosotros supimos cómo se sienten los mineros del carbón. Después de ocho horas de cortar grafito parecíamos disfrazados de negros. Una ducha sólo nos quitaba el polvo de grafito superficial. Media hora después de la primera ducha el polvo de los poros de la piel comenzaba a escurrírsenos y el caminar en el cuarto donde cortábamos el grafito era como caminar en una tarima de baile. El grafito es un lubricante seco y el suelo de cemento cubierto con grafito se ponía resbaloso.

**LA PRIMERA PILA ATOMICA**

Finalmente, se construyó una pila para las operaciones y a las 8.30 de la mañana del miércoles 2 de diciembre de 1942, el grupo comenzó a reunirse en la cancha de pelota a paleta: Fermi, Zinn, Anderson y el representante de la Oficina de Investigación Científica y de Desarrollo a cargo de esta fase del Proyecto Mannhattan, Artur Compton, se hallaban agrupados alrededor de un montón de instrumentos.

Los otros miembros del equipo se hallaban a la expectativa alrededor de la cancha o en los balcones de arriba. La atmósfera era tensa y expectante.

Como en la mayoría de los experimentos, en las primeras etapas iniciales de grandes desarrollos, ésta era una operación improvisada, desde el principio al final, hasta en los aparatos de seguridad.

El doctor Norman Hilberry, por ejemplo, permaneció con un hacha lista para cortar la cuerda que sostenía en posición la varilla de control final, encima del reactor, en caso de que hubiese cualquier desperfecto en los sistemas automáticos.

Harold Lichtenburger, W. Nyer y A. C. Graves, permanecían en una plataforma encima de la pila listos para inundar el reactor con una solución de sal de cadmio en caso de una falla mecánica en las varillas de control.

**LAS DOS ETAPAS DE LA EXPERIENCIA TRIUNFAL**

Poco después de las 10, Fermi ordenó que se retirase la varilla de emergencia. Zinn la levantó a mano y ató la soga a la barandilla de la galería, arriba del reactor. Hilberry se acercó más con su hacha.

Durante la hora y media siguiente, el diagrama que indicaba la actividad dentro del reactor subió, se niveló varias veces, mientras Fermi ordenaba el movimiento de las varillas de control. Fermi sabía que el éxito estaba cerca, pero quería una nueva comprobación.

A las 11.35, la varilla de seguridad fue quitada otra vez. La línea de tinta en el diagrama subía constantemente al ritmo de los contadores.

De pronto, todos los hombres en el cuarto quedaron inmóviles. Luego volvieron a respirar al darse cuenta de que la varilla automática de seguridad se había cerrado porque la palanca de seguridad había sido colocada demasiado baja.

—Tengo hambre —dijo entonces Fermi—; vamos a almorzar.

A las 2 de la tarde estaban de vuelta y listos para volver a comenzar. A las 15.20 Fermi ordenó que sacaran la varilla de control otros quince centímetros. La línea en el diagrama subió, luego se niveló, mostrando que la reacción aún no era autosostenida.

Cinco minutos más tarde él dijo:

—Otros treinta centímetros.

George Weil movió la varilla.

—Esto va a lograrlo —comentó Fermi a Compton.

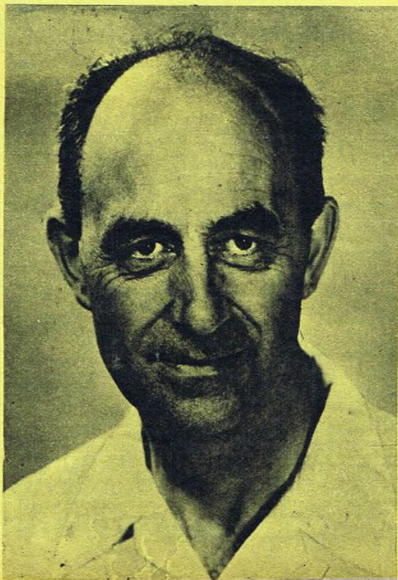
La línea subió constantemente en el papel, a medida que los dedos de Fermi manejaban una regla de cálculo a la velocidad del rayo. Computó el ritmo de elevación dos veces. El pequeño grupo observaba tenso su rostro en busca de cualquier señal de emoción, cualquier indicación de que se había producido el hecho histórico.

Pero no había ninguna: Fermi, inmóvil, completamente calmo, continuaba sus cálculos mientras el tic-tac de los contadores se convertía en un constante murmullo.

Fermi cerró la regla de cálculo y dejó escapar una pequeña sonrisa:

—La reacción se está manteniendo a sí misma —dijo tranquilamente.

Considerado una maravilla de la ingeniería naval, el "Savannah" es el primer barco mercante accionado con motores atómicos. Fue construído en los Estados Unidos a un costo de 53 millones de dólares y puede navegar miles de kilómetros sin necesidad de reabastecerse de combustible.



**ENRICO FERMI**, el arquitecto de la Era Atómica.

El grupo observó durante 28 minutos la primera reacción nuclear en cadena en funcionamiento en el mundo. Inmediatamente después, el físico teórico húngaro Eugene Wigner presentó a Fermi una botella de Chianti que había mantenido escondida a sus espaldas durante todo el experimento.

Fermi descorchó la botella y mandó traer vasos de papel. Vertió un poco de vino en todos los vasos y el grupo la levantó silenciosamente a los labios. El brindis fue en silencio pero bebieron por el éxito... y la esperanza de que fuesen los primeros en triunfar.

Arthur Compton se dirigió al teléfono y llamó a James B. Conant, director de la Oficina de Investigación Científica y Desarrollo. Cuando Conant atendió, le dijo:

—El navegante italiano ha llegado al Nuevo Mundo...

# LOS SECRETOS DEL "SEX APPEAL"

**Por ALFRED HITCHCOCK**

**"Una mujer inteligente no debe olvidar nunca este viejo slogan: ¿Soy su tipo? Si no lo es realmente, olvídelo puesto que no es posible interesar o gustar a todos"**

EL arte de atraer al hombre no se enseña ni se aprende. Si así fuese, tendríamos un mundo colmado de "actrices", y sólo imaginar esa posibilidad es algo que sencillamente nos aterra y nos congela la sangre. El amor no es un medicamento que pueda ser embotellado, ni una mercadería que pueda ser empaquetada. No está sujeto a ninguna regla y tampoco puede ser dosificado. Tampoco sería posible confeccionar un manual con recetas prácticas para su uso. El amor es algo muy complejo...

No voy a incurrir en la tontería de pretender pontificar sobre este tema tan delicado, ni voy a acusar dramáticamente a nadie. Diré, simplemente, que el arte de la seducción llamado "sex appeal" no cambia con los años, la época o las modas aunque haya caído en desuso el viejo ardid femenino de provocar la atención del hombre con el recurso del desmayo o con el otro tan insípido de dejar caer un pañuelo... La atracción, como digo, no cambia con el tiempo; lo que cambia son los procedimientos, que es algo distinto. Téngase además presente que no todos los hombres reaccionan de un mismo modo ante un mismo halago y que no todas las mujeres emplean la misma argucia; y aun en el supuesto de que lo hiciesen, no todas actuarían de igual manera. Estamos pues, frente a una serie infinita de sutilezas y no hay manera de analizar con prolijidad cada caso.

No es una novedad para nadie que el "sex appeal" tiene una relación de dependencia muy estrecha con el clima y el medio donde la mujer actúa. Si se trata, por ejemplo, de una nórdica o de una mujer que habita en regiones frías, será poco sexual y recatada y en ciertos momentos, cualesquiera sean sus pensamientos o las circunstancias —amargas o difíciles— porque esa mujer atraviese, siempre nos parecerá un ángel. A mi modo de ver, esa fría apariencia es un acicate para infinidad de hombres.

El velo que durante muchos siglos cubrió el enigmático rostro de las mujeres de Oriente, les dio el encanto de un misterio que para mí constituye uno de los más fuertes elementos de la atracción femenina. El velo tuvo un origen religioso, pero muchas mujeres con quienes la naturaleza no se mostró muy generosa, se valieron de él para embaucar al hombre... A mí, personalmente, me causa un poco de pena comprobar que su uso se va extinguiendo poco a poco. Lo lamento por el placer que me produce todo misterio.

No crea que las chicas japonesas criadas y educadas en la tradición de las "gheisas" para que atiendan al hombre que será su esposo, le enciendan el cigarrillo y lo entretengan, difieren mucho de las demás muchachas de Occidente que realizan duras labores en la casa y le alcanzan la pipa y las chinelas al marido que está muy cómodamente tendido en un sofá leyendo el diario o "despachándose un trago"... Que no se vanaglorien demasiado de su prodigalidad con el marido, si no quieren verse convertidas con el tiempo en simples mucamas.

Las mujeres de países cálidos o templados son las que más se apasionan por el hombre. Se insinúan siempre y tratan de atraerlo por medio de todos los ardides a su alcance. Adornan sus cabezas con flores, usan blusas ceñidas y llevan las demás prendas de manera tal que pongan de relieve todos sus encantos. Su mayor aspiración consistiría en mostrarse tal cual son. Aun las ardientes europeas de las regiones meridionales se valen de trucos para llamar la atención del hombre y provocar su interés. Es curioso el hecho suficientemente comprobado de que cuanto mayor es el desparpajo con que una mujer busca su alianza con el ser del sexo opuesto, mayor será el desencanto que éste experimente luego.

Yo atribuyo una gran importancia a las formas y las maneras en el amor y por eso considero plausible la actitud inteligente de la mayoría de las mujeres latinas y occidentales que tratan de imitar las modalidades de la mujer nórdica y el enigma de las orientales.

Obvio es decir que siempre constituye un acierto llevar el "sex appeal" al celuloide, porque es útil al suspenso. A mí no me agrada utilizar el recurso fácil de las blondas espectaculares y siempre las desecho en mis producciones. Si algún día tengo tiempo trataré de descubrir por qué son todavía una sensación aunque las vemos desde hace tantos años, desde Jean Harlow y aún antes de ella. Prefiero las mujeres sin mayor "sexy", quizá poco llamativas, pero con un tipo de encanto especial que no siempre aparece fácilmente en la superficie. Hay directores que todavía incurren en el error de crear "mujercitas buenas", es decir, el tipo de mujer que en los Estados Unidos llamamos burlonamente "la hermana de todos", pues para todo y para todos es siempre un ángel, un modelo de abnegación, de sacrificio, de desinterés... Ese recurso subestima a la mujer subordinando a sus virtudes aparentes su natural poder de atracción.

No hay que dejarse sorprender ni engañar por lo que se ve en las películas, a pesar de que éstas sean con frecuencia un reflejo bastante aproximado de la vida, porque el "sex appeal" que se muestra en la pantalla ha sido fabricado para las mujeres, por ser éstas quienes en una abrumadora proporción del noventa por ciento colman los cinematógrafos. Un joven que invite al cine a su novia, le preguntará siempre: "¿Qué te agradaría ver hoy, querida?". Como la corteja, todo lo que le guste a ella será también de su agrado. Trátese de una jovencita o de una cuarentona, la novia elegirá el filme donde aparezca el tipo de mujer que, según su opinión, el novio quiere que ella sea. La contempla extasiada y todo cuanto la actriz haga considerará que es un calco exacto de lo que ella misma hace con su ser amado...

La vieja creencia —añade— de que la debilidad femenina es irresistible, es algo que para mí carece realmente de sentido. Si se trata, por ejemplo, de una chica miope y el oculista le ha recetado usar anteojos, yo no diría que eso sea un punto débil. Muy por el contrario, considero que esa mujer disfruta del privilegio de usar anteojos cuando otras mujeres que por mera coquetería quieren llevarlos no pueden hacerlo...

Los ojos femeninos son un filón para muchos temas, como el de las lágrimas, por ejemplo, que es el primero que vi ne a mi memoria. Las lágrimas, que conmueven a tanta gente y que es un recurso que la mujer empleó durante siglos para hacer vibrar sentimentalmente al hombre, para mí carecen de valor y las considero tan aburridas que jamás recurro a ellas en mis producciones. Sospecho que hay infinidad de personas que comparten mi opinión sobre los sollozos femeninos, el llanto y sus derivados...

Para que resulte realmente femenina y del agrado del hombre, tampoco debe mostrarse excesivamente franca en sus conversaciones, porque puede resultar chocante y esas actitudes molestan y asustan. La mujer es bondadosa por naturaleza pero no es aconsejable que se muestre buena con exceso, ni ser lo que nosotros llamamos con ironía "la hermanita buena de todo el mundo", porque es un tipo que ni aun en las películas más tontas y aburridas tiene ya cabida. Otra forma de la mujer que se acerca al ideal es aquella que se muestre recatada con el hombre al que ama, sin apresuramientos para revelarle su cariño, porque puede resultar contraproducente. No faltará el hombre que crea en un ardid y escape...

Una mujer inteligente no debe olvidar nunca este viejo "slogan": "¿Soy su tipo?". Si no lo es, realmente, olvídelo, puesto que no es posible interesar o gustar a todos. Sabemos que el hombre tiene gustos definidos y otro tanto le ocurre a la mujer, que no debe obstinarse en lograr lo que naturalmente no viene a ella.

Lo ideal sería que una joven alta tenga por pareja a un hombre de igual estatura, pero sabemos que esto no siempre ocurre. Cuando se da el caso contrario y el hombre es más bajo que su compañera, éste debiera imitar el ejemplo de Ingrid Bergman, que para parecer más baja de lo que en realidad es, usa casi siempre tacos bajos. Hay algo psicológico que hace que el hombre se considere superior cuando lleva a su lado a una mujer de menor estatura, pero si, por el contrario, corteja a una más alta, es porque la subconciencia lo impulsa a disimular su inferioridad.

Hay quien se opone a que su mujer o sus hijas se tiñan el pelo. Yo no veo en eso nada reprobable. La joven que lo haga porque considere que realza sus encantos no será por ello menos dama que cualquier otra. El mundo actual es sensible y vulnerable a la coquetería, no sólo entre las mujeres, pero nunca deberá ser usada para convertir al hombre en un ser celoso.

Considero que hay cinco atributos realmente indispensables para una mujer, algunos de los cuales los tienen desde la cuna: 1º) El empleo del sentido común en su vida de relación con los hombres, con el marido o simplemente con las demás mujeres. Abstenerse de decir tonterías y desperdiciar energías útiles en gestos o actitudes irresponsables. 2º) Discreción en su indumentaria. 3º) Poseer una personalidad brillante. 4º) Comprensión de los problemas del hombre, de sus negocios y del mundo que a él lo envuelve. 5º) Poseer "sex appeal", esto es, ser atractiva, pero con recato.

Y ahora... Traten ustedes de poner en práctica estos consejos, estos pocos ardides. Yo seré un espectador más... Me agrada mucho este papel, porque el espectador es quien ve realmente lo que está ocurriendo en el escenario...". ◆

# VERANEO EN LAS SIERRAS DE

TANTI, cuya belleza serrana y clima nada tiene que envidiar a otros puntos más conocidos de las sierras cordobesas, cuenta con un núcleo de entusiastas veraneantes cuyo número va en aumento año a año. Entre las propiedades más conocidas de Tanti, "Los Plátanos", que pertenece a la familia Ramallo desde cinco generaciones atrás, es uno de los sitios más visitados, ya que a su privilegiada ubicación se une la proverbial gentileza de sus anfitriones.



A la secular arboleda de "Los Plátanos", que constituye el orgullo de sus dueños, ha venido a sumarse el atractivo de la pileta estratégicamente enclavada en las rocas.



◀ En el arroyo que bordea la propiedad, María del Rosario Paz e Isabel Carol Posse pulsan el ambiente antes de darse un "chapuzón".

Tertulia preliminar al baño a cargo de Cecilia y María Susana Carol Posse, Jorge Castaign y Adolfo Silenzi di Stagni (h).



# CORDOBA



Avezado jinete, Germán Flores explora el monte en su petiso.

El sulky es para la tranquilidad serrana el medio de locomoción más apropiado. María Elena Ramallo Alvarado y Germán Funes Lastra que llegan del pueblo situado unas cuadras detrás de la arboleda, no desmienten la afirmación.

Antes del baño en la pileta, un partido de tenis. Defienden este lado Isabel Carol Posse y Horacio Fernández Sacriste.



Mientras esperan que el sol caliente el agua de la pileta posan para el fotógrafo, Stella Ramallo de Silenzi di Stagni, Angélica Sacriste de Berro García, Edelmira Sacriste de Funes, Beatriz Ramallo, María José Paz Luzuriaga y Enrique Díaz Tillard.





# EL ULTIMO GRAN JEFE DE CABALLERIA



**En 1926 debieron coligarse las fuerzas de España y Francia, al mando de Miguel Primo de Rivera y de Felipe Petain, respectivamente, para derrotar a Abd - el - Krim caudillo del Rif, cuyo ejército, en el momento de la rendición, había quedado reducido solamente a 200 hombres**

**Por**

**RAUL JASSEN**

**"LA situación en nuestros países es ahora bien distinta a la de 1926; por ese entonces estaban, todos, absolutamente sojuzgados. En el Magreb, con mi derrota, tanto Marruecos, como Túnez y Argelia sufrían la dominación hispanofrancesa; el Medio Oriente se revolvía esporádicamente contra sus dominadores de turno: Egipto yacía aplastado por el poder inglés, los territorios de Siria y Líbano iban a ser, muy pronto, totalmente desmembrados, para que no quedara ningún recuerdo de su vieja unidad. Palestina estaba sometida al mandato británico,**



Frente a la puerta de su casa, que lleva el número 5 de la calle Kacem Amin, en el barrio de Koubeh Garden, en El Cairo. Por entonces contaba con 73 años de edad y continuaba, no obstante, bregando por el ideal de la libertad de su país y de su pueblo.

El Emir, que conocía con mucho detalle la historia de la guerra gaucha, gustaba compararse al general Güemes



Al término de unas deliberaciones, en 1952, en las que se trató —en la capital egipcia— la constitución de un comité intergubernamental para tratar sobre la unidad de Magreb, cuando sobreviniera la independencia total de Argelia, Túnez y Marruecos.

# EL ULTIMO GRAN JEFE DE CABALLERIA



Franco combatió en Africa contra Abd-El-Krim. En esta curiosa foto de aquella época, aparece a poco de su desembarco en la playa de Axdir.

y toda la península arábiga era el campo ideal donde debatían sus intereses las compañías petroleras extranjeras que ponían y sacaban gobiernos a su antojo".

"Pero, en cambio, ahora sólo Argelia lucha por su independencia: esto llena de gozo a mi corazón, que solamente pide a Dios no dejar de latir antes de ver a esos hermanos míos en plena libertad...".

Estas palabras me fueron dichas por el emir Abd-El-Krim en el invierno egipcio de 1959. El año pasado, cuando volví a visitarlo, lo primero que me recordó fueron aquellas palabras. Y añadió: "Ahora sí que mi misión ha terminado. Los árabes somos naciones independientes y muy pronto nuestros pueblos se han de encargar de liberarse de los pocos déspotas que estrangulan sus libertades".

## UN DIA DE 1926

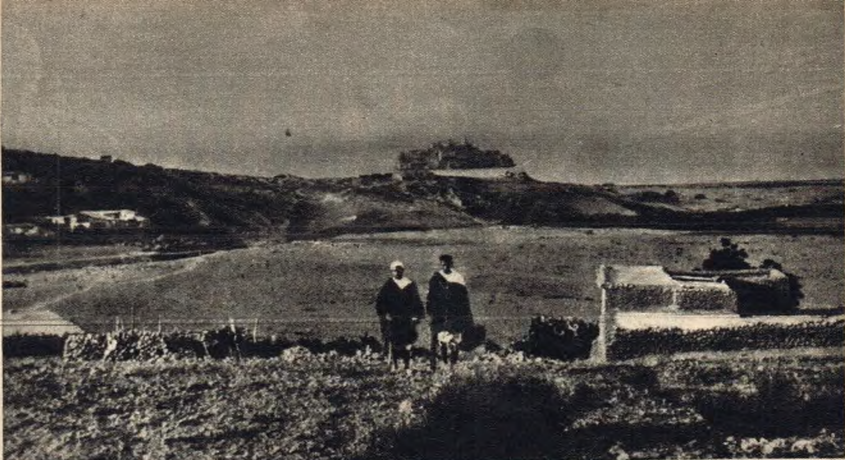
Ahora Abd-El-Krim, quien gustaba comparar su lucha del siglo XX con la mantenida por Güemes en el anterior ("Yo conozco mucho la historia argentina y sé muy bien que hay grandes similitudes entre ustedes y nosotros", me dijo para un reportaje), ha muerto. A los setenta y ocho años de edad, este hombre que vivía en el barrio Koubeh Garden, en El Cairo, seguía siendo la enérgica y admirada figura que solamente se rindió en el Rif cuando los ejércitos francés y español —mandados nada menos que por Felipe Petain y Miguel Primo de Rivera— pudieron coligar sus fuerzas, al término de una campaña que les había costado la pérdida de 50.000 hombres.

Si fuera posible hacer un balance de la vida de este príncipe marroquí, podría decirse que sus primeros veinte años —durante los cuales se graduó de abogado y estudió lenguas tan distintas como la española y la alemana, la inglesa y la francesa— fueron de preparación para su lucha ulterior, que debía llevarle el resto de sus años. Cuando reemplazó a su padre en la conducción de los rifeños que peleaban por la independencia de Marruecos, contaba veinticinco años. Su antecesor había caído en las cercanías de Alhucemas —nombre que luego se haría famoso y del cual los cables periodísticos se ocuparían durante mucho tiempo— herido mortalmente. Dieciocho años más tarde —a los cuarenta y tres de edad— Francia lo confinó en la Isla de la Reunión, una de las tantas que configuran el archipiélago de Madagascar. Cuando tenía sesenta y tres y lo llevaban a una prisión de París (luego de tanto tiempo pasado en absoluta soledad), un "comando" nacionalista árabe tomó por asalto el buque en que viajaba, a su paso por Suez, y lo rescató. Esto fue en 1946. Desde entonces, hasta el día en que Argelia fue independiente, Abd-El-Krim trabajó incansablemente en la organización de todos los esfuerzos, políticos y bélicos, realizados por el Magreb en procura de la liberación de los tres países que lo integran.

¿Qué empujó al emir a tomar las armas a convertirse en uno de los últimos héroes épicos en el mecanizado siglo XX, cuando en su país nadie pensaba en la independencia entre aquellos que podían decidir?

"No solamente la muerte de mi padre, puesto que yo luchaba a su lado", dijo cuando yo le hice esa pregunta, y añadió: "también un profundo sentido del honor y de la dignidad y el cansancio de ver a mi pueblo, de tan rica historia, sometido al dominio del extranjero".

"Por esta causa, puedo decirle que el día más triste de mi vida fue aquel 26 de mayo de 1926 cuando al frente de los últimos doscientos hombres de mi ejército no tuve otra alternativa que rendirme ante Primo de Rivera y Petain. Ese día hubiera preferido la muerte a quebrar mi lanza, como lo hice, para no entregarla como trofeo al enemigo. Detrás de ese momento trágico y solemne quedaban el aliento de mi padre, miles de hermanos muertos y tres años, los últimos, de una pelea sin cuartel, durante la cual los rifeños, y también nuestros enemigos de entonces, habíamos agotado todas las formas del aniquilamiento. Entonces también me di cuenta de una cosa: que el tiempo de los guerreros de a caballo había pasado para siempre. Los frentes de Alhucemas, Targuist, Beni Bufeeach, Tabarrant y Tagzuit, totalmente derrumbados, habían visto caer a los últimos hombres que, en el Africa, revivieron las cargas de caballería. Después que nosotros, solamente los polacos tendrían el valor suficiente para demostrar que el coraje también puede enfrentar a los tanques y a la artillería, aunque vaya montado sobre débiles caballos...".



Alhucemas: nombre famoso en la guerra del Rif. Detrás de la bahía, aparece el legendario y bello peñón coronado por el fuerte español, por cuya posesión tanto se luchara.

## Y EL RESURGIR DEL NACIONALISMO

Luego de su imprevista liberación, que alteró profundamente los planes franceses para el Magreb, Abd-El-Krim dedicó todos sus esfuerzos al encauzamiento del nuevo nacionalismo árabe, nacido durante la segunda guerra. Su casa de El Cairo se convirtió, desde entonces, en el centro de planificación de las acciones político-militares de los frentes de liberación de Marruecos, Túnez y Argelia. Los nuevos líderes políticos de esos países advirtieron en la figura del viejo caudillo las cualidades del jefe que necesitaban para consumar la obra en que estaban empeñados. ¿Qué mejor que este hombre, que había combatido con las armas en la mano y que luego fuera encarcelado durante veinte años por esa misma actitud, para arrastrar a los sectores indecisos y terminar de convencer a los pueblos sobre la naturaleza del combate que sostenían?

Nadie puede decir aún —porque muchas cosas constituyen, todavía, secretos de estado— lo decisiva que resultó la participación del guerrero rifeño en los capítulos de la historia contemporánea árabe. Pero lo que sí puede afirmarse es que nadie como él llegó a ser símbolo de la independencia magrebina. A tal punto esto es cierto que, en agosto de 1954, la policía egipcia logró la captura de tres integrantes de la famosa "Mano Roja" francesa, quienes habían viajado a El Cairo para dar muerte al emir.

Del mismo modo, Abd-El-Krim trabajó intensamente para que Mohamed V fuera coronado Sultán de Marruecos al término de la dependencia hispano-francesa del país. Sin esta decidida voluntad de su jefe, las tropas rifeñas jamás hubieran acatado la autoridad de Mohamed, pues el Rif seguía siendo leal a quien lo levantó en armas para terminar con la dominación extranjera. Aún pasaron algunos años antes de que los integrantes de aquéllas se decidieran a integrar las tropas regulares marroquíes. Es por esto que Marruecos debe estar doblemente agradecido al hombre que ha muerto ahora; "luchó por la independencia de su patria, primero, y luego por el mantenimiento de su unidad y no puede decirse, con plena justicia, en cuál de estas dos acciones Abd-El-Krim-El Jattabi sirvió mejor a los ideales de la nación árabe", escribió un periodista marroquí con motivo de aquella afirmación.

## EL REGRESO A LA PATRIA

De las entrevistas que mantuve con el Emir recuerdo con qué sentimiento hablaba él de regresar a su patria. "Es seguramente lo que más ansío: volver al valle del Rif, pasearme por Alhucemas, echar una mirada a Melilla, contemplar otra vez las montañas del Atlas, orar en la mezquita a la cual me llevaba mi padre cuando yo todavía era un chiquillo".

Pero Ab-El-Krim no podía más que continuar en su exilio —"en este dorado exilio", como decía él mismo en su fluido y andaluzado español— porque su regreso hubiera tornado muy desequilibrada la política marroquí. Sus miles de partidarios lo hubieran aclamado com al soberano del país y, seguramente, una lucha intestina podría haber concluido prematuramente con la libertad conquistada.

"No soy otra cosa que un guerrero", decía a quienes le preguntaban por qué no aspiraba a la conducción política de Marruecos. Y a mí mismo, haciendo nuevamente referencia a Güemes, a quien admiraba sinceramente, me señaló: "Prefiero morir como ese general gaucho: a caballo, atravesado por las balas de los enemigos exteriores de Marruecos, a permitir que se derrame una sola gota de sangre marroquí por mi persona".

Pues bien, Abd-El-Krim quizá retorne ahora a su patria. Por lo pronto el gobierno de Hassan II ha solicitado a Nasser el permiso necesario para llevar el cuerpo del Emir a descansar a las tierras del Rif.

Pero él no verá ya ni a su valle ni a sus montañas, ni podrá descalzarse para orar en la mezquita, ni tampoco podrá ver a Melilla, ni a Zeluán, ni a Ras Medua, ni a Tuguntz, ni a ninguno de los otros paisajes en los que, triunfante o derrotado, combatiera por la independencia y la libertad de su nación.

A no ser, como él también dijera: "No importa, con los ojos del alma también puedo ver, con los ojos del alma me es dable contemplar, desde muy adentro, el contorno y las tierras de mi país con todo lo que ellas tienen de entrañable y querido...". ◆

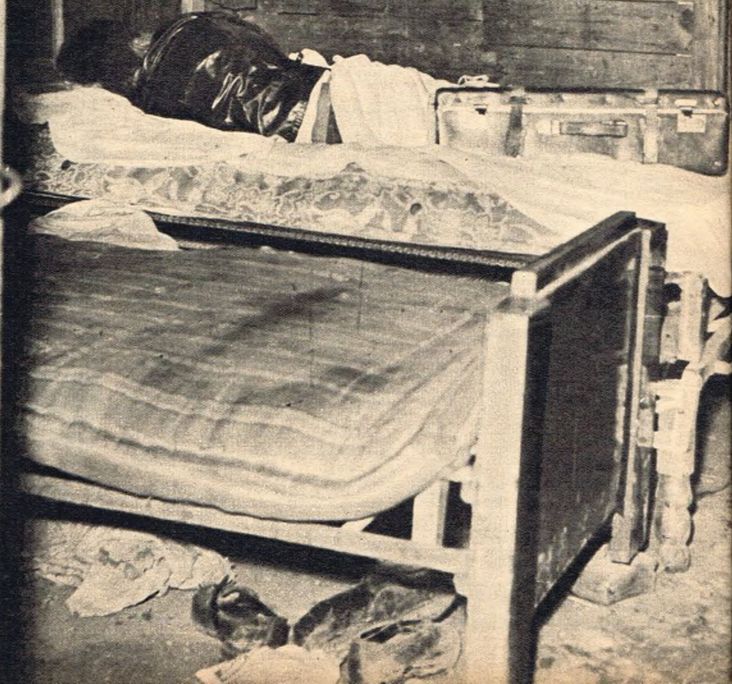


Abd-El-Krim con el autor de la nota, durante el curso de un reportaje realizado en El Cairo, y que fue el primero publicado por la prensa española en el transcurso de más de tres décadas.



En 1956: conferencia de prensa en El Cairo, con motivo de haber entrado en su faz decisiva la lucha del Frente de Liberación Nacional de Argelia, que culminaría seis años después. El emir fue uno de los voceros más formidables del F.L.N. y, además, orientador del mismo.

# DESTINO: LAS VILLAS MISERIA



## La crisis no interrumpe el éxodo hacia la Argentina de millares de ciudadanos paraguayos y bolivianos, y en menor escala chilenos, deseosos de alcanzar mejores condiciones de vida o fugitivos de regímenes opresivos



**Cruda realidad: un inmigrante boliviano descansa en el interior de un rancho, en el barrio Olivares; dos paraguayos —Andrés Céspedes y Ramón Bueno— beben "tereré", mate cebado con agua helada, en Villa Jardín. Integrantes del flujo inmigratorio, no puede decirse que el país sea muy hospitalario con ellos.**

### Por ENRIQUE TORTORA

**MILES DE CIUDADANOS** de países limítrofes viven en la Capital y el Gran Buenos Aires, en los barrios de emergencia llamados muchas veces "Villas miseria".

Bolivianos, paraguayos y chilenos, algunos hace muchos años, otros poco tiempo, se han incorporado en forma definitiva a la vida de la gran urbe, y por lo tanto de la nación, a cuya actividad se suman trabajando en diversos industrias.

Quienes visiten esos barrios, verán a miles de familias viviendo en casas de precaria construcción. con pequeños que asoman por todas partes —la natalidad no tiene límites—, cocinas junto a tabiques de madera, techos de chapas agujereadas, pisos de tierra.

¿Qué factores motivan esta inmigración constante a la Argentina, en momentos en que dejan el país, también constantemente, muchos ciudadanos que, habiendo al-

# DESTINO...

Una callejuela del barrio Olivares: promiscuidad y miseria; cuatro mil quinientos bolivianos viven allí.

La única instalación sanitaria del barrio Olivares: el baño público. Pese a todo, es un privilegio.




canzado un grado de preparación intelectual, científica o técnica superior, salen a buscar otros horizontes en países de moneda fuerte?

¿Por qué la mayoría de los habitantes de esas villas no han logrado aún legalizar su radicación en el país?

El cronista anduvo por distintos barrios, visitó a sus habitantes, conversó con las familias, hizo preguntas y acumuló material informativo.

Si el periodismo es un constante conocer, esta experiencia lo confirma.

## Villa Jardín, un rincón del Paraguay

Buscamos a don Ramón Bueno, vecino paraguayo que vive en Villa Jardín, donde sus compatriotas se cuentan por miles.

Villa Jardín está al borde del Riachuelo, a pocos minutos de automóvil desde Puente Uriburu. Muy cerca de la estación Villa Diamante, del Ferrocarril General Belgrano.

Son unas 40 manzanas de viviendas precarias en las que habitan, además de argentinos, unos 10 mil paraguayos. La población total alcanza a 40 mil personas, aproximadamente.

Esos datos, que nos dieron nuestros entrevistados, indican la importancia del núcleo humano allí concentrado.

El barrio bulle de vida. Muchas calles de tierra, poquísimas de asfalto, son transitadas por carros de proveedores de comestibles tirados por caballos. Es un poco el Buenos Aires de ayer, con sus ventajas en cuanto a no tener que andar aspirando las emanaciones de los automotores modernos.

Don Ramón, mejor dicho, su esposa, tiene un almacén que es atendido por ella. Nos recibe la señora —él está trabajando en una obra en construcción— y, guiado por su hijito de 5 años, el cronista llega hasta el padre después de caminar bajo la lluvia cuadras en la tierra, sorteando obstáculos del terreno y muchos perros inquietos.

## Inmigrantes laboriosos

Lo entrevistamos junto con dos connacionales, Andrés Céspedes y Robustiano Jara.

Ramón Bueno nació hace 47 años, tiene dos hijos, uno de 18, paraguayo, y otro de 5, argentino. Llegó al país en 1947, al abandonar su patria a causa del éxodo de ciudadanos paraguayos originado por la represión oficialista durante la revolución contra el gobierno del general Higinio Morínigo.

En la villa no se paga alquiler, él es contratista de obras y el almacén engrosa las entradas, de manera que la vida no es difícil —si bien laboriosa— para este inmigrante paraguayo que —cosa extraña— tiene su documentación en regla.

Andrés Céspedes tiene 37 años, es soltero, lustrador de muebles, también contratista. Llegó en 1947, después de asilarse en la embajada argentina en Asunción, donde, por su condición de afiliado al partido Febrerista fue perseguido por el gobierno paraguayo durante la revolución.

Nos dice que, al entrar en el país en condición de asilado político, fue debidamente identificado por la Gendarmería Nacional en Clorinda, y agrega que, hasta hoy, la Dirección Nacional de Migraciones no le ha facilitado la documentación legal argentina que le permita obtener su cédula policial.

Es evidente que tampoco para este inmigrante paraguayo la vida resulta difícil en el aspecto económico, sobre la base de su activa labor.

Mientras la lluvia resuena sobre el techo de cinc, Ramón Jara, paraguayo, soltero, de 32 años, nos refiere que llegó a la Argentina en 1940 en busca de trabajo, que halló en Clorinda como panadero —su oficio—, y después de dos años bajó a Buenos Aires para mejorar su posición.

## También hay desocupados

Sin embargo, no todas son flores, porque muchos de los paraguayos que han venido a trabajar, dejando su patria para mejorar de posición, se han vuelto a ella, ante la imposibilidad de hallar empleo.

¿Y por qué no hallan empleo?

Por dos causas: la escasez de trabajo y la falta de documentación personal que exigen las empresas para proporcionarlo.

Ante esa circunstancia se dan dos situaciones: la de la gente que prefiere —pese a todo— volver a su país, y la de quienes siguen en éste, viviendo gracias a sus compatriotas contratistas que tratan, cuando pueden, de proporcionarles algún trabajo bajo su propia dependencia.

Cuando dejamos el barrio, ya cesó la lluvia. La caricia de una gurania extiende sobre las casas la dulzura de la música guaraní.

## Los que no vuelven

Estamos ahora en el populoso barrio de Lacarra y avenida Cruz, donde no hace mucho un convoy ferroviario segara la vida de más de 40 escolares de la zona.

Los paraguayos que viven allí son también gente laboriosa, empleada en la industria de la construcción y el calzado. Hay quienes han salido de su patria hace muchos años, y otros que la han abandonado sólo meses atrás.

Residentes llegados hace poco nos dicen que vinieron con la esperanza de hallar aquí fuentes de trabajo seguras, lo que no fue así. Sin embargo, prefieren quedarse a tener que volver a vivir bajo el régimen actual.

Nos describen la situación del pueblo paraguayo como lamentable en todos los órdenes, desde el aspecto social y cultural hasta el económico y sanitario.

—Agregue —nos dicen algunos que piden no se dé sus nombres— que se vive aterrorizado, bajo el temor constante de ser señalados por los delatores como enemigos del régimen.

## Los bolivianos: 7 en una pieza

El barrio Olivares, llamado comúnmente "Charrúa", alberga a unos 4500 bolivianos entre hombres, mujeres y niños, que habitan tres manzanas de casillas de chapas separadas por "calles" de un metro de ancho, aproximadamente.

Angel Narváez Ovando, Florencio Guzmán García y Genuario Velzaga, todos bolivianos e integrantes de la comisión vecinal del barrio —limitado por la avenida Cruz y las calles Charrúa, Itaquí, Fructuoso Rivera y Bonorino— nos dicen que la mayoría de los hombres trabajan en el gremio de la construcción.

Hasta hace cinco o seis meses, casi todos tenían ocupación, pero ahora se siente la escasez de trabajo. Antes, la falta de documentación —que muchos tienen en trámite desde hace largo tiempo— no era mayor inconveniente, pues la mano de obra hacía falta, pero actualmente es requisito casi indispensable poseerla para tener alguna probabilidad de trabajar.

Además, hay patrones que aprovechan de esa irregularidad para no cumplir las disposiciones de los convenios de trabajo: pagan menos de lo establecido, despiden sin indemnización, suspenden sin causa justificada.

Agregan que el núcleo boliviano allí concentrado está formado en su totalidad por gente de vida tranquila, que sobrelleva muchos inconvenientes de orden sanitario y edilicio: viven hasta siete en una pieza, escasea el agua o simplemente no hay, falta un puesto sanitario —que en un tiempo existía—, los techos se llueven por todas partes, faltan escuelas cercanas, la atención médica de los niños también es dificultosa.

A veces logran colaboración de EMAUS en el orden educativo, pues la institución envía personal para enseñar las primeras letras a los niños o a adultos analfabetos. También recuerdan la ayuda del cura de la capilla de San Cayetano,

quien les permite velar a sus muertos en ella, por falta de espacio para hacerlo en sus casillas.

## Alberdi y la inmigración

Esa es la situación, a grandes rasgos, de varios miles de bolivianos que habitan una sola de las muchas villas en que están diseminados. Esos hombres son los mismos ciudadanos que año a año entran al país para trabajar en la zafra de Salta, Jujuy o Tucumán y, terminado el período laboral, se quedan en la Argentina, muchos en aquellas provincias, otros en Buenos Aires, pasando a engrosar las filas de obreros que desembocan generalmente en el gremio de la construcción.

Gente trabajadora, sin duda, pero que nos trae a la mente aquellos fundamentales conceptos de Juan Bautista Alberdi —tomados fragmentariamente— sobre política inmigratoria.

"¿Queremos —decía en pensador argentino— que los hábitos de orden, de disciplina y de industria prevalezcan en nuestra América? Llenémosla de gente que posea hondamente esos hábitos. No habrá orden ni educación popular sino por el influjo de masas introducidas con costumbres arraigadas de orden y buena educación."

Orden y buena ducación, agregamos, interpretando al autor de las "Bases", en cuanto ello signifique posesión de medios intelectuales, científicos, técnicos o manuales que permitan a un inmigrante adaptarse a la vida del país sin causar detrimento en su sistema social y económico, ya fuere por falta de aquellas capacidades como de la energía creadora que las supliese.

## Las cifras hablan

El constante ingreso de ciudadanos paraguayos y bolivianos al país, como asimismo de chilenos —aunque estos últimos en mucho menor grado—, gran parte de los cuales viven en las condiciones señaladas, está reflejado en las cifras que VEA Y LEA obtuvo en la Dirección Nacional de Estadística y Censos del Ministerio de Hacienda de la Nación, que se consignan seguidamente:

En 1957 entraron al país 52.800 ciudadanos paraguayos y salieron 30.100; en 1958 ingresaron 72.800 y abandonaron el territorio 40.400; en 1959 el número de entrados fue de 49.500 y salidos 35.500; en 1960 hubo 36.000 entradas y 26.400 salidas; en 1961 entraron 47.900 y salieron 25.800, y en los dos primeros meses del año en curso ingresaron 14.700, y se fueron 6.400.

El total de entrados en ese lapso es, de acuerdo con las cifras citadas, de 273.800 personas y el de salidos alcanza a 164.800. La diferencia entre ambos rubros es de 109.200 ciudadanos paraguayos, que se habrían quedado en el país.

Las cifras correspondientes a los bolivianos son éstas: en 1957 hubo 11.500 entrados y 8.800 salidos; en 1958 entraron 12.900 y 9.900 salieron; en 1959 ingresaron al país 12.600 ciudadanos y se fueron 11.500; en 1960 vinieron 36.200 y dejaron el territorio 9.100; en 1961 las entradas fueron de 24.100 y las salidas de 13.300, y en los dos primeros meses de este año hubo 4.400 entradas y 2.100 salidas.

La diferencia entre las entradas y salidas es de 44.000 ciudadanos bolivianos que se habrían quedado en el país.

En cuanto a los ciudadanos chilenos, las cifras del citado organismo son las que siguen: en 1957 entraron 74.600 y salieron 70.600; en 1958 ingresaron 87.800 y salieron 90.100; en 1959 entraron 111.400 y salieron 118.400; en 1960 hubo 92.100 entrados y 88.800 salidos; en 1961 se registraron 96.600 entrados y 83.000 salidos y en los dos primeros meses de este año entraron 18.800 y salieron 14.000.

La diferencia es de 16.400 ciudadanos chilenos que se habrían instalado en el país.

De las diferencias entre los ciudadanos entrados y salidos durante los últimos cinco años procedentes de Paraguay, Bolivia y Chile surge que se habrían quedado en la Argentina 109.200 paraguayos, 44.400 bolivianos y 16.400 chilenos.

El total de esas cifras arroja la suma de 170.000 ciudadanos, aproximadamente, procedentes de los tres países vecinos.

## La inmigración tiene un "pero"

Bienvenido ese importante caudal inmigratorio, en tanto signifique un avance positivo para el país y, por ende, un progreso para los propios inmigrantes.

Bienvenido, en tanto los que llegan a estas tierras en busca de trabajo y bienestar lo hallen, contribuyendo así a elevar el nivel de vida de una nación en la que están dadas todas las posibilidades para seguir —a pesar de todo— figurando entre las primeras de América latina.

Pero esos mismos deseos se convierten en advertencia cuando los ciudadanos extranjeros que se incorporan a la población del país se suman a los que viven en condiciones sociales como las descritas, mientras los nativos abandonan la patria, pese a poseer aptitudes como para merecer un nivel de vida óptimo.

Queda, pues, sin resolver, el problema de cómo evitar esas anomalías. Por supuesto, ello no es facultad del cronista, sino de las autoridades competentes.

# LA FIEBRE





Qué es el karting, quiénes lo practican, qué reglas específicas lo han convertido en un deporte popular, cuánto cuesta intervenir en una carrera, qué es un kart en el aspecto técnico, cómo se sostiene monetariamente la organización de competencias, qué dicen los aficionados.



# DEL KARTING

UNA LEYENDA pretende que el "karting", originario de los Estados Unidos, es un derivativo de un juego de niños que se basa en la construcción de pequeños vehículos con cajones de madera. Esos mismos niños habrían bautizado su juego con una interjección: "¡Go car!", es decir, "Ve, coche", o "Adelante, coche". Sin embargo, la verdadera historia del karting es otra y, por cierto, no es menos pintoresca. En 1957, un fabricante de cortadoras de césped llamado Art Ingels construye para su hijo un diminuto vehículo accionado, precisamente, por el motor de una cortadora de césped levemente modificado. Cuenta la historia que el hijo de Ingels pasó varias semanas sin poder subir al curioso artefacto porque su padre, encantado con su propio invento, lo ocupaba a todas horas. Y no fue sólo su padre: empezaron a desfilar por la casa parientes, amigos y simples curiosos que, entusiasmados con el "autito", descargaron una lluvia de pedidos sobre Ingels. El feliz inventor no dio la espalda a su suerte: abandonó a las cortadoras de césped y se dedicó plenamente a diseñar lo que más tarde se llamaría en el mundo entero "kart". Ese nombre, más exactamente, "GO-KART" le fue impuesto al primer modelo patentado por Ingels, quien posiblemente quiso relacionar en una misma palabra el vocablo "cart", que significa en inglés "tílburi", o incluir su propio nombre, Art, o evocar esa gran pasión del hombre moderno: el automóvil y su virtud de velocidad.

## Los norteamericanos adoptan al karting

A primera vista parece difícil que un país enloquecido por la velocidad se apasione por vehículos que en la práctica son totalmente incapaces de seguir la estela de un automóvil moderno. La paradoja se comprende cuando se piensa que cualquier norteamericano no tiene nada más que elegir su supermodelo y apretar el acelerador para desarrollar velocidades suicidas, pero cuando quiere aplicar esas mismas velocidades a un deporte, es decir a una actividad con sentido de competencia, de habilidad y de coraje, se encuentra con que le resulta imposible hacerlo. El peligro es demasiado grande, aún en circuitos especiales como el de Indianápolis, que se ha cobrado innumerables víctimas.

Por ENRIQUETA MUÑIZ

Estados Unidos necesitaba pues, urgentemente, un deporte que le entregara las emociones más puras de la velocidad sin un riesgo excesivo, y al alcance de cualquier bolsillo.

Los deportistas fueron los primeros en comprenderlo: los corredores profesionales, condenados a los "drags" (carreras de aceleración sobre un cuarto de milla), se volcaron hacia el karting. Porque, ¿dónde probar sus bólidos preparados para devorar 250 kilómetros por hora y que, lamentablemente, se tragaban un cuarto de milla en violenta aceleración para terminar su carrera antes casi de empezarla?

California, que por su enorme concentración de automóviles y su clima privilegiado era particularmente apta para el desarrollo del karting, fue la tierra propicia del nuevo deporte, como lo había sido para las carreras de aceleración, las competencias sobre arena o los espectáculos de autos chocadores. En Los Angeles, 30 entidades de karting californianas se encuentran agrupadas bajo la sigla I. K. F. (International Karting Federation), adherida a su vez a la F. I. A. (Fédération Internationale de l'Automobile), con sede en París.

El resto de Estados Unidos no se quedó atrás: unas 100 entidades de karting se formaron en menos de cinco años a lo largo y a lo ancho del país. La competencia cumbre del karting internacional se lleva a cabo todos los años en la pista de Nassau, Bahamas, donde se corre el premio denominado "Grand Nationals".

## La fiebre crece

El mundo se conmueve como ante un nuevo juguete. Incluso los países de detrás de la "cortina de hierro" dejan pasar al karting que, en Polonia, logra llenar un estadio con 70.000 espectadores. Italia, por tradición país de grandes coredores y máquinas veloces, también adopta al benjamín de los deportes y tiene ya una famosa pista (la "Pista Rossa" de Milán), donde sueñan competir algún día todos los aficionados al karting que ya comienzan a llamarse "kartómanos".

La gente todavía no sabe muy bien en qué consiste el karting y supone vagamente que es una nueva especie de carreras de "midgets", pero los kartómanos se indignan: mientras que el midget sólo permite a su conductor participar en una ronda infernal en pista cerrada, generalmente circular y en competencias de poca duración —dado el extremo recalentamiento de los motores— el karting puede brindar al corredor la emoción de poner en juego todos sus recursos de volante tal como lo haría en las grandes carreras automovilísticas disputadas en Monza o Nuerburgring. En efecto, existe una íntima relación entre el peso y la velocidad del "kart" con la extensión y la forma del recorrido, y quienes alguna vez manejaron uno de esos artefactos, cuyo peso no excede los 50 kilos, a una velocidad media de 60 kilómetros por hora, saben que se logra la misma impresión física que si se piloteara una Ferrari a 250 kilómetros por hora en uno de los prestigiosos circuitos europeos que fueron escenario de las victorias de Juan Manuel Fangio.

El karting ha sido, pues, plenamente aceptado como deporte, y, desde 1959 un severo reglamento rige sus destinos. Entre sus minuciosas cláusulas se estipula que ningún corredor podrá participar en competencias de karting si no tiene un seguro correspondiente. Una importante casa de seguros, la Lloyd de Londres, se pone al día inmediatamente e instaura un seguro especial para accidentes de karting.

Según el reglamento, los menores de edad pueden correr hasta los 16 años con el permiso de sus padres, lo cual ha dado lugar a que niños de 8 se sienten al volante de un "kart". Cuatro triunfos homologados permiten al corredor principiante pasar a la categoría siguiente, y de ahí, siempre rigiéndose por infinitas estipulaciones del reglamento (por edad de los participantes, por potencia de los motores, por cumbustible utilizado, por precio de las máquinas, etc.), el aficionado puede llegar a la categoría Super C, el "non plus ultra" en materia de karting. Esa última rampa de la velocidad está vedada al común de las mujeres, ya que el reglamento prohibe su participación en las carreras de esa categoría. Sin embargo, una norteamericana, Faye Pierson, logró quebrar la prohibición y anotó su nombre entre los campeones de Estados Unidos.




**Los pequeños vehículos modernos no poseen cajas de velocidades, y es necesario empujarlos para ponerlos en marcha. Un corredor salta a su máquina, y el mecánico entra en acción inmediatamente: en pocos segundos la velocidad ha de ser, solamente, una cuestión de acelerador a freno.**

## El karting en la Argentina

Una conferencia de prensa convocada por José Zanella, marca el nacimiento oficial del karting en nuestro país, en 1959. En dicha reunión se exhibió ante periodistas especializados el primer prototipo de "kart" fabricado en la Argentina. A raíz de esa presentación, Zanella "inunda" prácticamente el mercado con sus vehículos, y se convierte en la eminencia gris del karting en nuestro medio, al que provee abundantemente de motores nacionales. Pero la fiebre del karting no tarda en devorar esa industria local y siempre en busca de lo más nuevo, lo más sensacional, comienza a importar chasis y motores de Estados Unidos. De pronto, todo el mundo quiere tener un "kart" similar al de los campeones norteamericanos; todo el mundo quiere correr con la "fórmula internacional" que rige en las grandes carreras. Mientras tanto, el interior del país sigue fiel a los modelos nacionales por sencillas razones económicas: no sobra el dinero para adquirir los costosos motores importados, y los repuestos son difíciles de conseguir.

En 1962 se televisan espectáculos de karting en Buenos Aires, lo cual contribuye a rodear de publicidad a ese deporte, pero la falta de seriedad y de espíritu deportivo desvirtúa el sentido de esas manifestaciones.

Sin embargo, el karting constituye un hecho en la Argentina: actualmente, unos 30 clubes registrados se reparten junto con otros 20 de los llamados "organizadores de carreras", el creciente fervor de los kartómanos. El cómputo de instituciones dedicadas a la difusión del karting se hace cada vez más complicado: día a día nuevos clubes surgen en cada ciudad de provincia, en cada pueblo, casi en cada barrio.

La Capital Federal cuenta con cuatro entidades importantes: el Moto Club Argentino, que a pesar de su nombre escasamente relacionado con el karting, es el decano de los clubes consagrados a ese deporte; la Federación Argentina de Karting, presidida por Jesús Cuello, y única entidad facultada para regir las carreras con puntaje para el campeonato argentino; el Buenos Aires Karting Club, único club del país que se ajusta íntegramente a la reglamentación internacional y, por ende, filial argentina del karting tal como se practica en las grandes competencias internacionales; y finalmente, la Asociación de Volantes de Karting, presidida por Carlos Estévez.

En general, los socios de los clubes de karting se dividen en dos sectores: por un lado, los mecánicos que cuidan ellos mismos su vehículo y corren por lo común con motores nacionales; por el otro, los aficionados que se deslumbraron de pronto ante el nuevo deporte y adquirieron karts, las más de las veces importados, para participar en las competencias.

Muchos nombres vinculados al motociclismo y al automovilismo profesional se inscriben en los anales del karting: campeones de moto internacionales como Benedicto Caldarella; el fabricante de máquinas Armando d'Arminio; José M. Herceg, de gran actuación en el actual campeonato argentino; el piloto Juan Cruz Varela, e inclusive Juan Manuel Fangio y Juan Gálvez se han interesado ya por el karting.

## El Buenos Aires Karting Club

Fundado en 1962, poco después que la Federación Argentina de Karting, el B.A.K.C. reunió en seguida alrededor de 100 socios, de los cuales una cuarta parte son corredores y el resto familiares de los deportistas. El hecho de garantizar la vigencia de un reglamento "internacional" y de disponer, además, de una pista propia, enclavada en la base de la 7ª Brigada Aérea de Morón, explica la rápida popularidad alcanzada por el club. Los oficiales de la base son entusiastas adeptos del karting y al hacer referencia al caso, Guillermo Aguirre, funcio-



En la pista del Buenos Aires Karting Club, situada en la base de la 7ª Brigada Aérea de Morón, los corredores se lanzan en busca de la velocidad. Muchos de ellos son oficiales de aviación que desdeñan las emociones del poderoso "Gloster" para saborear las del pequeño y nervioso "kart", el autito de moda.

nario del B.A.K.C. y corredor a la vez, tiene una frase pintoresca:

—Como se comprenderá, para divertir a gente que anda en Gloster todo el día, se necesitaba algo sensacional en materia de deporte...

El doctor Aldo Saraceni, médico, es el presidente del B.A.K.C., y la nécdota que lo vinculó al club es también ilustrativa de la "fiebre" del karting. Cierto día, se presentó en la pista para "probar" un kart que deseaba regalar a sus hijas y, según se comenta risueñamente en el club, fue muy difícil lograr que se apeara del endiablado artefacto, al que finalmente dejó para hacerse cargo de la presidencia del club.

El doctor Saraceni brinda una interesante explicación médica del atractivo que ejerce el karting sobre gran cantidad de gente:

—El efecto que se obtiene es comparable al de un "lavaje de cerebro". Cuando se está manejando un kart, no hay tiempo ni posibilidad de pensar en otra cosa. Al cabo de una sesión, uno sale de la pista físicamente cansado, pero espiritualmente nuevo.

Hombres de todos los sectores están vinculados al B.A.K.C. y practican karting en el ámbito del club: el cónsul general de Islandia en nuestro país se cuenta entre sus socios, así como las polistas Nicolás Ruiz Guiñazú y Alberto Ustariz, el periodista Raúl Sarmiento, etc.

## Peligro del karting y ordenanza municipal

Guillermo Aguirre y Willie Plate integran la subcomisión de carreras del B.A.K.C. y participan directamente en la organización de competencias. Además, ambos poseen un kart y practican asiduamente el absorbente deporte. A ellos, pues, preguntamos acerca de la "peligrosidad" del karting, ya que sus puestos de fiscalizadores de las carreras les permite tener una idea muy clara de los posibles accidentes.

—Todo deporte mecánico implica riesgos —dice Guillermo Aguirre—, y el karting no escapa a esa regla. Los accidentes más comunes son los enganches de ruedas y los choques entre varios vehículos, pero el peligro, gracias al casco obligatorio, no pasa de escoriaciones y, en el peor de los casos, de un miembro roto.

Willie Plate interviene para recordar que en la Argentina, desde que se comenzó a practicar karting, sólo hubo que lamentar dos accidentes mortales, y por causas fortuitas. Según se sabe, en los Estados Unidos, donde las disposiciones de seguridad son mucho más severas, no se ha registrado todavía ninguna víctima.

Un decreto municipal promulgado en Buenos Aires el 22 de enero de 1962, echó por tierra las ilusiones de numerosos clubes porteños de barrio, pero fortaleció, en expresar textualmente que "La Dirección de Espectáculos y Diversiones Públicos podrá autorizar la realización de espectáculos de karting que sean organizados y llevados a cabo por instituciones deportivas, y cuando a su juicio el local donde se efectúen reúna condiciones mínimas de seguridad para el público y participantes". El decreto de la Municipalidad suspende, pues, las reuniones de karting en lugares habitados, y prohíbe la participación indiscriminada de menores de edad en un deporte que puede ser peligroso cuando no está fiscalizado por personas o entidades responsables.

## Cómo es un "kart"

En un principio se creía que el kart era el esqueleto de un automóvil en miniatura (es decir un adefesio hecho con caños comunes y ruedas de motonetas, que llegaba a pesar unos 70 kilos). A mediados de 1961 comenzaron a llegar al país los prototipos livianos, de unos 35 kilos de peso, aunque en los Estados Unidos se han conseguido chasis de hasta 5 kilos, construidos con fibra de vidrio, aleaciones de aluminio, etc. El motor de un kart es, indefectiblemente, de dos tiempos, y su cilindrada suele ser de 100 cc. Los modelos de fabricación nacional tienen caja de velocidades, mientras que los importados, específicamente destinados al karting, sólo se manejan con acelerador y freno. En los últimos tiempos, la industria nacional está fabricando mecanismos simplificados en los que queda eliminada la caja de velocidades y el motor funciona solamente en "directa". Las gomas, especiales para karting, son pequeñas y lisas, ideales para usar en pistas pulidas. El corredor y fabricante de karts, Armando d'Arminio, llegó a decir que lo mejor sería correr en "pistas de mármol", donde el desgaste resultaría menor.

## Cuanto cuesta practicar karting

Nuevamente recurrimos a Willie Plate y Guillermo Aguirre en busca de información sobre el presupuesto necesario para practicar el más joven de los deportes. Las cifras son bastante aterradoras:

Un modelo de fabricación nacional "standard" cuesta alrededor de 45.000 pesos, mientras que tratándose de material importado, el chasis solo vale unos 40.000 pesos, a los que hay que sumar 30.000 pesos, precio del motor.

—Una vez en posesión de un kart —dice Aguirre—, hay que pensar en un gasto de alrededor de 30.000 pesos más para estar realmente en condiciones de correr con algún éxito: preparaciones especiales, equipos, etc.

Ambos corredores hacen un rápido cálculo que resumimos así: entre los gastos indispensables debe contarse un juego de cubiertas nuevas cada cuatro carreras (actualmente se están corriendo 8 carreras mensuales para el campeonato argentino, de modo que el gasto se eleva a 16.000 pesos por mes). Además, es necesario cambiar los aros del motor en cada carrera, lo cual supone un gasto suplementario de unos 6.500 pesos, más una lata de 5 litros de mezcla especial para karting, que al precio de 1.000 pesos por lata, representa otros 8.000 pesos mensuales. A estos gastos "necesarios", añádase el transporte del vehículo, su mantenimiento general y otros gastos "eventuales" más



importantes aún: roturas, accidentes, etc.

Por supuesto, también es necesario entrenarse, para lo cual hay que estar al tanto de los reglamentos y disponer de una pista, es decir, ser miembro de un club. El B.A.K.C., por ejemplo, cuesta a sus socios 200 pesos por mes, más una cuota inicial de 500.

## Grandes Intereses en torno al "Deporte de moda"

Los factores económicos que rodean al karting tienen muchos aspectos. Los corredores, por ejemplo, tienen la posibilidad de ganar premios en efectivo, que pueden ser, en las provincias, de 30.000 pesos para un primer puesto y de 15 a 20.000 pesos para un segundo puesto, aunque en la Capital la cantidad de participantes obliga a reducir el monto de la recompensa. No son pocos los corredores que, para utilizar una expresión oída en la pista, "viven de eso".

Los organizadores, por su parte, cuenta con las recaudaciones. Si se toma como ejemplo las competencias del campeonato argentino que se están corriendo actualmente en la Sociedad Rural Argentina, se tendrá una idea aproximada del aspecto económico del karting como "negocio". Esas carreras, iniciadas en enero, proseguirán hasta el mes de marzo, a razón de tres por semana, los jueves, viernes, sábados y domingos por la noche. El precio de la entrada es de 100 pesos y las instalaciones, habilitadas para 4.500 espectadores, reciben en cada sesión una cantidad de público muy aceptable. Los organizadores de estas reuniones (el Moto Club Argentino, con la fiscalización oficial de la Federación Argentina de Karting), no escatimaron dinero y esfuerzos para llegar a este resultado: la pista, de 280 metros de longitud, costó un millón de pesos y el arriendo del local a la Sociedad Rural Argentina hasta el mes de marzo, representa una suma de dos millones de pesos, sin contar la habilitación de los "boxes", las instalaciones eléctricas, las tribunas, etc.

Otra importante fuente de ingresos en el negocio del karting es la explotación de las llamadas "pistas de alquiler", cuya proliferación en Mar del Plata ha dado lugar a abusos. En la temporada 1961-62, se construyeron en la ciudad balnearia media docena de pistas, algunas de las cuales llegaron a costar 4 millones de pesos. Especialmente diseñadas para la práctica del karting, estas pistas son alquiladas a aficionados que pagan unos 200 pesos para correr durante 10 minutos. En la Capital Federal, las pistas de alquiler resultan más baratas y, en lo que respecta a las carreras organizadas por entidades con personería jurídica, se cuenta en algunos casos con la ayuda oficial. El teniente coronel Lullo, interventor de la Dirección Municipal del Deporte, ha cedido en varias oportunidades las instalaciones del Autódromo y el Velódromo Municipal para llevar a cabo reuniones de karting. En este último lugar funciona, inclusive, una escuela de karting, gratuita.

Los argentinos capitanean el negocio del karting en Sudamérica: especialistas de nuestro país han instalado pistas para la práctica de ese deporte en Montevideo y Punta del Este.

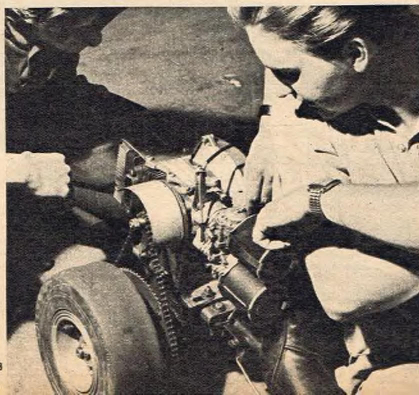
En el interior, los factores económicos que rondan en torno de los pequeños y rugientes karts, se complican con un elemento más: la apuesta. Ampliamente difundido en las provincias, pero no legalizado, un sistema de apuestas similar al de las carreras de caballos suele inscribirse en el campo deportivo del karting, pero sin afectarlo mayormente y sin trascender siquiera hasta la Capital Federal.

En síntesis, y al margen de consideraciones técnicas, históricas o económicas, el karting significa en estos momentos para miles de hombres y mujeres, lo que Willie Plate y Guillermo Aguirre, resumieron en una frase: la posibilidad de participar en un deporte vinculado con el automovilismo, pero más accesible en todos los aspectos, a quienes han heredado de nuestro siglo XX la pasión de la velocidad. ◆

El Campeonato Argentino de Karting se corre cuatro días por semana en la pista construida en el local de la Sociedad Rural Argentina. Las competencias proseguirán hasta el mes de marzo y, mientras tanto, flotará en el aire el peculiar espíritu deportivo, hecho de nervios de entusiasmo y de coraje.



Al volante de un ágil modelo, Alberto Rojo, que fue capitán de un famoso equipo de "rompe-coches", llamado precisamente "Los diablos rojos", se ha convertido en una figura de karting. Es, hasta ahora, el único corredor argentino que compitió en las pistas de los Estados Unidos.



He aquí un primer plano del diminuto motor capaz de desarrollar altas velocidades. Willie Plate y Guillermo Aguirre, corredores y fiscalizadores de competencias, muestran una unidad provista de doble carburador. Puede apreciarse en la foto el sistema de transmisión, la forma peculiar de la rueda, los filtros de aire, etcétera.

# ESTANTE DE LIBRERIA

## VIAJE A TRAVES DE UTOPIA

**Por María Luisa Berneri**
Editorial Proyección

Desde tiempos remotos los problemas sociales acicatearon la imaginación humana, y la búsqueda de soluciones a estos problemas se encuentra claramente reflejadas en la profusa literatura con que, pensadores de todas las épocas delinearon ciudades imaginarias, evocaron míticas edades de oro y describieron toda clase de utopías que, indudablemente, tuvieron gran influencia en el acontecer histórico.

El nuevo título de la editorial Proyección consiste en un ensayo descriptivo y analítico de los textos utópicos más importantes. María Luisa Berneri incluye en su estudio no sólo las obras más conocidas dentro del género, sino también algunas que, sin ser tan famosas, revisten particular interés debido a que son el reflejo de la realidad social de una época.

La autora no se ciñe entonces a una mera labor informativa, sino que analiza exhaustivamente cada uno de los estractos seleccionados, poniendo de relieve el carácter autoritario y absolutista que, salvo algunas excepciones, parecen configurar el común denominador de la literatura utopista. Desde este punto de vista, el libro de María Luisa Berneri es un grito de alerta, en momentos que, como el actual, la desesperanza de los hombres busca una válvula de escape en las aparentes ventajas de los Estados regimentados.

Comienza este ensayo con La República de Platón ("Por su riqueza y variedad, el pensamiento político y filosófico griego constituye la principal fuente de inspiración para los escritores utópicos de todas las épocas."), continúa con la Vida de Licurgo, de Plutarco, analiza la obra de Aristófanes, y sigue la evolución del pensamiento utópico a través del tiempo: Utopías de la Antigüedad; Utopías del Renacimiento; Utopías de la Revolución Inglesa; Utopías de la Ilustración; Utopías del Siglo XIX; Utopías Modernas.

María Luisa Berneri realiza un estudio destacado, que pone de relieve su notable erudición y un agudo sentido crítico; en su peregrinaje a través de las ciudades de Utopía, raspa la pintura que las cubre, desmenuza su contenido y deja al descubierto la intolerancia que prevalece en casi todas estas teorizaciones. Por lo tanto, este ensayo sobresale notoriamente entre los que se han escrito sobre el tema.

El volumen incluye un prólogo para la edición en castellano y uno para la edición inglesa, escritos por Lewis Mumford y George Woodcock, respectivamente.

La presente edición está presentada cuidada y prolijamente.

## DEFICIENCIAS Y PROPENSIONES DEL SER HUMANO

**Por Carlos B. González Pecotche**
Ed. del autor

Con ésta, son diecinueve las obras escritas por don Carlos B. González Petcoche, creador y propulsor de la logosofía, moderna ciencia ético-filosófica, cuya superior disciplina es conocida por sus vastos alcances en las principales ciudades sudamericanas y centros intelectuales europeos. González Petcoche se ha destacado como un prestigioso y fecundo pensador argentino, debido a sus originales concepciones del hombre y del universo. Firmó muchos de sus trabajos con el seudónimo de "Raumsol", y algunos de ellos fueron publicados en inglés y portugués.

Con "Deficiencias y Propensiones del Ser Humano" abre un nuevo y orientador capítulo a la meditación, porque trata sobre las deficiencias psicológicas que dieron origen a los males que padece el mundo. Su contexto se divide en tres partes: trata la primera de la metodología de las deficiencias y sus propensiones; la segunda, de las deficiencias propiamente dichas, haciendo una copiosa enumeración, dedicando a cada una de ellas un profundo análisis psicológico con la oportuna indicación de las contrapartes, a la vez que señala los recursos que brinda la logosofía con sus enseñanzas y métodos para combatirlas, experimentados en millares de discípulos, que, tanto en las escuelas logosóficas del país como del exterior, vienen practicando sus disciplinas desde treinta años a esta parte, con sorprendentes resultados. La tercera abarca otra etapa en la ampliación del conocimiento sobre dicho tema, con la enunciación y comentarios de las propensiones, principal rama de las deficiencias. Es evidente que la nueva obra concreta imágenes claras y didácticas sobre lo

CARLOS BERNARDO GONZALEZ PECOTCHE
(Raumsol)
DEFICIENCIAS Y PROPENSIONES DEL SER HUMANO
Nadie puede afirmar que domina conscientemente el campo de su propio psicología, si no ha enfrentado antes con éxito los fallas caracterológicas que lo agobian
BUENOS AIRES

que debe hacer el ser humano para conocer sus fallas y predisponerse a eliminarlas, liberándose de las deficiencias que lo esclavizan y que, en mayor o menor grado, cada uno acusa, sin poder evitar las derivaciones contraproducentes que tienen y ejercen sobre su carácter.

## CONTRIBUCIONES A LA PSICOLOGIA MEDICA

**Por Arthur Weider y otros**
EUDEBA

Tal como el director de este trabajo lo expresa en el prefacio, el propósito del libro es presentar un "conjunto equilibrado de contribuciones profesionales de importancia, escritas por personalidades relevantes en el terreno de la psicología médica". El libro ha sido concebido para uso de médicos, practicantes y demás especialistas y estudiosos de la conducta humana.

## EVOLUCION DE LA ESCRITURA DEL NIÑO AL ADULTO

**Por Vinh Bang**
Editorial Kapelusz

Mediante el método de la pedagogía experimental, la obra trata de aportar una solución al problema de la escritura, utilizando resultados obtenidos por medio de un "test" aplicado a varios miles de escolares.

Los "tests" miden el rendimiento de la escritura, en el sentido de rapidez y legibilidad, lo cual permite un estudio profundo de su evolución en el niño y dan la pauta de sus posibilidades.

Es necesario establecer luego las exigencias sociales que deben ser tenidas en cuenta antes de proponer los principios metodológicos que habrán de aplicarse a la enseñanza de la escritura.

Como bien lo señala la obra que comentamos, muy pocas veces la pedagogía atiende a los hallazgos de la psicología, en el caso de aplicaciones metodológicas; y respecto de la psicología, a la vez cabe señalar que casi nunca señala rumbos pedagógicos.

El autor insiste, precisamente, en una mayor coordinación entre ambas ciencias que permita, en el caso de la pedagogía, arribar a conclusiones metodológicas que atiendan y respetan las leyes biológicas y psicológicas del desarrollo del niño.

"El espíritu humano —dice Claude Bernard— en los diversos períodos de su evolución, ha pasado, sucesivamente, por el sentimiento, la razón y la experiencia... En la búsqueda de la verdad, el sentimiento siempre tiene la iniciativa, engendra la idea "a priori", o la intuición; la razón o el razonamiento desarrolla en seguida la idea y deduce sus consecuencias lógicas. Pero si el sentimiento debe ser iluminado por las luces de la razón, la razón, a su vez, debe ser guiada por la experiencia".

## MUSICA: CIENCIA Y ARTE

**Por John Redfield**
EUDEBA

Desde su título, el libro de Redfield plantea una cuestión de índole polémica, cual es el considerar la música como ciencia o como arte o como ambas cosas a la vez.

Si bien Redfield parecería inclinarse por la valoración científica de la música, puesto que el concepto estético entra de lleno en el campo de la subjetividad, sus afirmaciones no pueden tomarse ligeramente y, por consiguiente, refutarse sin mayor análisis. Por el contrario, la seriedad del tratamiento transforma a "Música: ciencia y arte" en un positivo aporte para la literatura musical.

Traducción de Gabriela de Civiny.

## LOS ORIGENES DE LA BURGUESIA

**Por Regine Pernoud**
Los Libros del Mirasol

En panorama resumido, Pernoud presenta el fenómeno de la aparición de la burguesía en medio de la sociedad feudal y su posterior desarrollo y ascenso al poder. En el libro se definen claramente las creaciones que caracterizaron el advenimiento de la burguesía al poder.

## REMBRANDT

**Por Gladys Schmitt**
Ediciones Selectas

Basada en una excelente documentación histórica, embellecida por la poderosa imaginación de la autora, esta novela biográfica permite respirar el ambiente, las esperanzas y las luchas del genial artista

## AFRICA: EL LEON DESPIERTA

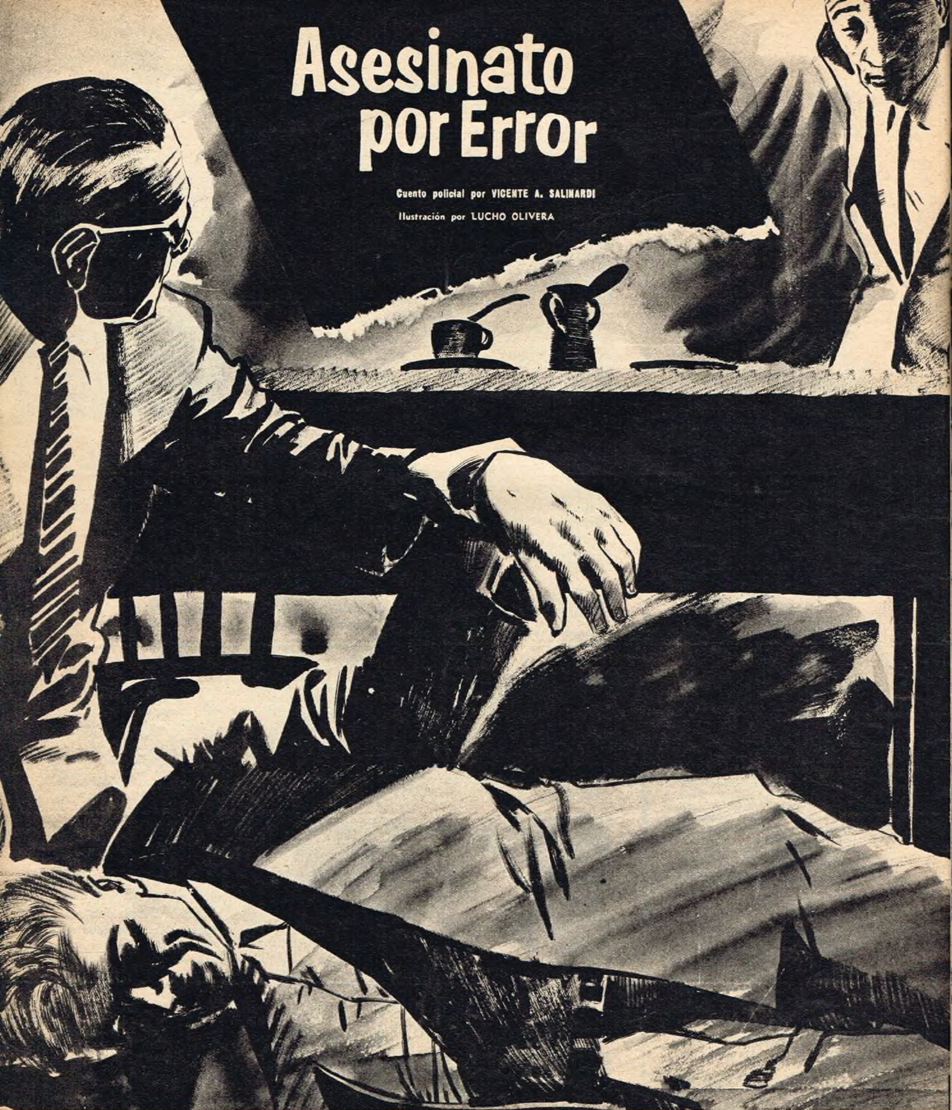
**Por Jack Woddis**
Editorial Platina

Mucha y buena información contiene este libro, pero, lamentablemente, en conjunto, es un alegato propagandístico antioccidental, en el que se repiten conocidos argumentos de la supuesta lucha antiimperialista. Para Woodis, la ayuda occidental es una "ayuda" entre comillas, destinada a mantener su dominio en el continente negro; en cambio, la ayuda soviética "es distinta"... Entre las muchas sorprendentes afirmaciones de Woodis figura la de que la revolución comunista china fue obra "encabezada por la clase obrera".

# Asesinato por Error

Cuento policial por VICENTE A. SALINARDI

Ilustración por LUCHO OLIVERA





EL APUESTO y atildado subcomisario Huergo, cómodamente sentado en la oficina del jefe de la dependencia policial, escuchaba con atención el relato que de los hechos le hacía el comisario de la pequeña ciudad.

Había llegado la noche anterior directamente desde La Plata, y en su rostro aún se advertían las huellas dejadas por el largo y cansador viaje.

El funcionario en cuya jurisdicción se había cometido el crimen, luego de agotar sus recursos, consideró conveniente solicitar personal especializado a Jefatura y el subcomisario Huergo —jefe de la Sección Crímenes—, recibió de sus superiores la orden de encargarse de lo que ya vislumbraba como nada fácil misión.

—Hace veinticinco años que presto servicios en el interior y jamás me ha tocado un caso semejante —decía el comisario—. He tenido que enfrentar a delincuentes de los más diversos tipos: rateros, malvivientes y homicidas, pero siempre individuos vulgares, carentes de eso que ustedes, los especialistas, llaman "mentes criminales". El autor de este crimen posee precisamente eso. No ha utilizado para cometerlo un arma blanca o de fuego, sino un arma que la historia de la criminología ubica como más propia de la sicología femenina: veneno. Quiero, estimado subcomisario, que tenga presente este hecho al que considero harto significativo, y le ruego no vea en esta reflexión deseos de enseñarles su trabajo, ya que bien lo conoce usted. Solamente, quiero indicarle un detalle que es ajeno a la mentalidad pueblerina. Un individuo de estos lugares, puesto a la macabra tarea de planear un crimen, siempre optaría el proceso simple, ya que su natural indolencia lo hace enemigo de todo aquello que demande esfuerzos mentales, es decir de todo lo que le obligue a pensar. Y, quien ejecutó esto, es evidente que ha pensado mucho, aunque no podamos decir que bien. Le he hecho esta breve digresión porque la he estimado necesaria y porque sé, además, que su fama no es gratuita, y que usted sabrá aprovecharla. Le explicaré lo ocurrido.

"La noche del viernes, eran las veintitrés y treinta, según figura en el libro de guardia, se recibió en esa oficina un llamado telefónico desde el Club Progreso, por el que se solicitaba la presencia de la policía. El oficial, al comunicarme la novedad, me dijo que quien le hablara era Daniel, el viejo mozo de la institución, y que no le dio detalles. Con dos de mis muchachos concurrí en seguida y nos encontramos con una desagradable sorpresa: había muerto el doctor Romero, un viejo médico retirado de su profesión. Estuvo jugando con antiguos amigos su habitual partida de naipes, desde más o menos las veintidós; unos quince minutos antes de la llamada a la comisaría, el doctor Romero se sintió indispuesto, razón por la cual llamaron a un facultativo domiciliado a unos pocos metros del lugar. Cuando llegó, sus servicios eran innecesarios, pero le llamó la atención el deceso ya que lo sabía, pese a su edad, completamente sano. En mérito a ello indicó al mozo que nos llamara y dispuso que no se tocara nada. El ligero interrogatorio de circunstancias que realizamos, nos enteró de que la víctima se sintió mal pocos minutos después de haber bebido su café, manifestando su malestar doblándose hacia atrás como si le doliera la espalda y cayendo luego hacia adelante, aparentemente sin sentido. Con la alarma consiguiente sus amigos llamaron al médico, que habrá tardado, a lo sumo, cinco minutos en hacerse presente. Este hombre con su perspicacia nos facilitó enormemente el trabajo, ya que el análisis posterior del resto de café, comprobó que junto al azúcar disuelto había una apreciable dosis de estricnina. ¿Quién, cómo y cuándo puso el veneno en el café? He ahí, el para mí al menos, insoluble problema.

"El sitio en que se desarrolló la partida, es un salón de juegos que da a la calle. Dada la baja temperatura reinante, ocuparon una mesa cerca de la estufa. La víctima frente a ella y de espaldas a la calle, en posición contraria el señor Lannes; a la derecha y a la izquierda del doctor Romero, los señores Drumes y Bianchi, respectivamente; entre Lannes y el último de los nombrados, estuvo sentado observando el juego el señor Cardoso, quien se retiró antes de que ocurriera el desgraciado suceso. El afirma que no recuerda la hora, pero pudo ser alrededor de las veintitrés y diez. Para no molestar a los jugadores ni restarle espacio, el café se sirve en unas mesas chicas que se colocan en las esquinas de la mesa de juego y de tal modo, que quienes participan en el entretenimiento, lo tengan al alcance de la mano.

"Es obvio que para cualquiera de ellos tiene que haberle resultado prácticamente imposible echar el veneno en presencia de los demás, ya que cualquiera podía haberlo advertido. El único que tuvo oportunidad de hacerlo fue Daniel, ya que estuvo solo al prepararlo. La cantina está en una habitación interior y se comunica al salón de juegos por medio de una puerta lateral; pero si bien tuvo la oportunidad, carece en cambio del motivo. Daniel es un buen padre de familia, honrado y trabajador y quería entrañablemente al médico, ya que éste había salvado milagrosamente a su hijo. Está detenido, pero estoy firmemente convencido de su inocencia. También lo excluiría a Cardoso. Esa misma noche lo cité, y al narrarle lo ocurrido se puso a llorar desesperadamente y repitió varias veces que era imposible que hubiera pasado semejante cosa. Si me fuera dado elegir un culpable, me quedaría con Bianchi. Es un individuo egoísta y antipático, aunque un poco tonto; pero claro está que mis preferencias personales no cuentan.

"He omitido señalar que, fuera de las personas nombradas, ninguna otra se hallaba en el club. Salvo su mejor opinión, he dispuesto para esta noche una diligencia. No será una reconstrucción en el sentido en que la establecen las normas procesales, ya que eso no está dentro de mis facultades, pero sí, trataremos de que los sospechosos repitan los movimientos que, durante el juego, realizaran aquella noche.

—Usted ha hecho mención de tres de ellos. ¿Qué concepto le merecen los restantes? —preguntó Huergo.

—Sin excepción, son todos intachables. Si a eso le agrega que el doctor Romero era un hombre sumamente estimado, se dará una idea exacta de lo difícil que resulta la investigación. Ha sido imposible determinar de dónde proviene el veneno. Las farmacias son pocas y, en estos casos, se lleva un estricto control. No hay el menor indicio. Aquí tiene, subcomisario, las declaraciones y los informes médico y químico, mas no creo que le sirvan de mucho.

* * *

Para cinco personas la escena era casi exactamente la misma. Casi, sino fuera porque faltaba quien, por su ausencia involuntaria, daba motivo al procedimiento. El lugar del infortunado doctor Romero lo ocupaba un oficial, el que realizaría los movimientos de aquél según surgía de las declaraciones; así se lograría una mayor verosimilitud. La mesa de juego y las mesas en las que se colocaban los pocillos, estaban en el mismo lugar de la fatídica noche. Era evidente la falta de espontaneidad de los actores, que trasuntaban en sus miradas el nerviosismo ambiente, ya que ninguno ignoraba que no sólo el mozo era sospechado de asesinato. Desde la cantina ubicada al lado del salón, llegaba el ruido de la máquina de café y los pasos inseguros de Daniel, convenientemente vigilado por dos agentes. Las llamas bailaban con elegancia en la amplia estufa, como burlándose del drama que a su alrededor se desarrollaba. El silencio era hosco; la atmósfera irreal.

El subcomisario Huergo escrutaba los rostros. Si bien sabía que solamente a un niño podía ocurrírsele que el criminal reiteraría gestos o movimientos que sirvieran para denunciarlo no ignoraba que, como las huellas dactilares y los peritajes de los especialistas, en la investigación criminal valían detalles en apariencia nimios que, observados con agudeza, podían decir tanto como el informe de un técnico. Por la puerta entreabierta apareció Daniel y en la bandeja que traía en actitud poco profesional, como si desconociera su oficio, asomaban cuatro pocillos de café.

Con manos temblorosas que se negaban a obedecerle, Daniel depositó un pocillo en la mesa ubicada entre el lugar que ocupara el doctor Romero y el señor Bianchi; otro, en la que se hallaba entre éste y el señor Lannes; los dos restantes, entre el último y el señor Drumes.

El juego proseguía, pero los porotos que servían para anotar los puntos logrados estaban en un platillo, como si a los jugadores no les importara tener en cuenta el resultado. Bianchi tomó el pequeño paquete de azúcar del pocillo que según la ubicación correspondía al doctor Romero, volcó en él los dos cuadritos y, luego de revolverlo, bebió del mismo. Todo su proceder fue mecánico, ni siquiera miró el azúcar al quitarle el papel, ya que mientras lo hacía no abandonaba el artificial juego.

Con las manos caídas a los costados de su cuerpo, Cardoso miraba los naipes de Lannes; el hombre parecía sentir realmente la muerte del médico; estaba deshecho.

Drumes y Lannes, movían sus cucharitas en sus respectivos pocillos. El comisario, con los ojos enormemente abiertos, denotaba la sorpresa que la actitud de Bianchi le había causado.

—No me mire así, comisario —dijo éste, descubriendo el gesto—. Olvidé decir cuando me tomó declaración, que bebí equivocadamente el café que no me correspondía. La verdad es que lo hice sin darme cuenta. Cuando estamos absorbidos por el juego nos ocurre con frecuencia. Como lo consideré intrascendente no lo mencioné.

—El que el hecho sea intrascendente es una opinión suya; esto la llevará a la cárcel. Usted se ha creído muy hábil. Si ha reconocido ahora su supuesto error, ha sido exclusivamente ante el temor de que alguno recordara el incidente. Usted echó el veneno o cambió el azúcar que lo contenía.

—¡No es verdad! —gritó, más que dijo, Bianchi—. Yo no envenené al doctor Romero.

—Si me permite señor comisario —terció Cardoso—, ya hace algunos minutos que quiero decirle que, poco después de servirse el café, yo me retiré.

—No tiene importancia, Cardoso —concluyó el satisfecho comisario—. El caso está aclarado.

* * *

—Todo ha sido sorprendente, ¿verdad, Huergo?

—En cierto modo sí, comisario; pero no tanto como puede parecerlo. Reconozco que el mérito principal es de la intuición, aunque los investigadores de laboratorio se burlen de esta inofensiva palabra. No siempre, en los casos criminales (mis conocimientos empíricos me lo han enseñado), no son servidas las pruebas materiales, no porque los delincuentes no las dejen, sino porque nuestra imperfección no es capaz de captarlas. En esa alternativa, no queda más que el recurso poco ortodoxo de la corazonada. Usted con su discurso de esta mañana; los jubilados que matan sus horas en los bancos de la plaza, con sus conocimientos del debe y el haber de cada convecino y una simplísima, aunque estudiada actitud en esa un poco informal reconstrucción, me indicaron una hipotética dirección. Podía ser equivocada, lo confieso, pero nada perdía con probar. Cuando usted afirmó que era extraño a la "mentalidad pueblerina", para utilizar su expresión, el método usado por el criminal, vi en ella una consideración de interés y me prometí tenerla muy en cuenta para el análisis posterior de los hechos. Algunas ingenuas preguntas que formulé en la plaza me enteraron que sólo uno de los presentes en el escenario del crimen, era, en cierto modo, un extranjero al medio. Este hombre, hace siete u ochos años que está afincado en el pueblo y, además, está terriblemente endeudado con uno de los jugadores, a punto tal que pesa sobre él una amenaza de ejecución.

—Permítame que lo interrumpa, Huergo. Bastaban esos elementos para acusarlo, como usted hizo.

—Por supuesto que no. El solo y simple hecho de deber una suma cuantiosa o el poseer una psiquis que sale de determinado encasillamiento, no configura necesariamente un criminal, aunque he intervenido en casos de acreedores muertos por su deudores y, a la postre, este resultó uno de ellos; pero hubiera sido ilógico basar una acusación en cuestiones tan abstractas y en ningún momento se me ocurrió. Precisamente, cuando usted me interrumpió iba a mencionarle el nimio detalle que encontré sugestivo. De mil personas entretenidas mirando jugar a otras, y teniendo una mesa por delante, tenga la certidumbre de que todas apoyaran en ella sus codos para sentirse más cómodas. Es una cosa tan natural como la de cruzar las piernas cuando sentado, se mantiene una larga conversación.

Cuando Bianchi, reconociendo su trágica disertación, pasó al oficial su café repitiendo así el incidente de la noche del crimen, el culpable miraba las cartas de Lannes con los brazos caídos a los costados, como diciéndonos que era esa una postura natural y que, ni esta noche ni aquella, había acercado sus manos a la mesa. De haber sido realmente inteligente, habría comprendido que el tener el café a su alcance, no era bastante prueba de culpabilidad.

"Lo perdió su exceso de celo. Ya vió usted como, cuando lo acusé con firmeza, se desmoronó. Cardoso es un hombre débil. Lo prueba el hecho de no ser capaz de resolver como cualquier otro mortal quien no tiene problemas de esa índole, las dificultades económicas por las que está pasando. Hay que admitir sí, que el crimen estuvo bien planeado. El no ignoraba, como concurrente habitual que es a esas reuniones, que cuando se está jugando es poco probable que se mire el azúcar al echarlo en el café; generalmente, mientras con una mano se tienen los naipes, con la otra se realiza la fácil tarea. Si usted observó a Bianchi cuando lo hacía, coincidirá en que esto puede ser tomado como una regla. Sabía también que éste sufre del corazón y que el médico que se llamaría, al evidenciarse su indisposición, sería el que lo trata de esa dolencia, ya que vive a pocos metros del club. Este, naturalmente no hubiera encontrado dudas en el motivo de su muerte. Todo le resultó sencillo, porque todo se redujo a cambiar al azúcar por otro paquete en apariencia igual que contenía el veneno, y no olvide que el pocillo, estuvo al lado de sus manos. Hecho esto se retiró en seguida, creyendo haberse vengado de quien, por su negativa a brindarle un plazo mayor en el vencimiento de sus obligaciones, lo llevaba a la ruina. Sólo se enteró de la imprevisible derivación, cuando usted lo citó a la comisaría. Allí repitió varias veces que "era imposible que hubiera ocurrido semejante cosa". No era aflicción por la muerte del médico como usted creyó en principio, sino desesperación por no haber podido consumar sus propósitos. Cardoso, quiso envenenar a Bianchi y, en cambio, envenenó al doctor Romero. Ha sido un asesinato por error. ◆

# LA TELEGRILLA

**PROBLEMA Nº 267**

COMO en los crucigramas, llene con la palabra correspondiente a cada definición las líneas horizontales del cuadro A. Traslade luego al cuadro B cada letra de la palabra obtenida a la casilla que lleva el mismo número. Al mismo tiempo, completada una palabra en el cuadro B, por deducción, podrá trasladar las letras al cuadro A, guiado por las pequeñas letras colocadas al lado de los números, y que correspondan a las letras antepuestas a cada definición. La primera columna del cuadro A, completada y leída de arriba abajo, indicará el nombre de un escritor y el título de una de sus obras. En el cuadro B se leerá el párrafo completo de la misma obra.

## CUADRO A

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | Puñetazo en las narices | 122 | 51 | 32 | 113 | 12 | 110 | 68 |
| B | Duplos, doblados, repetidos | 16 | 62 | 3 | 121 | 41 | 84 | |
| C | Ocupación, oficio, destino | 34 | 60 | 105 | 22 | 76 | 49 | |
| D | Espacios, sitios, parajes | 91 | 20 | 54 | 116 | 45 | 6 | 77 |
| E | Que siente celos, receloso | 125 | 39 | 118 | 8 | 64 | 81 | |
| F | Recoger, juntar, agregar | 123 | 86 | 102 | 17 | 35 | 108 | 67 |
| G | Mofas, chanzas, zumbas | 117 | 72 | 124 | 25 | 59 | 1 | |
| H | Circular, esférico | 71 | 5 | 88 | 27 | 93 | 82 | 47 |
| I | Osadía, intrepidez | 44 | 107 | 55 | 10 | 28 | 97 | |
| J | Mamífero carnicero grande y muy fuerte | 130 | 21 | 111 | 57 | | | |
| K | Título nobiliario | 50 | 87 | 14 | 112 | 92 | 69 | 23 |
| L | Repugnancia, basca | 119 | 90 | 48 | 36 | | | |
| M | Redondel de la plaza de toros | 99 | 52 | 114 | 30 | 65 | | |
| N | Pedí con ruegos o lágrimas | 73 | 26 | 38 | 70 | 126 | 9 | 101 |
| Ñ | Hombre sumamente rico | 127 | 18 | 61 | 85 | 43 | | |
| O | Salsa con que se sazona un manjar | 40 | 74 | 15 | 98 | 129 | | |
| P | Ciudad de Italia, en el golfo de su nombre | 109 | 89 | 78 | 2 | 37 | 120 | 96 |
| Q | Cada uno de los anillos de la cadena | 106 | 80 | 7 | 94 | 66 | 31 | 53 |
| R | Riñas, pendencias | 13 | 63 | 100 | 128 | 46 | 29 | 104 |
| S | Sobrepelliz | 4 | 75 | 19 | 33 | 103 | 58 | 83 |
| T | Deseos vehementes, ansias | 56 | 11 | 115 | 79 | 42 | 24 | 95 |

La solución en el próximo número

## SOLUCION DE LA TELEGRILLA Nº 266

### TOYNBEE: "ESTUDIO DE LA HISTORIA"

**"En cualquier época de cualquier sociedad, los estudios históricos, tal como las demás actividades sociales, se gobiernan por las tendencias dominantes del tiempo y el lugar."**

CUADRO A: A, tendal; B, oculto; C, yantar; D, naipes; E, beldad; F, empate; G, esquís; H, escaso; I, sed; J, toril; K, urdir; L, devas; M, idioma; N, ósculo; Ñ, dances; O, escaque; P, limo; Q, ágil; R, Helicón; S, inmerso; T, seduce; U, tiple; V, octo; X, rasgos; Y, índice; Z, alas.

## CUADRO B

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 G | 2 P | 3 B | 4 S | 5 H | | 6 D | 7 Q | | 8 E | 9 N | 10 I | |
| 11 T | 12 A | 13 R | 14 K | 15 O | | 16 B | 17 F | | 18 Ñ | 19 S | 20 D | 21 J |
| 22 C | | 23 K | 24 T | 25 G | | 26 N | 27 H | 28 I | 29 R | 30 M | 31 Q | |
| 32 A | 33 S | 34 C | | 35 F | 36 L | 37 P | 38 N | 39 E | 40 O | | 41 B | 42 T |
| | 43 N | 44 I | 45 D | 46 R | 47 H | | 48 L | 49 C | 50 K | 51 A | | 52 M |
| 53 Q | | 54 D | 55 I | 56 T | 57 J | | 58 S | 59 G | 60 C | 61 N | 62 B | 63 R |
| | 64 E | 65 M | 66 Q | 67 F | 68 A | | 69 K | 70 N | | 71 H | 72 G | 73 N |
| 74 O | 75 S | | 76 C | 77 D | 78 P | 79 T | 80 Q | 81 E | | 82 H | 83 S | |
| 84 B | 85 Ñ | 86 F | 87 K | 88 H | 89 P | 90 L | | 91 D | 92 K | 93 H | 94 Q | 95 T |
| | 96 P | 97 I | 98 O | 99 M | 100 R | | 101 N | 102 F | | 103 S | 104 R | 105 C |
| 106 Q | 107 I | 108 F | 109 P | 110 A | 111 J | | 112 K | 113 A | 114 M | | 115 T | 116 D |
| 117 G | 118 E | 119 L | | 120 P | 121 B | | 122 A | 123 F | 124 G | | 125 E | 126 N |
| 127 N | | 128 R | 129 O | 130 J | | | | | | | | |

# HEMOS VISTO



por ERNESTO SCHOO

# BUSCANDO UN DESTINO

## ¿Es posible el amor?

JERRY (Robert Mitchum) es un abogado de Nebraska que, después de doce años de matrimonio y de trabajo en el estudio jurídico de su suegro, decide, ya en el umbral de la madurez, divorciarse de su mujer y alejarse de toda su vida pasada. Se marcha a Nueva York, alquila un departamento en un barrio tristísimo, se siente desolado y abúlico. En una disparatada fiesta de "beatniks" y seudointelectuales conoce a Gittel Mosca (Shirley Mac Laine), una muchacha de origen judío que ha estudiado danza moderna con José Limón, aparentemente dispuesta a emprender una carrera de coreógrafa y maestra de baile. Una circunstancia fortuita le sirve a Jerry de pretexto para entablar amistad con Gittel, amistad en principio destinada a ser un contacto fugaz en planos epidérmicos, y que se transforma en amor. Aquí comienza el planteo en profundidad del dramaturgo Wiliam Gibson en su pieza "Dos en el sube y baja", resumible en estos términos: en el mundo contemporáneo, el hombre y la mujer, sometidos a tremendas tensiones y presiones exteriores, y herederos —quizá sin saberlo siquiera— del profundo escepticismo emocional, intelectual y moral en que ha desembocado un ciclo de civilización, ¿pueden amarse plenamente, satisfactoriamente y —sobre todo— tranquilamente, sin dudas ni resentimientos?

Gittel y Jerry se aman, no cabe duda; pero tienen miedo de amarse (y este sentimiento no es nada infrecuente en nuestra época); recelan de que el uno invada la intimidad del otro; se autoanalizan hasta la exasperación, para prevenirse de ejercer algún posible chantaje sentimental... En pocas palabras: su amor está erizado de dificultades suscitadas por sus propios espíritus, extremadamente analíticos, escarmentados por experiencias anteriores, incapaces de entregarse con libertad porque constantemente se les previene (en el trabajo, en los negocios, en la política, en la amistad) que la entrega total puede conducir a la ruina, que la naturaleza humana encierra siempre una dosis de mala fe de la que conviene desconfiar. Lo que dice Gibson no está demasiado lejos de lo que dice Antonioni: estamos perdiendo la capacidad de ser espontáneos, y lo humano es devorado en nosotros por la perversa utilización de las maquinarias que debieran ayudarnos a vivir mejor.

Sólo que Gibson (cuya pieza original ha sido íntegramente transcripta a la pantalla, con escasas licencias) utiliza un lenguaje simple, cotidiano, para expresar esas reflexiones amargas; y, en última instancia, aun cuando aparentemente el final no sea todo lo feliz que el público prefiere (?), lo más importante es quizá que Gittel y Jerry han salido enriquecidos, como seres humanos, del mutuo conocimiento, y que esa nueva dimensión de humanidad puede habilitarlos para vivir, de ahora en adelante, con más profundidad y más sabiduría.

Robert Wise ("Amor sin barreras") demuestra ser lo que siempre fue: un honesto artesano, a quien el coreógrafo Jerome Robbins proporcionó, en "West Side Story", un material artístico de primer orden. En "Buscando un destino", Wise se limita a confiar en sus dos actores, que sostienen, ellos solos, todo el peso de la estructura dramática y de la atención del espectador a lo largo de más de dos horas de proyección. Para ese increíble "clown" con faldas llamado Shirley Mac Laine, se trata de un verdadero festival histriónico, en el que usa —y abusa, en verdad— con desbordante simpatía, de todos sus recursos sentimentales, patéticos, irónicos y humorísticos; su mejor escena es tal vez aquella en que intenta ensayar una nueva coreografía, se desalienta y abandona el trabajo, en un desolado estudio de danza. Robert Mitchum insufla por una vez algo de expresión en su máscara pétrea y consigue convencer en más de un momento. La traducción aligera lo picaresco de algunos diálogos y desvirtúa otros un tanto.



# CUATRO CORTOS FRANCESES

## Nueva fórmula de exhibición

MEDIANTE una nueva fórmula, inteligente y bien meditada (esperemos que se popularice), una sala porteña ha proyectado, en un mismo programa, cuatro cortometrajes franceses que de otra manera, dadas las características que entre nosotros tiene la exhibición comercial, no habrían trascendido del público de cine clubs. "La Costa Azul" ("Du coté de la cote"), de Agnés Varda —directora de un largo metraje que espera turno de estreno, "Cleo de 5 a 7", y esposa de Jacques Démy, el director de "Lola"— es una reflexión irónica, visualmente suntuosa, llena de humor agridulce y de melancolía, sobre la bellísima costa francesa del Mediterráneo, desde los tiempos en que la reina Victoria veraneaba allí, hasta el apogeo del bikini. El comentario es un ejemplo que nuestros cortometrajistas y, sobre todo, nuestros documentalistas, deberían tomar en cuenta, por su elegancia literaria, su oportunidad y su mezcla de humorismo y poesía. La maravillosa fotografía en color es de Quinto Albicocco (hay un panorama de sombrillas rojas y azules que resulta inolvidable), la música —finamente satírica— de Georges Delerue, y el montaje de Henri Colpi (colaborador de Alain Resnais en "Hiroshima, mon amour", y después director, a su vez, de "Una ausencia tan larga").

"París de noche" ("Paris la nuit"), de Jean Valére y Jacques Baratier, es un ensayo de interpretación cinematográfica de la vida nocturna en la Ciudad Luz. Todo se ve demasiado compuesto a propósito para la película, y la obtención del Premio Lumiére sólo se justifica, quizá, en términos de una atracción sentimental para los parisienses. Mucho más trascendente resulta, en cambio, "La cortina carmesí", que es en verdad el núcleo de este curioso programa. Dirigida por Alexander Astruc, sobre un relato de Barbey D'Aurevilly, "Le rideau cramoisi", narra, con astucia, crueldad y misteriosa sugestión, la historia de los amores secretos, allá por 1838, entre un apuesto oficial de húsares (Jean-Claude Pascal) y la simpática hija del matrimonio en cuya casa aquél se hospeda (Anouk Aimée). Solamente Luchino Visconti en "Livia" logró una transcripción definitivamente válida de la atmósfera romántica; pocas veces se ha visto en la pantalla una más aguda síntesis de la significación del romanticismo, como "clima" y como estilo. De una belleza plástica y decorativa que la fotografía de Eugene Shuftan exalta, "La cortina carmesí" ha sido conducida por Astruc con fluidez, inteligencia y sensibilidad. ¿Qué más puede pedirse, si a ello se agrega la calidad de actriz de Anouk Aimée, misteriosamente bella? Con la ventaja de que la obra dura alrededor de treinta minutos. Esta película, hecha en 1952, mereció el premio Louis Delluc y el premio especial del jurado en el Festival de Cannes de ese año.

Finalmente, "Noche y niebla" ("Nuit et brouillard"), de Alain Resnais (premio Jean Vigo), es un atroz testimonio de los horrores de los campos de concentración nazis, que nada le ahorra al espectador en materia de impactos macabros. Como denuncia y advertencia de hechos similares, la película posee una eficacia indiscutible. Soportar la visión de esta insoportable obra de Resnais, es casi un ejercicio religioso.



# VIVIR SU VIDA

## La pobre vida de Naná

DE JEAN-LUC GODARD, nuestro público conoce "Sin aliento" y "Una mujer es una mujer"; no se ha estrenado aquí, ni se estrenará presumiblemente nunca, "El soldadito", que alude a la guerra de Argelia y a los "comandos" que deciden arreglar por su cuenta problemas políticos y sociales. Para Godard, el encuentro con la dinamarquesa Anna Karina significó algo así como el encuentro con la mujer que podría inspirarle sus grandes obras. Después del fracaso de "Une femme est une femme", "Vivre sa vie" representa no sólo una rehabilitación total sino, inclusive, un gran triunfo para ambos.

Naná —nombre de antecedentes literarios en la profesión —es una muchacha que, de vendedora de discos y amiga ocasional de algún hombre que consigue enamorarla, pasa a ejercer eso que metafóricamente se llama "un triste comercio", convirtiéndose en una trotacalles de París. La razón para dar este paso es la más socorrida: necesidad de dinero, posibilidad de ganarlo en mayor cantidad que con cualquier otro trabajo. Godard no elude en ningún momento el melodrama ni el lugar común, a los que otorga, sin embargo, una alta categoría artística. La trayectoria de Naná está narrada a la manera del cine mundo, en doce episodios encabezados por sendos letreros explicativos en el estilo de: "Aparece Raúl - El collar robado - Naná hace filosofía sin saberlo". El tratamiento cinematográfico es original y sirve de vehículo, sin alardes exhibicionistas de esos que complacen a los acróbatas de la "nueva ola', a una desgarradora poesía, a una trasmutación dramática de la más cruel realidad, hecha con finura, audacia (alguien clamará "escándalo" frente a algunas crudas escenas de "Vivir su vida") y un humor melancólico que disimula apenas las lágrimas. No obstante, no hay ninguna concesión a la sensiblería, y esto solo ya da la medida del talento insólito que Godard despliega en su película, mucho más cálidamente humana y verdaderamente osada, incluso desde el punto de vista técnico, que "Sin aliento".

La maravillosa escena en que Naná "filosofa sin saberlo" con Brice Parain es, en sí misma, una verdadera obra maestra del arte fílmico. Anna Karina es el eje de la acción y transmite con sensibilidad las difíciles transiciones de su personaje, mientras la cámara la exhibe, la acaricia, la envuelve, la abraza, la exalta, en un verdadero delirio erótico-fotográfico, hasta el inesperado y lacerante final. La iluminación pertenece a Raoul Coutard, y la música a Michel Legrand. El argumento, los diálogos y el guión son de Marcel Sacotte.

# DESVAN DEL CRITICO

• **CINE CLUB NUCLEO** está en vías de consumar las tratativas para traer al país una copia, en 16 milímetros, de una de las obras fundamentales del neorrealismo italiano y de toda la cinematografía contemporánea: "La tierra tiembla", de Luchino Visconti, cuya proyección dura tres horas, y que ha podido ser adquirida en condiciones muy ventajosas.

Recordemos que una copia en 35 milímetros se echó a perder, arrumbada en un depósito de Buenos Aires durante más de diez años, por no encontrar distribuidor que quisiera hacerse cargo de ella. "Núcleo" contribuye a la formación de una cultura cinematográfica, mediante exhibiciones como la que organizó durante la temporada última, con el auspicio de la Embajada de la India y de la Dirección Nacional de Cultura, de la trilogía completa de Satyajit Ray: "Pather Panchali", "El mundo de Apu" y "Los invictos".

En tres funciones diarias, el auditorium de la avenida Figueroa Alcorta se colmaba de público, lo que demuestra que, en lo que respecta al cine, la noción acerca de la mediocridad de aspiraciones del espectador debe ser urgentemente revisada por los empresarios.

• **DOSCIENTAS PELICULAS** ha presupuestado el cine italiano para 1963, contra doscientas cuarenta en 1962, que recaudaron poco más de treinta millones de dólares en el exterior y 130.000 millones de liras en la península. Entre las que ya están en proceso de filmación, y las planeadas, figuran: "Celeste y verde", la primera obra "divertida" de Michelángelo Antonioni, según propia confesión; "Ayer, hoy, mañana", donde Sofía Loren interpretará tres papeles femeninos distintos con la dirección de Vittorio De Sica; "La mayoría", de Hugo Gregoretti, el realizador de "Los ángeles de la nueva ola".

• **NUEVOS CORTOMETRAJES** argentinos han sido exhibidos en privado en Buenos Aires, en las últimas semanas, con excelente acogida de espectadores y críticos, principalmente: "Jornada", de Fernando Arce; "Seguir andando", de Fernando Solanas; "Los anónimos", de Pedro Stocki y "Los olvidados", de Mabel Itzcovich.

Todos tratan de investigar, con el ojo agudísimo de la cámara, espectos de la realidad que vive el país en 1963.

• **EL DEPARTAMENTO DE CINEMATOGRAFIA** de la Universidad Nacional de La Plata mantiene abierta hasta el 30 de marzo próximo la inscripción para la carrera de Licenciado en Realización Cinematográfica, que se dicta en la Escuela Superior de Bellas Artes, dependiente de dicha Universidad. Posteriormente, del 1º al 26 de abril, los aspirantes deberán seguir un "curso preparatorio de admisión" (materias: realización cinematográfica, tecnología cinematográfica e historia del cine), de carácter obligatorio y cuya aprobación constituye requisito indispensable para ingresar a la carrera.

# DIA TRAS DIA, DESESPERADAMENTE

## Exaltación del melodrama

TINO CARRARO y Madeleine Robinson son aquí los padres de Tomás Millian y Nino Castelnuovo: una familia de la burguesía media italiana, que sería exactamente igual a miles de familias idénticas si no mediara el hecho de que el hijo mayor (Millian) se hunde día a día en la demencia. Esta parece haber sido provocada indirectamente por la ambición de la madre, que ha forzado las capacidades demostradas por el hijo mayor para el estudio. El muchacho ha sido llevado varias veces al manicomio, y al comenzar la película emprende nuevamente el camino del hospital, después de una escena de feroz exasperación emotiva que se repetirá en el transcurso de la obra.

El novel director Alfredo Giannetti intenta, con "Giorno per giorno, disperatamente", un retorno directo a las fuentes del neorrealismo de posguerra, vale decir, al testimonio fotográfico, inmediato, prácticamente documental, de una realidad que en este caso es atroz. El estudio de las estrecheces económicas de la familia (el padre, excelente sastre, se ha independizado con un pequeño taller propio, mediante el cual a duras penas consigue afrontar las obligaciones de la casa y del hijo enfermo), del tratamiento que se da a los pacientes en el hospicio, de las incontables contribuciones en dinero que la madre debe hacer para que su hijo disfrute de un trato un poco menos inhumano por parte de los enfermeros, es hecho por Giannetti sin concesiones y ubicándolo dentro del contexto de un melodrama capaz de exaltaciones casi insoportables. Estos desbordes merecen la única objeción que puede formulársele a esta obra cruda, amarga, pero hecha con un evidente propósito de búsqueda de autenticidad humana. Madeleine Robinson exagera fácilmente las facetas más desgarradoras de su personaje de la madre; Tino Carraro, gran actor del Piccolo Teatro de Milán, da una lección de arte dramático en el papel del padre: Tomás Millian se rehabilita bastante de mediocres trabajos anteriores, y Nino Castelnuovo no se halla a la altura de lo que exige su personaje.



1963 1965 1967 1969 1966 1971 1970 1990 1982 1974 2001 1981 2031 1990 1990 2020 2030 2039

# BUENOS AIRES 2040

Pasarán ıos meses, pasarán los años y ¿qué será de esta Santa María de los Buenos Aires dentro de ochenta años? Junto al río color de león se erguirá una metrópoli desconcertante –¡soberbia!– en la que las mujeres legislarán bien y gobernarán mejor, mientras el tango cantará las alegrías de muchos porteños más científicos que nunca. Los automovilistas conducirán sin dificultades en sus máquinas supersónicas, a lo largo de anchas arterias impecablemente vitrificadas, y... ¿quiere saber más? ¡Adelántese a los hechos y conozca las revelaciones de Gius, a través del libro que interpretan Jorge Sobral, Marilina Ross y Ema Berna para asombrar y divertir a todos! **TODOS LOS LUNES, A LAS 20.30**

# CANAL 13

LOS LIBROS QUE VIVEN

# LUZ ERA SU NOMBRE

SILVIA MOYANO DEL BARCO — Ed. G. KRAFT

Novela de honda sugestión, con un final abierto en que el lector tiene participación activa, "Luz era su nombre", premiada en último concurso de novelas cortas realizado por el diario "La Nación", añade un nombre importante a la lista de nuestros buenos escritores.

De trama sencilla, sin complicaciones argumentales de tipo especial, su bondad estriba en la atmósfera lograda, melancólica, misteriosa también, donde los personajes no son descubiertos del todo por el autor. Su estructura psicológica se va delineando a través de sus palabras y sus actos, no del todo definitorios por otra parte.

Podría decirse que la presente novela tiene muchos puntos de contacto con la moderna corriente objetivista, si no fuera porque todo tiene aquí más consistencia y lo onírico no juega papel preponderante.

## SINTESIS

**Y despertó Jacob de su sueño y dijo: "¡Ciertamente, Jehová está en este lugar y yo no lo sabía." (*)**

El 27 de junio de 1957, compré en uno de los quioscos de Constitución un ejemplar de **El corazón que sonríe**. Sí; allí estaba el aviso: "Joven culto, serio, de temperamento artístico, dueño de un infinito caudal de cariño, desaría relacionarse con señora o señorita seria (no importa la edad), igualdad de gusto, preferiblemente con un pequeño capital o renta para poder iniciar una vida en común. Inútil contestar si las propuestas no son serias".

Sí: a eso había llegado. Rompí en cuatro **El corazón que sonríe** y lo tiré debajo del asiento. Porque después de cinco meses en Buenos Aires ya no podía hacerme ilusiones: todo lo ahorrado trabajando en el taller de reparaciones de automóviles en Dolores, durante cuatro años, se iba sin que yo consiguiera... Bueno... lo que estaba buscando. Y, sin embargo, algún papel en el cine parecía estar cerca. Los amigos de los cafés que bordean Corrientes me lo habían dicho: "Es cuestión de esperar. De aguantar, pibe, cuando se tiene tu físico...". Pero ya no podía más, y por eso, aunque uno no tenga alma de... bueno, de eso... Aunque se sea toda una persona culta y con verdadero temperamento artístico... Bueno... había que hacer lo que yo acababa de hacer para esperar otros cinco meses. Había firmado con un nombre extraño y sugestivo: Camilo Larrañaga y dirigido a éste nombre encontré un sobre en el poste restante al día siguiente.

El papel decía: 'Sr. Camilo Larrañaga. De mi consideración: Por un asunto de su interés deberá presentarse el miércoles 30 del corriente en la oficina Nº 15 piso 3, de la calle Maipú 56.., a las 17 horas. Preguntar por el Sr. Mario. Muy atentamente."

Esa noche la pasé agitado y, una o dos veces, pensé que alguno de mis compañeros de cuarto se levantaba y empezaba a hurgar en mis bolsillos.

Las ideas tristes se presentan de noche. Por la mañana, la perspectiva tomó un cariz diferente. Se me hizo largo el tiempo para concurrir a la calle Maipú. Finalmente me encontré frente a la puerta del escritorio Nº 15, donde no había timbre. Golpeé con denuedo y esperé; se abrió la puerta y apareció una señorita vestida con un guardapolvo blanco, como en los consultorios de los dentistas.

—¿El señor Mario? —inquirí, tendiéndole el sobre.

—Pase —me contestó.

Lo hice. Un hombre con las sienes canosas y un bigote negro muy bien recortado hojeaba una revista detrás de un escritorio enorme. El hombre no levantó la cabeza cuando yo entré, ni cuando la secretaria cerró la puerta tras de mí. Yo lo miraba, fascinado. Después, lentamente, muy lentamente, como si cada uno de sus gestos fuera dificultoso, el hombre cerró la revista, se echó para atrás y me miró.

—Siéntese —dijo—. Usted es Camilo Larrañaga, ¿verdad?

—Sí, señor Mario —contesté.

—Evidentemente usted ha comprendido el motivo de nuestra misiva.

—No —dije.

Él pareció molesto, me miró un instante y después dijo de golpe, como quien se zambulle tras haber vacilado un rato largo.

—Bueno, nosotros, le digo nosotros porque yo no soy más que el titular de una organización importante, la Capidum S. R. L., que tiene sucursales en todo el país, nos hemos interesado en su aviso. Naturalmente, usted no ha recibido hasta ahora ninguna respuesta satisfactoria... Lo que es lógico. Las mujeres en nuestro país son tímidas, están educadas a la antigua, con principios, como quien dice. Es posible que una extranjera hubiera contestado su aviso. Pero nuestras mujeres, no. Lo que no significa, escúcheme bien, que no tengan, que no padezcan, como quien dice, las mismas necesidades de las mujeres de otras latitudes... Sólo que son más recatadas... ¿Me entiende?

Hice un gesto afirmativo. Él prosiguió:

—En estas condiciones es lógico que las mujeres no confíen en cualquiera. Por eso, es que ellas, cuando tienen una inquietud espiritual como quien dice, recurren a alguien que les garantice la satisfacción de esa inquietud sin que su honor corra riesgos... En fin, recurren a una organización honorable, donde saben que no serán chantajeadas; una organización dirigida por caballeros... ¿Entiende?

Por fin empezaba a entender algo, me sentí más animado y dije con decisión:

—Sí, señor Mario, comprendo. Y créame: yo soy un muchacho serio.

Él me miró un momento. Después añadió:

—Bueno, lo hemos llamado para preguntarle si desea usted formar parte de nuestro... hum... elenco... Pero, además, hay otra cosa: hablemos con sinceridad: ¿hasta dónde está usted dispuesto a llegar? ¿Al matrimonio, digamos?

—Sí, naturalmente —dije. Lo cierto es que en mi aviso no se especificaba esto, pero comprendí que eso era lo lógico.

—En ese caso tenemos inmediatamente una oportunidad para usted —se apresuró a decir el señor Mario. Y añadió: —¿Cuál es su verdadero nombre?

Me ruboricé profundamente y odié al señor Mario; entonces, dije:

—Me llamo Humberto Ventozzi.

—Está bien —dijo—, se ve que usted ha hecho deportes. Lo felicito. ¿Cuántos años tiene?

—Veintidós años.

—Bien, bien..., puede volver a sentarse. Revolvió y sacó una foto. Me la tendió.

—¿Qué le parece? —dijo. No supe qué contestar. Estaba sencillamente deslumbrado. Una mujer de ojos verdes y melancólicos (supuse que eran verdes, siempre me han gustado los ojos verdes) me miraba desde el retrato—. Espléndida —dije.

Él sonrió.

—Bueno... ella no es exactamente así... Se trata de una fotografía tomada hace algún tiempo..., no demasiado claro está.

—Claro —dije—, claro. Creo que convendría arreglar una cita.

Él me miró.

—Así es, así es. Me alegro que usted lo haya comprendido. Nuestra prima es muy elevada pero a usted le cobraremos sólo quinientos pesos.

Me eché hacia atrás en el asiento. Estaba sorprendido, casi enojado pero sentí un escalofrío: tuve miedo. Pocas veces en mi vida me había sentido tan desamparado.

—¿Cuándo quiere los quinientos pesos, señor Mario? —pregunté.

—Hoy es miércoles... Venga pasado mañana, a las seis y media. Iremos a encontrarnos con ella. Antes me pagará esos quinientos pesos, y conviene que traiga también un poquito más de dinero. Yo lo dejaré solo con ella y no está bien que una mujer, por rica que sea, y le prevengo que su novia es riquísima, pague cuando sale con un hombre, sobre todo la primera vez.

Cuando conocí a Adelina Güemes vi que era delgada, morocha, algo arrugada en la comisura de los labios, con ojos claros —no precisamente verdes— y sonreía todo el tiempo. No quiero exagerar, no quiero decir que sentí lo que no sentí.

Cuando Adelina se puso de pie vi que era muy bajita; apenas me llegaba al hombro. Caminaba rápidamente, deslizándose entre la gente. Recuerdo que pensé que éste era un ser huidizo, extraño, tal vez, después de todo, más adecuado a mi carácter.

Fuimos hasta su casa en su coche y en el camino me indicó que si estaban sus hermanas les dijera que nos habíamos conocido en casa de Cotota.

El ascensor nos dejó en el sexto piso. Ella abrió, tanteando, una puerta que daba sobre un vestíbulo oscuro. Después pasamos a un salón apenas iluminado pero que se adivinaba lujoso. Sin embargo, el ambiente me entristeció, no sé por qué.

Ella siguió avanzando; vi varias habitaciones. Un piso grande, importante. Pero parecía deshabitado y estaba oscuro, como si nadie utilizara jamás esos muebles, co-

# LUZ ERA...

mo si nadie mirara por las ventanas.

Esa noche hablamos mucho pero no puedo decir que sacara nada en limpio de la personalidad de Adelina. Yo estaba muy triste, me hubiera gustado preguntarle cosas sobre nuestro extraño encuentro, pero, de alguna manera no podía hacerlo. Era como si hubiera conocido a Adelina toda mi vida y, sin embargo, como si no pudiera llegar a conocerla nunca. Me sentía horriblemente solo, tenía miedo de ofenderla, de asustarla y, maquinalmente, la seguía acariciando.

Después ella se puso de pie.

—Bueno —dijo—, tengo que bajar a comer. Sabés cómo son mis hermanas. Me gustaría tanto quedarme más tiempo con vos... Llamáme mañana a ver cuándo podemos vernos.

Tuve un momento de intensa frustración, casi de terror.

—Adelina —dije—, ¿qué te he parecido?

—¡Ah, sos un amor! —dijo ella, dirigiéndose a la escalera. No le vi la cara.

En esa época hubo mucos días idénticos Alguna vez bebimos té y comimos tostadas; otra, ella trajo una naranjada. Siempre me dejaba que la acariciara un poco, pero no demasiado.

—Tenemos que conocernos —decía.

El día en que salimos a pasear temprano, que recorrimos plaza Francia y bordeamos la Recoleta, representó, no cabe duda, un gran cambio. Adelina llevaba un traje sastre marrón, de tela muy gruesa. Ya me había acostumbrado a su cara y me sorprendió ver la piel marchita junto a los ojos, las levísimas arrugas que bordeaban la comisura de los labios. Sólo entonces me di cuenta de que, desde hacía varios días, yo me había olvidado que visitaba a una mujer mucho mayor que yo, una mujer que debía solucionar la situación difícil en que me encontraba. Adelina ya no era para mí una mujer ni vieja, ni rica, ni linda, ni fea. Era, sencillamente, Adelina. De alguna manera mi destino, más que nunca, parecía depender de ella. Recordé que en toda la semana, no había visto a los agentes teatrales El dinero lo había gastado en planchar una y otra vez el traje para presentarme ante Adelina, un poco bohemio si se quiere, pero correcto. Lo pensé: me estremecí como si estuviera llegando sin darme ya cuenta al borde de un abismo, y le dije de pronto:

—Adelina, esto no puede seguir así... ¿Cuándo nos casamos?

—¡Ay! —exclamó ella— ¡qué fastidioso sos! ¿Para qué te querés casar tan pronto? Hay que conocerse... ¿De veras tenés tanto apuro?

—Sí, tengo apuro —dije, poniendo pasión en la voz—. Es que te quiero, Adelina —añadí, aunque no era eso lo que hubiera deseado decirle. Después de todo nosotros no estábamos juntos por amor, sino por cosas muy concretas.

A mediados de octubre volví a insistir. Aquella mañana había comprobado que, de los quince mil pesos traídos de mi pueblo y con los que yo contaba vivir más de un año, apenas me quedaban mil, después de cuatro meses. Además, estábamos ya en primavera. No sé por qué esta estación del año, que siempre me ha alegrado, tenía entonces una melancolía intensa, tremenda. Tal vez la culpa era de Adelina, que parecía más triste que de costumbre.

Tal vez por todo ello, le dije:

—Adelina: esto no puede seguir así.

Ella me miró:

—¡Ay!, ¿volvés con tus cosas?

—Adelina... —empecé. Pero antes de que hablara, antes de que le dijera que, después de todo, nuestra relación era un error, que ella no era lo que yo buscaba, que seguramente yo no era su tipo y que, por lo tanto, era mejor separarse como amigos, antes de decir todo eso, Adelina me interrumpió:

—Esta semana no nos veremos más —dijo—. Mañana salgo de viaje.

No sé por qué el tono con que dijo aquellas palabras me hizo olvidar lo que tenía pensado decirle.

—No me voy lejos... había pensado decirte que nos encontráramos allá...

La idea de partir con Adelina me produjo una alegría intensa, irrazonable y ella me miró como se mira a un animal a quien se le ha hecho ejecutar el movimiento previsto, con cierta sorpresa de que la reacción fuera tan fácil.

Nada me detuvo. Recurrí nuevamente al señor Mario para obtener un préstamo. Este me presentó a un amigo, el ex comisario Cabrera, director de la agencia Sig-Seg de Investigaciones. Este era un hombre de unos cuarenta años que fue inmediatamente al asunto.

—El señor Mario me ha informado que necesita usted cinco mil pesos —dijo secamente—. Nosotros podemos suministrarle esa cantidad. Hoy estamos a 2 del mes. Veamos... el viernes 17, a las 18 horas, debe presentarse usted en las oficinas de la Sig-Seg, con la suma de quince mil pesos en efectivo. Esto es en el caso de que su matrimonio con esta señorita no se concrete. Si se casa, deberá entregar cincuenta mil pesos a la Cupidum S.R.L.

Decidí aceptar y que fuera lo que Dios quisiera. Me dio el dinero y yo sentí que que me sacaban un gran peso de encima a pesar de que el comisario señor Cabrera tuvo a bien despedirse de mí con estas palabras:

—No se te ocurra hacerte el vivo. No te conviene. Te hago agarrar en cualquier parte y te mando al sur por diez años.

Llegué al lugar donde Adelina me esperaba y al verla experimenté una nueva sorpresa. Vestía un trajecito celeste con unos shorts muy cortitos. Nunca había pensado, aunque había llegado a desearla, en las piernas de Adelina. Eran largas y finas como las de un muchacho, no como las de una mujer. Así eran las de Adelina. Sí, otro detalle raro en ella, otra cosa inesperada.

Me acerqué y empecé a besarla. Como siempre, ella me dejó hacer. Finalmente la dejé ir y quedé con una extraña sensación: estaba al borde de algo que no entendía. Recuerdo haber pensado: ¿me estaré volviendo loco o me estaré enamorando de Adelina?

Esa noche salimos a caminar por la playa desierta. Adelina caminaba rápidamente, como si no la molestara la arena del camino.

—Adelina, ¿en qué pensás? ¿Pensás algo? —pregunté.

—Nada —contestó ella. Se adelantó y yo entonces avancé un paso y quise tomarla del brazo.

—Déjame —dijo ella, soltándose y haciéndose a un lado del camino—. Es mejor caminar libres en la arena, ¿verdad?

—Sí —contesté, pero me había quedado cohibido por mi gesto rechazado, como siempre que creía haber cometido una torpeza con ella.

Ella caminó hasta el borde oscuro del mar. La luna estaba envuelta en una especie de nimbo o vaho; el aire era quieto, denso; Adelina dio un suspiro y se volvió. Caminó hacia los médanos con la cabeza baja y vi, entonces, que sus dedos jugaban con la crucecita de oro que le colgaba del cuello, como tantas otras veces.

—Adelina —pregunté— ¿estás enojada? ¿Qué te pasa? ¿Por qué jugás con... esa cadenita que llevás en el cuello?

—Con estas cosas no se juega —respondió. La solemnidad de su tono me alarmó. Bajó la cabeza y se llevó la mano a los ojos.

—Adelina —exclamé sorprendido— ¡estás llorando!

El llanto de Adelina la humanizaba de pronto, volvía posibles las cosas en las que yo había estado pensando.

—¿Sabés? —dijo ella, después de unos momentos, echando atrás la cabeza—. Son esos bichos, esos aguaciles... ¿los viste? Todos vuelan así, unidos, acoplados..., es asqueroso. ¿Comprendés? El zumbido ése.

Si yo hubiera sido menos tímido la hubiera sacudido en aquel momento, la hubiera abofeteado, le hubiera gritado que las cosas no eran así, que yo la quería —porque acababa de comprender que realmente la quería— y que ella podía, como quien dice, salvarme la vida. Pero, en lugar de hacer o decir eso, murmuré:

—Ese no es motivo para estar triste, Adelina.

¿Acaso otras palabras hubieran podido cambiar el curso de los acontecimientos? Lo ignoro. Lo único que recuerdo es que Adelina dijo:

—Es horrible..., quisiera estar muerta... —y siguió llorando y yo empecé a besarla, pero, esa noche, no me atreví a llegar a sus labios. Su rostro estaba marchito y helado por las lágrimas. Era como acariciar a una muerta. A alguien que quería estar muerto.

Dos noches después me acosté con Adelina. Por primera vez no había sentido en ella ninguna resistencia latente. A las dos horas después de cenar fui a su habitación; no tuve que golpear: la puerta estaba abierta.

Procedí con impaciencia y no me negué a una cierta brusquedad apasionada que, como se sabe, es lo que más gusta a las mujeres. Lo raro es que esta vez no tuve que forzarme en lo más mínimo: Adelina despertaba en mí naturalmente una especie de impaciencia febril y un impulso loco de demostración. ¿De qué? Yo no lo sabía bien. Ella me dejaba hacer con una extremada dulzura, un poco distraída y ajena. Adelina parecía transitar por aquella experiencia, y no estar ni especialmente conmovida ni asombrada.

Debo reconocer que yo había esperado algo muy distinto. Yo creía que le iba a revelar un mundo que ella no conocía y había ambicionado y ansiado durante largos años, pero me encontraba con que Adelina, tenía la actitud de tolerar benévolamente las caricias, como un viejo conocido que nos gusta, pero no nos subyuga. Era cariñosa y nada fría, pero de alguna manera, reminiscente y un poco ausente. ¿Qué buscaba Adelina en mí, al fin de cuentas? ¿Quién era Adelina? ¿Qué era yo para ella?

Me fui al alba —ella insistió en que lo hiciera— con una sensación vaga de haber perdido algo, pero después sentí que Adelina, si es posible, valía más ahora para mí. Ahora ella era "mía" con todo lo que eso implicaba. Era indudable que una mujer como ella no se acuesta con un hombre si no lo quiere. Ibamos a casarnos cuanto antes.

Por la mañana, Adelina se volvió a Buenos Aires. Me dejó una nota: era un papel alargado, y decía solamente: "Debo volver urgente a Buenos Aires. Llámame el viernes cuando vuelvas".

La carta no explicaba nada... Aunque tal vez, pensé, eran cavilaciones mías y no había nada que explicar. Tal vez.

Lo que sigue está ahora envuelto en una especie de niebla. Creo que pensé que era mejor volverme al día siguiente... ¿Qué iba a hacer yo, por otra parte, desde el martes hasta el viernes, en que debía telefonear a Adelina? Volví a Buenos Aires.

Por la noche caminé largo rato, llegué al bajo y bordeé el parque Retiro. "Bueno —me dije, tomando el último subterráneo para Constitución—, el viernes, sin falta, hay que arreglar esto. Cueste lo que cueste. A mí, ninguna mujer me va a tomar el pelo.

Caminé hacia mi pensión con la cabeza baja. Cuando llegué a la esquina de mi casa, vi una figura que se adelantaba hacia mí desde la sombra. A pesar de que la luz era amarillenta y mortecina, distinguí en un segundo las facciones del individuo que avanzaba hacia mí. Me hice

(Continúa en la página 70)



# VEA Y LEA EL MUNDO

## AMOR A LA VIDA NATURAL

Willie McDavid, de 67 años, se gana la vida recolectando cuanto extraño objeto arrojan en la carretera los automovilistas, para venderlos luego en pequeños mercados que él mismo improvisa en distintas poblaciones de California. Este singular mercader posee todas las características de serenidad espiritual que son comunes a los hombres acostumbrados a vivir a cielo descubierto. Para él no existen problemas de ninguna especie. Posee una solitaria choza a 6 millas de Palm Spring, y en tres oportunidades recorrió a pie la no despreciable distancia que media entre la costa atlántica y la del Pacífico, en los Estados Unidos, ofreciendo su mercancía. Willie ama entrañablemente a los animales, con quienes suele compartir a menudo su comida y su techo. Aquí lo vemos en una conmovedora "conversación" con una ardilla que llegó hasta su choza en busca de compañía.

# LUZ ERA...

(*Viene de la página 68*)

el distraído, no fuera a creer él que yo le tenía miedo. El ex comisario Cabrera avanzó hacia mí y me puso una mano sobre el hombro:

—¿Qué tal, amigo? ¿Ya de vuelta por aquí? ¿Cómo no nos avisó?

Yo no soy sonso y algo conozco las costumbres de la policía. Mejor es no resistirse con ellos.

—Llegué hoy, señor —le dije.

Él me tomó del brazo como si fuera un amigo y caminó a mi lado.

—No se trata de eso, mi amigo —volvió a decir—. Usted tiene un compromiso con nosotros. Usted debió presentarse hoy en nuestra oficina.

Me asusté más aún, y comencé a dar explicaciones rápidamente tratando de hacerle entender que el viernes arreglaría todo. Cabrera me arrinconó contra la pared, me agarró de la corbata y me zamarreó:

—¿Y la plata, ché? ¿Creés que te vas a escapar sin pagar lo que nos debés?

Yo hubiera podido golpearlo; pero, ¿qué sacaba con eso? Por otra parte, yo estaba realmente deprimido por el abandono de Adelina. Me quedé quieto y lo dejé hacer: siempre es mejor dejar que la rabia pase. Cuando finalmente me soltó, yo me peiné con los dedos, tragué saliva, me acomodé la corbata, y le dije, con toda la tranquilidad que pude:

—Le repito, señor, que la señorita Güemes viene el viernes. Tuvo que volverse apresuradamente. Es verdad que gasté todo el dinero que me facilitaron ustedes... o casi todo... pero ahora me voy a casar con ella... y devolveré a la Cupidum S. R. L., todos los intereses a los que me he comprometido.

Debía haber un tono de verdadera sinceridad en mis palabras, porque el señor Cabrera guardó silencio, caminamos unos pasos y dijo:

—Comprenda, joven, que uno se pone nervioso con tantos tipos que andan por ahí haciéndose los vivos. Mi desconfianza ha sido natural, no he tenido mala voluntad hacia usted, créame. Le daré tiempo hasta el lunes.

Le prometí nuevamente todo lo que quiso y entré en la pensión.

Cuando llamé el viernes, me dijeron que Adelina se había ido al campo y no se sabía cuándo volvería.

Desesperado caminé y caminé ese día y el siguiente hasta que, insensiblemente mis pasos me llevaron por la noche a su casa. Allí estaba entre los árboles, contemplando las ventanas cuando oí acercarse un auto. El corazón me dio un salto: era el auto de Adelina. Sí, ella estaba allí y, como el primer día en que salió conmigo, no estaba sentada junto al volante. Su compañero era un muchacho muy joven, seguramente menor que yo, como de unos dieciocho años. Se reían y se besaban, se separaban y volvían a besarse. Finalmente bajaron y hubo otra larga escena de besos. Comprendí que él quería entrar con ella y que ella se negaba y hubo otra vez una serie de subidas al zaguán, de agarradas de mano, de caricias, hasta que ella consiguió que él se fuera. Lo vi alejarse y crucé rápido y alcancé a Adelina junto a los ascensores. La agarré del brazo. Ella no pareció sorprendida al verme.

—¡Ah, sos vos! —dijo como si nos hubiéramos despedido ayer, como si no me hubiera mentido y como si no terminara de ponerse en ridículo con un mocoso.

—Adelina —dije—, tenés que explicarme qué significa todo esto, y lo harás ahora.

La arrastré hacia el auto y pese a sus protestas de que las explicaciones las dejáramos para el día siguiente, no la solté.



## VEA Y LEA EL MUNDO





**CONTIGO PAN Y CEBOLLA**

Con anillos prestados y sin un solo centavo en los bolsillos, se casó hace poco en Inglaterra esta joven pareja de "iracundos". Linda Ellis, que sólo tiene 16 años, y Richard Wardel, de 19, no encontraron mejor forma de sobrevivir, que juntar sus respectivas pobrezas. La ceremonia nupcial se llevó a cabo en el Registro Civil de Edinburgh, con el padrinazgo de John Hampton (a la derecha), poseedor de una cabellera que daría envidia al mismo Luis XV. El joven de la izquierda es otro amigo de la flamante pareja.



## MAS VALE PATO EN EL HORNO QUE 6 ANDANDO

Sin embargo, y con singular gentileza, los vehículos les ceden el paso... por lo menos en la isla de Formosa. Tal vez todo se deba al hecho de que el pato forma parte integral de la comida china. Si bien no es frecuente que los patos crucen en fila india la calzada, esta vez parecen hacerlo para complacer al fotógrafo de turno, y los conductores —respetanto la tradición— detuvieron su marcha, dejándoles paso libre.



## OIR O NO OIR

No es el príncipe de Dinamarca sorprendido en su monólogo con la calavera, sino el señor James Doyle, presidente de una firma comercial dedicada a la construcción de aparatos científicos. El mismo nos muestra un novedoso artefacto recientemente aplicado al cráneo de una persona sorda de nacimiento, por medio de una operación quirúrgica. Gracias a este maravilloso oído electrónico, que el grabado nos muestra incrustado en una calavera de plástico, la paciente —de 46 años de edad— recuperó su capacidad auditiva.




El atleta finlandés Pentti Nikula ha realizado la extraordinaria hazaña de superar, por primera vez en el mundo, la varilla colocada a 5 metros, saltando con garrocha. Nikula obtuvo la sorprendente marca de 5,10 metros durante un torneo realizado en Pajulahti, Finlandia. Poco después de la proeza mostró, sonriente, su registro frente a una puerta del estadio utilizado para el torneo

## HAZAÑA DEPORTIVA

—En ilá para Palermo —ordené.

—Debería darte vergüenza —dijo al fin Adelina—. Andarme espiando. No necesito darte explicaciones, ¿comprendés?, pero, para que veas lo estúpido que sos, te diré que ese muchacho es mi sobrino, el Chala, hijo de mi hermana Laura.

Esa era la verdad, evidentemente, pero no justificaba su actitud para con él, y así se lo dije.

Llegamos al parque.

—Adelina —dije—, no quiero explicaciones, pero hay una cosa que tengo derecho a saber: ¿me querés?

Ella meneó la cabeza:

—Siempre las mismas cosas... ¿Qué te pasa que dudas tanto?

—Vos me hacés dudar —dije con violencia—. Pero ahora, si me querés, nos vamos a casar en seguida, mañana mismo. Vos sos mía, vos me has buscado, ¿comprendés, Adelina?

Ella sonrió.

—No soy tu mujer, Humberto; no hemos pasado por el Registro Civil, y creo que no debemos hacerlo.

Miré hacia los árboles. Adelina volvía a su tono distante, displicente, incomprensible, el tono con el que controlaba cualquier situación. Pero esta vez yo no iba a dejar que se saliera con la suya.

—Adelina, quise casarme con vos, vos lo sabés, porque no sos sonsa, para arreglar mi situación. Yo no sé qué pasó; porque al principio no me gustaste. Después, no sé: empezaste a meterte de tal modo en mi vida que me olvido del motivo por el que te había buscado. Te veía linda, joven y misteriosa. He vivido días y noches obsesionado por vos. Después, cuando dijiste que fuéramos a esa playa, yo pedí dinero para seguirte. Ahora, si no devuelvo ese dinero, me van a meter preso. Disculpá que te hable así. Adelina, cuando me quedé solo en la playa, comprendí: creéme, no pensé en el dinero, no pensé nada más que en que te habías ido y en que necesitaba volver a verte. Todo se arregla si nos casamos.

—Ya te dije que no podemos casarnos —dijo Adelina dulcemente.

Creo que ése fue el momento. La agarré de los hombros.

—¡Ah no! Adelina, de mí no te vas a reír. Necesito que me dés quince mil pesos. Te juro que me los vas a dar.

Ella se separó de un salto. Vi en sus ojos un brillo duro, inesperado.

—¡Ah, no, mi hijito! —dijo lentamente. —Dinero no te doy, ni a vos ni a nadie.

No creo haber sentido nunca tanto miedo. Los dedos de Adelina habían vuelto a jugar con la cruz. Era otra mujer. Quizá la verdadera.

—¿Por qué? —pregunté.

—Porque no —dijo ella. Se enderezó; sus dedos jugaban con la cruz.

—Cuidado, Adelina —dije, y sin saber cómo, furioso, le dí un golpe en la cara con la mano abierta. La cabeza de ella golpeó contra el parabrisas; se irguió, hizo un gesto, no sé para qué. Yo la agarré del cuello y empecé a zamarrearla, con toda mi fuerza.

—Yo te quería, Adelina —dije—, te quiero. Esa es la verdad, pero esto que me hacés no te lo perdono, ¿me entendés? Me dejás así, y ya no me importa nada, pero de mí no te vas a reír, porque antes te mato y no es por el dinero, sino porque te has creído que yo soy lo que no soy, un pobre infeliz. Conmigo no vas a jugar, Adelina.

Dije estas u otras cosas. No sé. De pronto solté a Adelina y ella cayó hacia mí. Estaba muerta.

En el primer momento quise salir corriendo, tirarme al lago, entregarme a la

(Continúa en la página 72)

# LUZ, ERA...

(Viene de la página 71)

policía. Después, no sé por qué, supe que debía escapar. Eso era lo único que importaba. Borré las huellas con una botella de coñac que encontré en el cajoncito del automóvil y me encaminé hacia el camino. Tomé el colectivo 60, me sentía mal y con ganas de vomitar pero finalmente me encontré frente a mi casa. O la pensión que era mi "casa". En la esquina me esperaba el señor Cabrera. Se adelantó.

—¿Y? —dijo.

Yo lo miré con un aire que debía parecer estúpido, pienso ahora.

—No quiso darme el dinero, y la maté —dije.

Él retrocedió un paso.

—¿Cómo decís?

—No quiso casarse conmigo, se estaba riendo de mí; no quiso darme el dinero. Me enojé y la maté. Fue sin querer, pero lo hubiera hecho queriendo —expliqué—. Ahora, haga lo que quiera.

—Vení —me dijo, y me llevó hacia un bar, donde me hizo tomar algo fuerte y me preguntó si algún pariente sabía de la relación que teníamos ambos con la Cupidum. Yo no sabía nada.

El señor Cabrera bajó más la voz.

—Te podría liquidar esta misma noche —dijo—, y no te merecés otra cosa, pero, si lo hago y te han visto, te identifican después y se enteran de que estabas ligado con nosotros... —Meditó un momento—. Oí, vos te vas esta misma noche para tu pueblo. Te metés allá en tu casa hasta que pase el baile. Si te descubren y nos traicionás, te hago matar aunque estés dentro de la "cana" misma. Pero ahora te vas a ir en seguida.

Me pagó la cuenta de la pensión, me ayudó a hacer la valija, me llevó a la estación y me metió en el último tren que salía para mi pueblo. Nunca he quedado más solo que en aquel tren cuando se fue el señor Cabrera. El tren partió, agaché la cabeza, apoyé los brazos en el asiento delantero, me escondí allí, como un avestruz. Lloré sin darme cuenta, mientras el tren atravesaba Barracas, el olor del Riachuelo, las fábricas de Avellaneda.

Volvía a algo que había perdido, aunque no hubiera podido definir qué era ese algo. Creo que después me quedé dormido entre el rumor del tren y los sacudones de los cambios de vía.

Han pasado tres años, es otra vez primavera y vuelvo a estar sentado en un banco de las plazas que recorrí con Adelina.

No me quedé mucho tiempo en mi pueblo: hace tres años que una especie de maldición me obliga a caminar. He recorrido prácticamente todo el país. Sólo he tenido una voluntad: esconderme, desaparecer. Ser nadie, menos que nadie.

He guardado rencor a Adelina. Matarla no me ha liberado de ella, quiero decir. Habrá cosas de Adelina que siempre seguiré sin comprender. Y es por eso que no comprendo por qué el rencor puede crecer algunas noches en mí. Sigo sin saber quién era Adelina.

El señor Cabrera me salvó en serio. Estoy tan limpio como si nunca hubiera ocurrido nada. Como si mis manos no hubieran oprimido el cuello de Adelina.

Al principio los diarios se ocuparon bastante de ella. Informaron minuciosamente que Adelina llevaba una vida retirada casi modesta. Que vivía con una antigua mucama que no se metía para nada en su vida. Adelina se dedicaba también a algunas actividades artísticas y caritativas. Era muy discreta y no le gustaba que se comentaran las donaciones que había hecho a un asilo de niños huérfanos. Concurría a pocas reuniones sociales, prefiriendo siempre las de carácter intelectual. Natural-





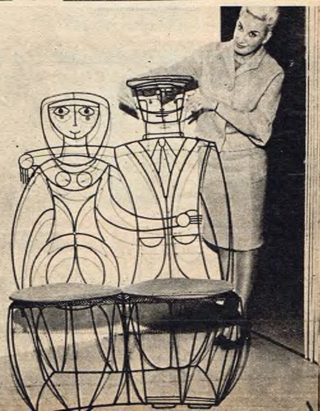
## MILIUNANOCHESCA

Justificada curiosidad provoca una cuna plástica ricamente decorada en oro y plata y con motivos persas, que se exhibe en un comercio del ramo, en Hamburgo, Alemania Occidental. La curiosidad emana no sólo de la rareza del mueble, concebido al estilo de los cuentos de hadas orientales, sino del hecho de estar destinado a albergar al segundo hijo de Farah Diba y Reza Pahlevi, que nacerá el mes próximo. La cuna es un obsequio que una revista alemana hace a los monarcas iranios.



## DESAFIANDO EL INVIERNO LONDINENSE

A juzgar por estos seis delegados swazis, el frío en Europa es cuestión de puntos de vista. De lo contrario, no hubiesen podido concurrir, con sus típicos atuendos, a la Conferencia Constitucional de su país, llevada a cabo recientemente en la Oficina Colonial de Londres. Para mejor información del lector, detallamos la identidad de los seis delegados. Son ellos, de izquierda a derecha: J. M. Sukati, P. M. Nhlabtsi, S. T. Sukati, P. L. Dlamini, A. K. Hlope, B. A. Dlamini y J. J. Nquka.





VEA Y LEA EL MUNDO

## ONDULANTE

Scilla Gabel, inquietante italianita de 24 años, se pasea por el trampolín. Su armoniosa figura le ha permitido lanzarse desde otro trampolín, acaso más contundente, a la notoriedad cinematográfica. Su nombre ya es algo. Los productores confían en ella, en su sonrisa, en sus curvas y, ¿por qué no?, en sus cualidades de actriz. Scilla y el éxito se sonríen mutuamente. Han hecho buenas migas. Lo cual resultará bastante comprensible, gracias al tubular... o a pesar de él.





## TE PARA DOS

En una muestra de muebles para el hogar moderno, realizada recientemente en Chicago, uno de los expositores presentó esta novedosa silla para dos, de hierro negro forjado. Como puede observarse, sus respaldos representan una pareja estilizada a la manera de los surrealistas. La secretaria de la muestra, Carol Smith, simula retorcer el "mostacho" del galán que acompaña a su no menos tiesa damisela...

mente, me enteré de esto por los diarios. Fue entonces, cuando lo supe, que me fui del pueblo.

Nadie se acuerda hoy de ella.

Entonces: ¿por qué aquí, en este momento, al ver el vaivén suave de las hojas de los árboles cuya sombra proyecta en el suelo la luz de los faroles por qué, repito, siento esta desazón que me obliga a andar hasta encontrar la respuesta?

Sólo una cosa sé: Adelina quería decirme algo; Adelina era alguien más allá de su cuerpo real, más allá de lo que yo conocí de ella y de lo que torpemente dijeron los diarios. Pero Adelina no me dijo el mensaje o yo no supe leerlo. A veces pienso que estamos en la oscuridad, y que allí crujen los dientes. Tenemos miedo, pero no vemos la luz. Quizá a causa del mismo miedo.

He apretado entre mis dedos la crucecita de Adelina: siempre la llevo conmigo. Pienso que era precisamente en los momentos en que jugueteaba con la cruz cuando ella quería decirme quién era. Sí: porque todo se aclararía, yo vería la luz, si supiera cuál era el nombre de Adelina. El que ella no me dijo, el que busqué sobre su cuerpo, que me defraudó.

He querido deshacerme de la crucecita. Una noche la dejé voluntariamente olvidada, arriesgándome a que todo se descubriera. Pero después volvía a buscarla, porque nunca, en ningún momento, he sufrido tanto como entonces. No puedo desprenderme de este objeto: el objeto favorito de Adelina.

Y también sé otra cosa: cuando Adelina quería decirme lo que no pudo decirme, empezaba a jugar con la cruz. En esta cruz está el misterio.

Las ramas han formado otra cruz en el suelo, una cruz de sombra, que tiembla y toma otras formas.

Sé que existen cosas en el mundo, pero no las veo, no puedo verlas. Estoy cerrado dentro de mí. Quizá la verdad esté en eso que no puedo percibir en eso que para siempre me ha quitado Adelina.

**Y denominó a aquel lugar Beth-El; empero, el nombre de la ciudad era al principio Luz. (**)**

(*) Génesis: **Sueño de Jacob en Beh-El**, capítulo 28, vers. 16.
(**) Génesis: **Sueño de Jacob en Beh-El**, capítulo 28, vers. 19.

## Solución de los entretenimientos de la página 74

1. El rectángulo mágico completo es el siguiente:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 13 | 10 | 4 | 12 |
| 15 | 9 | 3 | 6 | 7 |
| 8 | 2 | 11 | 14 | 5 |

2. La que falta es la letra E, porque de esa manera se puede leer la palabra "elíptico".
3. Doña Carmela tenía 8 cuchillos, 3 cucharas y 6 tenedores.
4. La solución, en el número próximo.
5. El número es 1,25.

### Solución del problema del número anterior

La pregunta era ésta: "¿Qué contestaría usted si yo le preguntara cuál es el camino que conduce al puerto?". Supongamos que el camino que conduce al puerto fuera el de la derecha. El mentiroso, si se le pregunta cuál camino es el que conduce, contesta que el de la izquierda; pero si se le pregunta, en cambio, "qué contesta cuando se le pregunta", como es mentiroso, tiene que contestar que contestaría que el camino es el de la derecha. El que no miente, por su parte, contesta lo mismo, si se le formula esa pregunta.

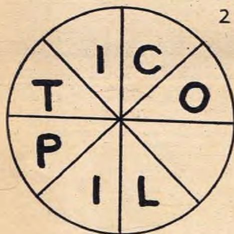
# ENTRETENIMIENTOS

## 1 - EL RECTANGULO MAGICO

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 13 | | 4 | 12 |
| 15 | 9 | 3 | | 7 |
| | 2 | | 14 | |

Complete el rectángulo mágico. No olvide que los números enteros positivos que lo constituyen deben ser todos distintos; que la suma de cada una de las cinco columnas debe dar siempre el mismo resultado y que, a su vez, las tres filas deben tener también un mismo resultado.

## 2 - "DEDUCCION"




Observe atentamente la relación que hay entre las letras y coloque la que falta.

LAS SOLUCIONES EN LA PAGINA 73

## 3 - LOS CUBIERTOS



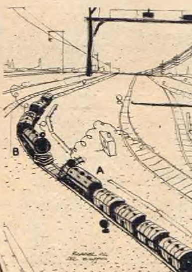
Doña Carmela preparó esa noche una cena excelente. Quiso colocar en la mesa, puesto que venía invitados importantes, sus mejores cuchillos, cucharas y tenedores. Pero como no solía usar ese juego tan elegante —que lo tenía guardado en un baúl—, se encontró que había, en total, 11 piezas entre cuchillos y cucharas, 9 entre cucharas y tenedores y 14 entre cuchillos y tenedores. Doña Carmela se asustó. Alguien le había robado. Pero, antes de buscar al ladrón, ¿puede usted decir cuántos cubiertos de cada clase tenía doña Carmela en el baúl?

## 4 - LOS TRENES

Se encuentran dos trenes que llevan direcciones opuestas y que vienen por una misma vía. Uno consta de locomotora y cuatro vagones. Es el que llamaremos **A.** El otro, que denominaremos **B,** tiene tres vagones y locomotora.

Hay un desvío que puede ayudarlos a resolver la situación en que se encuentran, pero ese desvío sólo tiene lugar suficiente para una locomotora o para un vagón. Por otra parte, ningún vagón puede engancharse a la parte delantera de una locomotora.

¿Puede usted indicar cuántas maniobras serán necesarias para que los dos trenes puedan continuar tranquilamente la marcha en sus respectivas direcciones?

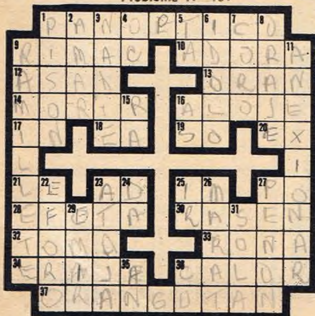



## 5 - ¡RAPIDO!

¿Cuál es el número de tres cifras que, multiplicado por 4, da como resultado 5?

# PALABRAS CRUZADAS

Problema Nº 407



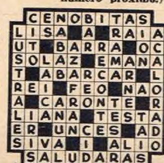
**HORIZONTALES**

1. Dícese del edificio cuyo interior puede verse desde un solo punto.
9. Río del Perú que pasa por Lima.
10. Ama con extremo.
12. Cocinad carne a las brasas.
13. Puerto y plaza fuerte de Argelia.
14. Dejar de vivir.
16. Dé alojamiento.
17. Prefijo negativo.
18. Interjección para dar ánimo.
19. Bajo, debajo de.
20. Partícula que indica el cargo que ha tenido una persona.
21. Dativo del pronombre personal de tercera persona, singular.
23. Prefijo que denota proximidad.
25. Prefijo que va delante de "b" o "p".
27. Río de Italia que desagua en el Adriático.
28. Palabra que significa "ábrete" y emplea la Iglesia en el bautismo.
30. Igualen con el rasero.
32. Recibe, acepta.
33. Suciedad pegada fuertemente.
34. Instituya, funde.
36. Elevación grande de la temperatura.
37. Mono antropomorfo de Sumatra y Borneo.

**VERTICALES**

1. Instrumento para apisonar.
2. Querer.
3. Ninguna persona.
4. Lengua de los provenzales.
5. ¡Tate!, ¡poco a poco!
6. Figura de falsa deidad.
7. Composición musical para varias voces.
8. Tiempo muy crudo de lluvias y vientos.
9. Ramo pequeño de flores.
11. Anexar, agregar.
15. Símbolo químico del rádium.
16. Carta de la baraja con el número uno.
22. Cada uno de ciertos magistrados que había en Esparta.
23. Detiene, interrumpe.
24. Concede, otorga.
25. Dirigirse de un lugar a otro.
26. Demagogo francés asesinado por Carlota Corday.
27. Monte, peñasco.
29. Príncipe árabe.
31. Unica, sin compañía.
35. Partícula negativa.
36. Vigésima letra castellana.

(La solución en el número próximo.)




Solución del problema anterior

IMPENETRABLE




CAJAS Y TESOROS **BORGES**

Seguridad para joyas y valores

CANGALLO 374

BUENOS AIRES



**MAS DE 75 AÑOS DE EXPERIENCIA AL SERVICIO DE SUS VALORES**



1962
1962